叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 月球毁灭者(the Moon Destroyers) 000001

2. 月球毁灭者(the Moon Destroyers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月球毁灭者(The Moon Destroyers)
第1/2页

[ðə; ði] [muːn] [dɪ'strɔɪəz]
The **Moon** **Destroyers**
这 月亮 驱逐舰

月球毁灭者

[baɪ] [mən'roʊ] [keɪ] . ['rʌtʃ]
By **MONROE** **K** **.** **RUCH**
经过 门罗 K . 鲁奇

作者：门罗·K·鲁奇

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['wʌndər] ['stɔːriz] ['kwɔːrtərli] ['wɪntər]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Wonder** **Stories** **Quarterly** **Winter**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想知道 故事 季刊 冬天
- .
1932 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事季刊》1932 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
The **tremendous** **speed** **of** **the** **dive** **brought** **them** **so** **close** **that** **they** **could** **see**
这 巨大的 速度 的 这 潜水 带来 他们 所以 关闭 那 他们 可以 看
[ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] [rekt] [ʃɪps] [paɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
the **skeletons** **of** **wrecked** **ships** **piled** **up** **at** **the** **base** **of** **the** **precipice** **.**
这 骷髅 的 损毁 船舶 堆积 向上 在 这 根据 的 这 悬崖 .

俯冲的速度极快，使他们离悬崖底部非常近，甚至可以看到堆积在那里的沉船残骸。

[mən'roʊ] [keɪ] . ['rʌtʃ]
MONROE **K** **.** **RUCH**
门罗 K . 鲁奇

门罗·K·鲁奇

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hevəns] ,
The **moon** **is** **not** **only** **the** **most** **prominent** **object** **in** **our** **heavens** **,**
这 月亮 是 不是 仅有的 这 最多 著名的 目的 在 我们的 天 ,

月亮不仅是我们天空中最显眼的物体，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
but **also** **an** **integral** **part** **of** **the** **earth** **.**
但 还 一个 不可缺少的 部分 的 这 地球 .

但它也是地球不可分割的一部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æn; ən][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['juːnɪt] ,
We **are** **,** **so** **to** **speak** **,** **an** **astronomical** **unit** **,**
我们 是 , 所以 到 说话 , 一个 天文 单元 ,

从某种意义上说，我们是一个天文单位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈfekt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] .

and	we	affect	each	other	for	better	or	for	worse	.
和	我们	影响	每个	其他	为了	更好的	或者	为了	更糟	.

我们彼此影响，或好或坏。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ˈkɔːzɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪdz] ,

We	know	that	the	gravitational	attraction	of	the	moon	causes	our	tides	,
我们	知道	那	这	引力	景点	的	这	月亮	原因	我们的	潮汐	,

我们知道月球的引力导致了潮汐现象。

[ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [roʊˈteɪʃ(ə)n] .

and	tends	to	slow	up	the	earth	in	her	daily	rotation	.
和	倾向于	到	慢的	向上	这	地球	在	她	日常的	旋转	.

而且会减慢地球的自转速度。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [diːmd] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈəːθkweiks] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˌʌnˈtoʊld] [ˈsʌfərɪŋ]

It	has	also	been	deemed	responsible	for	earthquakes	,	causing	untold	suffering
它	有	还	到过	被认为	负责任的	为了	地震	,	导致	不明	痛苦

[əˈmʌŋ] [ˈɝːθs] [ˈpiːp(ə)l] .

among	earth's	people	.
之中	地球的	人们	.

它还被认为是造成地震的罪魁祸首，给地球上的人们带来了难以言喻的苦难。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [æn; ən][ɪnˈhjuːmən] [əˈfer] .

But	so	far	the	effect	of	the	moon	has	been	rather	an	inhuman	affair	.
但	所以	远的	这	影响	的	这	月亮	有	到过	相当	一个	不人道	事务	.

但到目前为止，月亮的影响还相当不人道。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

No	man	has	gone	to	the	moon	to	see	just	what	conditions	are	there	,
不	男人	有	已消失	到	这	月亮	到	看	只是	什么	状况	是	那里	,

至今还没有人登上月球去亲眼看看那里的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈækjərətli] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ˈeksərsaɪz]

and	to	observe	accurately	the	influence	that	the	moon	and	earth	exercise
和	到	观察	准确	这	影响	那	这	月亮	和	地球	锻炼

[ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

over	each	other	.
超过	每个	其他	.

并准确观察月球和地球相互影响的情况。

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈtræv(ə)l] [dʌz] [kʌm] ,

But	when	interplanetary	travel	does	come	,
但	什么时候	星际	旅行	做	来	,

但当星际旅行真正到来时，

[wen] [ˈkɑːmɜːrs] [bɪˈtwiːn] [muːn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [əˈsuːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

when	commerce	between	moon	and	earth	may	possibly	assume	importance	in	our
什么时候	商业	之间	月亮	和	地球	可能	可能	认为	重要性	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

当月球与地球之间的贸易往来可能在我们的生活中变得重要时，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈækjərətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

the	influence	of	the	moon	upon	us	may	be	more	accurately	determined	.
这	影响	的	这	月亮	之上	我们	可能	是	更多的	准确	决定	.

月球对我们的影响或许可以得到更精确的测定。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈpiktʃəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [meɪ]

And	when	it	is	,	the	amazing	series	of	incidents	,	pictured	in	this	story	,	may
和	什么时候	它	是	,	这	惊人的	系列	的	事件	,	如图所示	在	这	故事	,	可能

[jet] [kʌm] [truː] .

yet	come	true	.
然而	来	真的	.

而当那一天到来时，故事中描绘的一系列惊人事件或许真的会成为现实。

[prəˈfesər] [ˈɛrɪksən] , [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌsaɪzməˈgræfɪkəl] [ˈɪnstɪtuːt] , [sæt] [wɪð; wɪθ]

Professor	Erickson	,	head	of	the	International	Seismographical	Institute	,	sat	with
教授	埃里克森	,	头	的	这	国际的	地震仪	研究所	,	卫星	和

[boʊd] [hed] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ,

bowed	head	and	pale	face	,
鞠躬	头	和	苍白	脸	,

国际地震研究所所长埃里克森教授低着头，脸色苍白地坐在那里。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstaɪləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [treɪs] [ɪts] [pæθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsloʊli]

watching	the	stylus	of	the	instrument	before	him	trace	its	path	on	the	slowly
观看	这	触控笔	的	这	乐器	前	他	痕迹	它是	小路	在	这	缓慢地

[rɪˈvɑːlvɪŋ] [drʌm] .

revolving	drum	.
旋转	鼓	.

他注视着面前乐器的唱针在缓缓旋转的鼓面上描绘轨迹。

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] , [ˈtrembld] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [mɪd] -

The	laboratory	,	situated	high	in	the	Himalayas	,	trembled	slightly	as	mid	-
这	实验室	,	位于	高的	在	这	喜马拉雅山	,	颤抖	轻微地	作为	中	-

[ˈwɪntər] [ˈstɔrmz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˈhwisld] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

winter	storms	roared	and	whistled	around	it	,
冬天	暴风雨	咆哮	和	吹口哨	大约	它	,

这座位于喜马拉雅山脉高处的实验室，在隆冬时节，周围风暴呼啸而过，微微颤抖。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈsɪnɪstər] ,

but	something	quite	different	,	and	infinitely	more	sinister	,
但	某物	相当	不同的	,	和	无限地	更多的	险恶	,

但有些东西却截然不同，而且要邪恶得多。

[wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌɔːrdnˈerəli] [streɪt] [pæθ] .

was	causing	the	needle	to	wander	from	its	ordinarily	straight	path	.
曾是	导致	这	针	到	漫步	从	它是	按说	直的	小路	.

导致指针偏离了正常的直线路径。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] , [ˈweivəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	with	horrible	certainty	,	it	jumped	,	wavered	back	and	forth	,	and
突然	,	和	可怕	肯定	,	它	跳了起来	,	犹豫不决	后退	和	前进	,	和

[ðen] [muːvd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

then	moved	rapidly	to	the	right	,
然后	已搬	快速	到	这	正确的	,

突然，它带着一种可怕的确定性，跳了起来，来回摇晃了几下，然后迅速向右移动。

[ʌnˈtɪl] [ɪts] [blæk] [ɪŋk] [noʊ] [lɔːŋgər] [treɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪpər] .

until	its	black	ink	no	longer	traced	a	line	on	the	white	paper	.
直到	它是	黑色的	墨水	不	更长	追踪	一个	线	在	这	白色的	纸	.

直到黑色的墨水再也无法在白纸上留下痕迹。

" [ˈhoʊldən] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɛrɪksən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

"	Holden	,	"	shouted	Erickson	to	his	assistant	,	"	what	does	the	direction
"	霍尔顿	,	"	喊叫	埃里克森	到	他的	助手	,	"	什么	做	这	方向

[ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [ˈfaɪndər] [tel] [ˌjuː ˈes] ?

and	distance	finder	tell	us	?
和	距离	发现者	告诉	我们	?

"霍尔顿，"埃里克森对他的助手喊道，"测向仪告诉我们什么？"

[ðə; ði]['staɪləs][hæz; həz][rʌn] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði] [græf] .

The	stylus	has	run	clear	off	the	graph	.
这	触控笔	有	跑步	清除	离开	这	图形	.

触控笔已经完全超出了绘图范围。

" [jʌŋ] [dʒæk]['hoʊldən][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['fi:vərɪʃli] ['oʊvər][ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd]['levərz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Young	Jack	Holden	was	working	feverishly	over	the	dials	and	levers	of	the
"	年轻的	杰克	霍尔顿	曾是	在职的	狂热地	超过	这	拨号盘	和	杠杆	的	这

['pæn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

panel	before	him	.
控制板	前	他	.

“年轻的杰克·霍尔顿正焦急地摆弄着面前控制面板上的各种旋钮和操纵杆。

['slendər] [jet] [strɔ:ŋ] ,

Slender	yet	strong	,
苗条	然而	强的	,

纤细而强壮，

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [staʊt] [oʊld] [ju:] [æz; əz][hi:; hi][bent][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] .

he	looked	like	a	long	-	bow	of	stout	old	yew	as	he	bent	to	the	task	.
他	看起来	喜欢	一个	长的	-	弓	的	肥硕	老的	紫杉	作为	他	弯曲	到	这	任务	.

他弯下腰，看起来像一把结实的老紫杉木长弓。

[hɪz; ɪz] [stiːl] [greɪ] [aɪz] ['foʊkəst] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɜ:rnɪər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ri:diŋz] .

His	steel	gray	eyes	focused	intently	on	the	verniers	,	taking	the	readings	.
他的	钢	灰色的	眼睛	专注	专注地	在	这	游标卡尺	,	采取	这	阅读	.

他那双钢灰色的眼睛专注地盯着游标卡尺，读取着读数。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tænd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [taɪt] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][su:'pɪriər]

The	muscles	in	his	tanned	cheeks	were	tight	as	he	turned	toward	his	superior
这	肌肉	在	他的	晒黑的	脸颊	是	紧的	作为	他	转向	朝向	他的	优越的

.

:

.

他转向上级时，黝黑的脸颊肌肉紧绷。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['veri] [stɔ:rm] [si:md] [tu:; tə] [hʌʃ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

For	a	moment	the	very	storm	seemed	to	hush	,	awaiting	the	words	.
为了	一个	片刻	这	非常	风暴	似乎	到	嘘	,	等待中	这	字	.

那一刻，就连暴风雨似乎也安静了下来，等待着人们开口。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" [its] [ðə; ði] [lɔ:'renʃn] [fɔ:lt] !

"	It's	the	Laurentian	fault	!
"	它是	这	劳伦森	过错	!

“这是劳伦山脉断层！”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəuθ][men][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

"	For	a	moment	both	men	stared	at	each	other	,	stunned	and	helpless	.
"	为了	一个	片刻	两个都	男人	凝视	在	每个	其他	,	目瞪口呆	和	无助	.

“两人愣愣地对视了一会儿，惊愕不已，束手无策。”

" [ðæt] [mi:nz] , " ['hoʊldən]['mænɪdʒd][tu:; tə][seɪ] , " [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] .

"	That	means	,	"	Holden	managed	to	say	,	"	that	New	York	is	a	mass	of	ruins	.
"	那	方法	,	"	霍尔顿	管理	到	说	,	"	那	新的	约克	是	一个	大量的	的	废墟	.

“这意味着，”霍尔顿好不容易才说道，“纽约已经变成了一片废墟。”

" ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [ænd; ənd] [glæs] ['taʊərz]
" **Pictures** **were** **forming** **in** **his** **mind** **;** **he** **saw** **the** **huge** **steel** **and** **glass** **towers**
" 图片 是 成型 在 他的 头脑 ; 他 锯 这 巨大的 钢 和 玻璃 塔楼
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
of **the** **city** **,**
的 这 城市 ,

“他的脑海中浮现出一幅幅画面：他看到了这座城市巨大的钢铁和玻璃摩天大楼，

[tɔːst] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .
tossed **and** **torn** **by** **the** **convulsive** **writhings** **of** **the** **earth** **beneath** **.**
抛掷 和 撕裂 经过 这 痉挛 扭动 的 这 地球 下面 .

被下方大地剧烈的扭动所抛掷撕裂。

[greɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ðæt] [noʊ]['treməz] [wʊd] ['evər]
Great **engineers** **had** **said** **that** **the** **city** **was** **safe** **,** **that** **no** **tremors** **would** **ever**
伟大的 工程师 有 说 那 这 城市 曾是 安全的 , 那 不 震颤 会 曾经
[dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] ,
disturb **it** **,**
打扰 它 ,

伟大的工程师们曾说过，这座城市很安全，任何地震都不会扰乱它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] [ðɪs] .
but **they** **knew** **nothing** **of** **the** **terrific** **force** **of** **such** **a** **shock** **as** **this** **.**
但 他们 知道 没有什么 的 这 了不起 力量 的 这样的 一个 震惊 作为 这 .

但他们对这种冲击带来的巨大威力却一无所知。

[ðoʊz] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] , [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [mɪr] [hiːps]
Those **massive** **buildings** **,** **thousands** **of** **feet** **high** **,** **would** **now** **be** **mere** **heaps**
那些 大量的 建筑物 , 数千 的 脚 高的 , 会 现在 是 仅仅 堆积如山
[ʌv; əv] ['twɪstɪd] [dʒʌŋk] .
of **twisted** **junk** **.**
的 扭曲 垃圾 .

那些高达数千英尺的庞大建筑，如今将只剩下一堆扭曲的废铁。

['hoʊldən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
Holden **closed** **his** **eyes** **to** **shut** **out** **the** **picture** **,** **but** **to** **no** **avail** **.**
霍尔顿 关闭 他的 眼睛 到 关闭 出去 这 图片 , 但 到 不 可用 .

霍尔顿闭上眼睛，想把那幅画面拒之门外，但毫无作用。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] !
His **sister** **!**
他的 姐姐 !

他的妹妹!

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [naʊ] [leɪ] , [krʌʃt] ,
She **was** **probably** **one** **of** **the** **millions** **who** **now** **lay** **,** **crushed** **,**
她 曾是 大概 一 的 这 百万 WHO 现在 躺 , 碎 ,

她很可能是现在躺在地上、被压死的数百万人之一。

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [praʊd] [mə'trɑːpəlɪs] .
bleeding **and** **helpless** **beneath** **the** **wreckage** **of** **the** **too** **-** **proud** **metropolis** **.**
出血 和 无助 下面 这 残骸 的 这 也 - 自豪的 都会 .

在骄傲自满的大都市的废墟下，他们流血无助。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]
" My boy , " the professor was speaking , " we must stay with our work
" 我的 男生 , " 这 教授 曾是 请讲 , " 我们 必须 停留 和 我们的 工作
, [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
, no matter what happens .
, 不 事情 什么 发生 .

"孩子,"教授说道，"无论发生什么，我们都必须坚持工作。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ; [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
" His voice was low ; his entire family had been wiped out , without doubt ,
" 他的 嗓音 曾是 低的 ; 他的 全部的 家庭 有 到过 擦拭 出去 , 没有 怀疑 ,

他的声音很低沉；毫无疑问，他的全家都遇难了。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrvd] .
but Science must be served .
但 科学 必须 是 服务 .

但科学必须得到服务。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði] [tuː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [æz; əz] [ʃɑːk] ['æftər] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]
For hours the two sat before their instruments , as shock after shock was
为了 小时 这 二 卫星 前 他们的 仪器 , 作为 震惊 后 震惊 曾是
[rɪ'kɔːrdɪd] .
recorded .
记录 .

两人坐在仪器前几个小时，记录着一次又一次的电击。

[dʒəʊnz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ruːm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [kən'fɜːrmd]
Jones came down from the television room above , and his report confirmed
琼斯 来了 向下 从 这 电视 房间 多于 , 和 他的 报告 确认的
[ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l]['diːteɪl] .
their observations in horrible detail .
他们的 观察 在 可怕 细节 .

琼斯从楼上的电视房下来，他的报告以可怕的细节证实了他们的观察结果。

" [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət][æn; ən]['erlaɪnər][frʌm; frəm]
" All communications from the city itself are cut off , but an airliner from
" 全部 通讯 从 这 城市 本身 是 切 离开 , 但 一个 客机 从
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

"与这座城市本身的所有通讯都已中断，但一架来自英国的客机……"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɑːk] , [hæz; həz] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [siːn] .
which was about to dock , has broadcast the scene .
哪个 曾是 关于 到 码头 , 有 播送 这 场景 .

即将靠岸的飞机已经直播了这一幕。

[eɪd][ɪz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
Aid is being rushed from all over the world ,
援助 是 存在 匆忙 从 全部 超过 这 世界 ,

世界各地的援助物资正紧急运抵。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ten] ['mɪljən] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ded] , [ænd; ənd]
but at a conservative estimate ten million are already dead , and
但 在 一个 保守的 估计 十 百万 是 已经 死的 , 和
['mɪljənz] [mɔːr] [wɪl] ['prɑːbəbli] [daɪ] ,
millions more will probably die ,
百万 更多的 将要 大概 死 ,

但保守估计，已有1000万人死亡，而且可能还会有数百万人死亡。

['berid] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

buried	**and**	**hidden**	**as**	**they**	**are**	**beneath**	**the**	**wreckage**	**.**
埋葬	和	隐	作为	他们	是	下面	这	残骸	.

它们被埋在废墟之下，难以辨认。

" [æt; ət][læst] , ['nɪrli] [faɪv]['aʊərz]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] , [ðə; ði] [prə'fesər] [stʊd] [ʌp] .

"	**At**	**last**	**,**	**nearly**	**five**	**hours**	**after**	**the**	**first**	**shock**	**,**	**the**	**Professor**	**stood**	**up**	**.**
"	在	最后的	,	几乎	五	小时	后	这	第一的	震惊	,	这	教授	站立	向上	.

“终于，在第一次冲击发生近五个小时后，教授站了起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	**I**	**think**	**that**	**is**	**all**	**.**
"	我	思考	那	是	全部	.

我想这就是全部内容了。

[maɪ] ['prɔfisiz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ] ['θɪərɪz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

My	**prophecies**	**have**	**come**	**true**	**,**	**and**	**at**	**last**	**my**	**theories**	**will**	**be**	**needed**	**.**
我的	预言	有	来	真的	,	和	在	最后的	我的	理论	将要	是	需要	.

我的预言成真了，我的理论终于要派上用场了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][kɔːst] !

But	**the**	**cost**	**of**	**it**	**all**	**,**	**the**	**horrible**	**cost**	**!**
但	这	成本	的	它	全部	,	这	可怕	成本	!

但这一切的代价，可怕的代价！

" [tuː] [wiːks] ['leɪtər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [ɪn]

"	**Two**	**weeks**	**later**	**a**	**group**	**of**	**men**	**were**	**seated**	**around**	**the**	**conference**	**table**	**in**
"	二	周	之后	一个	团体	的	男人	是	坐着	大约	这	会议	桌子	在

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

the	**spacious**	**offices**	**of**	**the**	**Department**	**of**	**Public**	**Safety**	**of**	**the**	**World**
这	宽敞	办公室	的	这	部门	的	民众	安全	的	这	世界

['juːniən] .

Union	**.**
联盟	.

两周后，一群男人围坐在世界联盟公共安全部宽敞办公室的会议桌旁。

[ɔːl]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stuːpt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɛrɪksən] ,

All	**faces**	**were**	**turned**	**toward**	**the**	**stooped**	**figure**	**of**	**Professor**	**Erickson**	**,**
全部	面孔	是	转向	朝向	这	弯腰	数字	的	教授	埃里克森	,

所有人的目光都转向了佝偻着身子的埃里克森教授。

[huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	**was**	**speaking**	**from**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
WHO	曾是	请讲	从	这	头	的	这	桌子	.

说话的人坐在桌子的主位上。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] ['autlaind] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['oʊnli] [tuː] ['briːfli] ,

"	**Gentlemen**	**,**	**I**	**have**	**outlined**	**to**	**you**	**,**	**only**	**too**	**briefly**	**,**
"	先生们	,	我	有	概述	到	你	,	仅有的	也	简要地	,

先生们，我刚才只是简要地向你们概述了一下，

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

the	**damage**	**caused**	**by**	**the**	**quake**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
这	损害	导致	经过	这	地震	一个	很少	天	前	.

几天前地震造成的破坏。

[aɪ] [naʊ] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][ɪz] ['ɪmɪnənt] .

I	**now**	**state**	**that**	**a**	**repetition**	**of**	**such**	**a**	**disaster**	**is**	**imminent**	**.**
我	现在	状态	那	一个	重复	的	这样的	一个	灾难	是	迫在眉睫	.

我现在断言，此类灾难的重演迫在眉睫。

[greɪt] [fɔːlts] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] [g'rænɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][gloʊb] .

Great	faults	have	formed	in	the	basic	granites	throughout	the	entire	globe	.
伟大的	故障	有	形成	在	这	基本的	花岗岩	自始至终	这	全部的	地球	.

全球各地的基性花岗岩中都形成了巨大的断层。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['dʊrɪŋ] [faɪv] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ]

Observations	recorded	during	five	centuries	since	the	first	conception	of	the	idea	by
观察	记录	期间	五	几个世纪	自从	这	第一的	概念	的	这	主意	经过

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mækswel]['ælən][ɪn] - ,

Dr	.	Maxwell	Allen	in	1931	,
博士	.	麦克斯韦	艾伦	在	-	,

自1931年麦克斯韦·艾伦博士首次提出这一想法以来，五个世纪以来的观察记录，

[ʃoʊ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ɜːrθ] - [taɪdz] , [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

show	conclusively	that	Earth	-	tides	,	set	up	by	the	attraction	of	the	moon	,
展示	最终	那	地球	-	潮汐	,	放	向上	经过	这	景点	的	这	月亮	,

确凿地证明，地球潮汐是由月球引力引起的，

[kɔːz] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][[stresiz]][ænd; ənd] [streɪnz] .

cause	a	sweeping	series	of	stresses	and	strains	.
原因	一个	扫荡	系列	的	压力	和	菌株	.

造成一系列广泛的应力和应变。

[ðiːz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [prə'duːs] ['əːθkweiks] .

These	,	coming	to	a	fault	,	produce	earthquakes	.
这些	,	未来	到	一个	过错	,	生产	地震	.

这些断层汇合后就会引发地震。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hjuːdʒ] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] [rɑːk] ,

Now	that	there	are	huge	faults	in	the	basic	rock	,
现在	那	那里	是	巨大的	故障	在	这	基本的	岩石	,

现在基岩中存在巨大的断层，

[ðiːz] [kweɪks] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ænd; ənd][reɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

these	quakes	will	be	of	a	tremendous	force	and	range	which	the	most
这些	地震	将要	是	的	一个	巨大的	力量	和	范围	哪个	这	最多

['mɑːdərn] ['strʌktʃər] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] . "

modern	structures	will	be	unable	to	resist	.	"
现代的	结构	将要	是	无法	到	抵抗	.	"

这些地震威力巨大，震级范围极广，即使是最现代化的建筑物也无法抵御。

" [prə'fesər] , " [spoʊk][dʒɑːn] ['dɔrmən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] , " [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

"	Professor	,	"	spoke	John	Dorman	,	Secretary	of	Public	Safety	,	"	if	all	this	is	true	,
"	教授	,	"	辐	约翰	多尔曼	,	秘书	的	民众	安全	,	"	如果全部		这	是	真的	,

“教授，”公共安全部长约翰·多尔曼说道，“如果这一切都是真的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

and	we	are	assured	that	it	is	,	what	on	earth	can	be	done	about	it	?
和	我们	是	保证	那	它	是	,	什么	在	地球	能	是	完毕	关于	它	?

"

"

"

既然我们已经确信情况确实如此，那究竟该怎么办呢？

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðæt] ['prɑːbləm] ,

"	Gentlemen	,	during	nearly	seventy	years	I	have	studied	that	problem	,
"	先生们	,	期间	几乎	七十	年	我	有	研究	那	问题	,

各位先生，近七十年来，我一直在研究这个问题，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] .

and	I	have	come	to	only	one	conclusion	.
和	我	有	来	到	仅有的	一	结论	.

我最终只得出了一个结论。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][pər'mɪt][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

Nothing	**on**	**earth**	**can**	**be**	**done**	**about**	**it**	**,**	**if**	**you**	**permit**	**the**	**remark**	**,**
没有什么	在	地球	能	是	完毕	关于	它	,	如果	你	允许	这	评论	,

恕我直言，对此，世上恐怕无能为力了。

[bʌt; bət][men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .

but	**men**	**from**	**earth**	**can**	**do**	**something**	**.**
但	男人	从	地球	能	做	某物	.

但是地球上的人类可以做些什么。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [muːn] !

Destroy	**the**	**moon**	**!**
破坏	这	月亮	!

摧毁月球!

" [ə; eɪ][gæsp] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [men] [ə'sembld] [ðer; ðər] .

"	**A**	**gasp**	**went**	**up**	**from**	**the**	**great**	**men**	**assembled**	**there**	**.**
"	一个	喘气	去	向上	从	这	伟大的	男人	组装	那里	.

在场的达官显贵们都倒吸了一口凉气。

['ɛrɪksənz] ['kɑːliːgz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['helpləs] [ə'griːmənt] .

Erickson's	**colleagues**	**nodded**	**in**	**helpless**	**agreement**	**.**
埃里克森的	同事	点头	在	无助	协议	.

埃里克森的同事们无奈地点头表示同意。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	**But**	**how**	**?**
"	但	如何	?

但是怎么做呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

"	**The**	**question**	**came**	**from**	**all**	**sides**	**.**
"	这	问题	来了	从	全部	侧面	.

“这个问题来自四面八方。”

['feɪməs] ['ɛndʒə'nɪrz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] .

Famous	**engineers**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**questioningly**	**.**
著名的	工程师	看起来	在	每个	其他	质疑地	.

几位著名工程师面面相觑，眼神中充满了疑惑。

" ['dʒent(ə)lmən] .

"	**Gentlemen**	**.**
"	先生们	.

先生们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

"	**This**	**was**	**a**	**new**	**voice**	**,**	**young**	**and**	**full**	**of**	**energy**	**.**
"	这	曾是	一个	新的	嗓音	,	年轻的	和	满的	的	活力	.

“这是一个崭新的声音，年轻而充满活力。”

" ['mɪstər] . ['hoʊldən] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

"	**Mr**	**.**	**Holden**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**chairman**	**.**
"	先生	.	霍尔顿	,	"	回应	这	主席	.

“霍尔顿先生，”董事长回答道。

" [prə'fesər] ['ɛrɪksən] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**Professor**	**Erickson**	**was**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**confide**	**in**	**me**	**several**	**years**	**ago**	**,**
"	教授	埃里克森	曾是	所以	种类	作为	到	信任	在	我	一些	年	前	,

“几年前，埃里克森教授曾好心地向我透露了一些事情，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

and	**since**	**then**	**I**	**have**	**been**	**at**	**work**	**on**	**this**	**problem**	**.**
和	自从	然后	我	有	到过	在	工作	在	这	问题	.

从那时起，我就一直在研究这个问题。

[aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have solved it .
我 有 已解决 它 .

我已经解决了。

" ['iːgər] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɑːn][ɔːl]['feɪsɪz] .
" Eager interest shone on all faces .
" 渴望的 兴趣 闪耀 在 全部 面孔 .

“每个人脸上都洋溢着浓厚的兴趣。”

[dʒæk]['hoʊldən][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
Jack Holden was known and liked by many of these men , despite his youth .
杰克 霍尔顿 曾是 已知 和 喜欢 经过 许多 的 这些 男人 , 尽管 他的 青年 .

尽管杰克·霍尔顿年纪轻轻，但他却深受这些人的喜爱和认识。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['sɑːlɪd] ['mætər] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst]
His discovery of hexoxen , the chemical which turned solid matter into almost
他的 发现 的 - , 这 化学 哪个 转向 坚硬的 事情 进入 几乎
[ɪn'tændʒəb(ə)l]['veɪpər] ,
intangible vapor ,
无形 汽 ,

他发现了六氧苯酮，这种化学物质能将固体物质转化为几乎无形的蒸汽。

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl] .
had created quite a stir in scientific circles .
有 创建 相当 一个 搅拌 在 科学 界 .

这在科学界引起了不小的轰动。

[hiː; hi] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
He now continued his address .
他 现在 持续 他的 地址 .

他继续发表讲话。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
" If all the resources of Earth are made use of ,
" 如果全部 这 资源 的 地球 是 制成 使用 的 ,

“如果地球上的所有资源都被利用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
it would be possible to produce hundreds of tons of hexoxen and
它 会 是 可能的 到 生产 数百 的 吨 的 - 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [jʊ'roʊpiəm][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kætəlɪst] .
sufficient amounts of the element Europium to act as a catalyst .
充足的 金额 的 这 元素 铕 到 行为 作为 一个 催化剂 .

可以生产数百吨六氧乙烯，以及足够数量的铕元素作为催化剂。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæsiəs] [steɪt] .
That would be plenty to reduce the moon to a gaseous state .
那 会 是 很多 到 减少 这 月亮 到 一个 气态 状态 .

这点能量足以将月球蒸发成气体。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][gæs][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ]['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [skriːnz] ,
The clouds of gas could then be penetrated by anti - gravitational screens ,
这 云 的 气体 可以 然后 是 渗透 经过 反对 - 引力 屏幕 ,

然后就可以用反重力屏障穿透这些气体云。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [tuː; tə] [drɪft] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,
which would cause the smaller pieces to drift off into space ,
哪个 会 原因 这 较小的 件 到 漂移 离开 进入 空间 ,

这会导致较小的碎片漂移到太空中。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
where they will do no harm whatsoever .
在哪里 他们 将要 做 不 伤害 任何 .

他们绝不会造成任何伤害。

" ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɛndʒə'nɪrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] .
" Several distinguished engineers nodded their heads .
" 一些 杰出的 工程师 点头 他们的 头部 .

几位杰出的工程师点头表示同意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
One of them spoke .
一 的 他们 辐 .

其中一人开口说话了。

" ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [ðə; ði][plæn][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['fiːzəb(ə)l] .
" Mr . Secretary , the plan is entirely feasible .
" 先生 . 秘书 , 这 计划 是 完全 可行的 .

国务卿先生，这个计划完全可行。

[aɪ] [muːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['hoʊldən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
I move that Mr . Holden be given permission to make use of all the
我 移动 那 先生 . 霍尔顿 是 给定 允许 到 制作 使用 的 全部 这
['nesəseri] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,
necessary resources to carry out his plan ,
必要的 资源 到 携带 出去 他的 计划 ,

我提议允许霍尔顿先生动用一切必要资源来实施他的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][soʊl] [tʃɑːrdʒ] ,
and that he be placed in sole charge ,
和 那 他 是 放置 在 唯一 收费 ,

并赋予他全权负责该项工作，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən][əd'vaɪzəri] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['ɛrɪksən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃermən] .
assisted by an advisory board of which Professor Erickson shall be chairman .
协助 经过 一个 咨询 木板 的 哪个 教授 埃里克森 将 是 主席 .

由埃里克森教授担任主席的顾问委员会协助。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] , [ðə; ði]['pepərz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɝːnd] .
" The motion was carried , the papers drawn up , and the meeting adjourned .
" 这 运动 曾是 携带 , 这 文件 绘制 向上 , 和 这 会议 休会 .

"动议获得通过，文件起草完毕，会议结束。"

['hoʊldən] [grɑːspt] [prə'fesər] ['ɛrɪksən] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Holden grasped Professor Erickson firmly by the arm and hurried him to the
霍尔顿 抓住 教授 埃里克森 牢牢 经过 这 手臂 和 慌忙 他 到 这
['elɪveɪtər] .
elevator .
电梯 .

霍尔顿紧紧抓住埃里克森教授的胳膊，把他拉到电梯前。

" [wiːv] [gɑːt][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .
" We've got just five minutes to get to the port .
" 我们已经 得到 只是 五 分钟 到 得到 到 这 港口 .

"我们只有五分钟时间到达港口。"

[wɪə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][fɜːrst]['erlaɪnər][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .
We're catching the first airliner for San Francisco .
是 捕捉 这 第一的 客机 为了 圣 弗朗西斯科 .

我们要搭乘第一班飞往旧金山的客机。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['mɑːd(ə)l][mɑːrz] - [ɜːrθ] ['freɪtər] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

There	are	three	of	the	latest	model	Mars	-	Earth	freighters	there	,	which	we
那里	是	三	的	这	最新的	模型	火星	-	地球	货轮	那里	,	哪个	我们

[wɪl] [juːz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

will	use	for	our	expedition	.
将要	使用	为了	我们的	远征	.

那里有三艘最新型号的火星-地球货运飞船，我们将用于我们的探险。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][best] [sɔːrs] [ʌv; əv][jʊ'roʊpiəm] .

We	will	also	be	near	the	best	source	of	Europium	.
我们	将要	还	是	靠近	这	最好的	来源	的	铕	.

我们还将靠近最好的铕矿产地。

['hɜːri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

" [æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtər] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] , [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

"	As	the	elevator	shot	downward	,	the	old	professor	endeavored	to	congratulate
"	作为	这	电梯	射击	向下	,	这	老的	教授	努力	到	祝贺

['hoʊldən][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

Holden	on	his	appointment	.
霍尔顿	在	他的	预约	.

“电梯急速下降时，那位老教授努力向霍尔顿表示祝贺，祝贺他获得任命。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Forget	it	.
"	忘记	它	.

“忘了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [neɪmd] [juː; jʊ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	your	idea	,	and	they	should	have	named	you	leader	of	the
这	曾是	你的	主意	,	和	他们	应该	有	命名	你	领导者	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

这是你的主意，他们应该任命你为探险队队长。

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːəli] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

but	that	really	doesn't	make	much	difference	.
但	那	真的	不	制作	很多	不同之处	.

但这其实并没有太大区别。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] , [siː] ?

Anything	you	say	goes	,	see	?
任何事物	你	说	去	,	看	?

你说什么就是什么，明白吗?

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] ['tʌn(ə)l] .

"	A	crowd	was	milling	around	the	entrance	to	the	Western	Hemisphere	tunnel	.
"	一个	人群	曾是	铣削	大约	这	入口	到	这	西	半球	隧道	.

“西半球隧道入口处聚集了一大群人。”

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp]['hoʊldən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər]

An	official	tried	to	stop	Holden	and	his	companion	as	they	pushed	their
一个	官方的	尝试	到	停止	霍尔顿	和	他的	伴侣	作为	他们	推动	他们的

[wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

way	through	the	crowd	.
方式	通过	这	人群	.

一名官员试图阻止霍尔顿和他的同伴挤过人群。

" [ðə; ði]['laɪnər][ɪz] ['liːvɪŋ] .
" The liner is leaving .
" 这 衬垫 是 离开 .

“邮轮要离开了。”

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] . "
You can't go in there . "
你 不能 去 在 那里 . "

你不能进去。

" [oʊ] , [wiː; wi][kɑːnt] , [hʌ] ?
" Oh , we can't , huh ?
" 哦 , 我们 不能 , 嗯 ?

“哦，我们不能，是吗？”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [ʃʌvd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtkiːpər]
" A single glance at the paper shoved under his nose , and the gatekeeper
" 一个 单身的 瞥一眼 在 这 纸 推搡 在下面 他的 鼻子 , 和 这 守门人
[keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
came to life .
来了 到 生活 .

“他只瞥了一眼塞到鼻子底下的那张纸，守门人就活了过来。”

" [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" Right this way , you're just in time .
" 正确的 这 方式 , 你是 只是 在 时间 .

“这边走，你来得正好。”

" [ðə; ði] [θriː] [ræn][aʊt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" The three ran out on top of the building ,
" 这 三 跑 出去 在 顶部 的 这 建筑 ,

三人跑到楼顶上，

[wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] ['floʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
where the beautiful silver shape of the liner floated at the top of a short
在哪里 这 美丽的 银 形状 的 这 衬垫 漂浮 在 这 顶部 的 一个 短的
['taʊər] .
tower .
塔 .

那艘美丽的银色邮轮漂浮在矮塔的顶端。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][kæst] [luːs] , [bʌt; bət][æz; əz]['hoʊldən]
An officer was just giving the command to cast loose , but as Holden
一个 官 曾是 只是 给予 这 命令 到 投掷 松动的 , 但 作为 霍尔顿
['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
shouted to him ,
喊叫 到 他 ,

一名军官正要下令放线，但霍尔顿朝他喊道：

[hiː; hi] ['kaʊntəˌmændid] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
he countermanded it , for special orders from the Union had to be
他 撤销 它 , 为了 特别的 订单 从 这 联盟 有 到 是
[əu'beid] ,
obeyed ,
服从 ,

他否决了这项命令，因为必须服从联邦政府的特别命令。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][wɜ:r; wər] [spɔɪld] .

even	if	schedules	were	spoiled	.
甚至	如果	日程安排	是	被宠坏了	.

即使行程被打乱了。

['nɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [əb'si:kwiəs] ['geɪtmən] ,

Nodding	their	thanks	to	the	now	obsequious	gateman	,
点头	他们的	谢谢	到	这	现在	低三下四	门警	,

他们向这位如今毕恭毕敬的门卫点头致谢。

[ðə; ði] [tu:] ['saɪəntɪsts] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

the	two	scientists	hurried	up	the	ladder	that	had	been	dropped	for	them	;
这	二	科学家	慌忙	向上	这	梯子	那	有	到过	掉落	为了	他们	;

两位科学家匆匆爬上了为他们放下的梯子;

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] " [kæst][ɔ:f] , " [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ]['laɪnər] , [ɪm'peld] [baɪ]['paʊərf(ə)l]

again	came	the	shouted	"	Cast	off	,	"	and	the	huge	liner	,	impelled	by	powerful
再次	来了	这	喊叫	"	投掷	离开	,	"	和	这	巨大的	衬垫	,	被迫	经过	强大的

['moʊtɝz] ,

motors	,
电机	,

"解缆起航！"的喊声再次响起，巨大的邮轮在强劲马达的推动下，

[roʊz] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtu:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['trævld] .

rose	rapidly	to	the	high	altitude	at	which	she	traveled	.
玫瑰	快速	到	这	高的	高度	在	哪个	她	旅行	.

她迅速上升到她旅行所处的高海拔地区。

" ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [æt; ət]['hoʊldənz] ['elboʊ] , [ænd; ənd]

"	Message	for	you	,	sir	,	"	said	a	pleasant	voice	at	Holden's	elbow	,	and
"	信息	为了	你	,	先生	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	在	霍尔顿的	弯头	,	和

[hi:; hi] [tɜ:rnd] .

he	turned	.
他	转向	.

"先生，有话要跟您说，"霍尔顿耳边传来一个悦耳的声音，他转过身去。

[ə; eɪ] ['ni:tli] ['ju:nɪfɔ:rmd] [bɔɪ] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪn] ['envəloʊp] .

A	neatly	uniformed	boy	held	out	to	him	a	thin	envelope	.
一个	整齐地	制服	男生	握住	出去	到	他	一个	薄的	信封	.

一个穿着整齐制服的男孩递给他一个薄薄的信封。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] , [hi:; hi] [ri:d] ['ræpɪdli] .

Breaking	the	seal	,	he	read	rapidly	.
打破	这	海豹	,	他	读	快速	.

他打开封条，快速阅读起来。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [pli:z] ,

"	Will	you	show	us	in	to	the	Captain	,	please	,
"	将要	你	展示	我们	在	到	这	队长	,	请	,

请带我们去见船长。

" [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	he	addressed	the	boy	as	he	finished	the	message	.
"	他	已解决	这	男生	作为	他	完成的	这	信息	.

他一边说着，一边把信息告诉了男孩。

[ðə; ði] [læd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

The	lad	nodded	,
这	小伙子	点头	,

男孩点了点头。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ðiː][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] [ænd; ənd][ʌp]
and **led** **them** **down** **a** **long** **hall** **to** **the** **bow** **of** **the** **ship** **and** **up**
和 引领 他们 向下 一个 长的 大厅 到 这 弓 的 这 船 和 向上
[tuː; tə][ðə; ðiː] [brɪdʒ] .
to **the** **bridge** **.**
到 这 桥 .

然后带领他们沿着一条长长的走廊来到船头，再登上舰桥。

" ['mɪstər] . ['hoʊldən] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
" **Mr** **.** **Holden** **,** **I** **presume** **?**
" 先生 . 霍尔顿 , 我 怙 ?

“我猜您是霍尔顿先生吧？”

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['ɛrɪksən] ?
And **Professor** **Erickson** **?**
和 教授 埃里克森 ?

埃里克森教授呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['lainət] .
I **am** **Captain** **Linet** **.**
我 是 队长 莉内特 .

我是莱内特上尉。

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [mæn] , [wel] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [bɪld] [ʌv; əv]
" **The** **Captain** **was** **an** **immense** **man** **,** **well** **over** **six** **feet** **,** **with** **the** **build** **of**
" 这 队长 曾是 一个 巨大 男人 , 出色地 超过 六 脚 , 和 这 建造 的
[ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] .
a **prizefighter** **.**
一个 拳击手 .

“这位船长身材魁梧，身高超过六英尺，体格像个拳击手。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sɑːroʊ]
His **face** **was** **pleasant** **,** **but** **there** **was** **an** **expression** **of** **intense** **sorrow**
他的 脸 曾是 令人愉快的 , 但 那里 曾是 一个 表达 的 激烈的 悲哀
[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] .
in **his** **deep** **blue** **eyes** **.**
在 他的 深的 蓝色的 眼睛 .

他面容和善，但深蓝色的眼睛里却流露出深深的悲伤。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hed] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]
" **I** **understand** **that** **you** **have** **been** **appointed** **to** **head** **an** **expedition** **to** **the**
" 我 理解 那 你 有 到过 任命 到 头 一个 远征 到 这
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

“我听说你已被任命领导一次登月探险，

[ðə; ðiː]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] ,
the **nature** **of** **which** **has** **not** **been** **revealed** **,**
这 自然 的 哪个 有 不是 到过 揭晓 ,

其性质尚未公开。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['əːθkweiks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]
but **which** **will** **do** **away** **forever** **with** **the** **earthquakes** **which** **have** **become** **so**
但 哪个 将要 做 离开 永远 和 这 地震 哪个 有 变得 所以
['prevələnt] .
prevalent **.**
流行 .

但这将彻底消除如今频繁发生的地震。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

I	wish	to	join	that	expedition	.
我	希望	到	加入	那	远征	.

我希望加入那次探险。

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kweɪk] .

My	beloved	wife	was	in	New	York	at	the	time	of	the	last	quake	.
我的	心爱	妻子	曾是	在	新的	约克	在	这	时间	的	这	最后的	地震	.

我亲爱的妻子在上次地震发生时正在纽约。

[juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

" ['hoʊldən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Holden	nodded	sympathetically	.
"	霍尔顿	点头	同情地	.

霍尔顿同情地点了点头。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][men] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

He	would	be	glad	to	have	all	the	men	like	this	he	could	find	,
他	会	是	高兴的	到	有	全部	这	男人	喜欢	这	他	可以	寻找	,

他很乐意尽可能多地招揽像他这样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðæt] [əˈpɪnjən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	he	expressed	that	opinion	to	the	Captain	.
和	他	表达	那	观点	到	这	队长	.

他向船长表达了这种意见。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzaɪn] [maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [əˈweɪt][jʊr; jər]

I	will	resign	my	position	when	we	reach	San	Francisco	,	and	will	await	your
我	将要	辞职	我的	位置	什么时候	我们	抵达	圣	弗朗西斯科	,	和	将要	等待	你的

['ɔːrdərz] . "

orders	.	"
订单	.	"

抵达旧金山后，我将辞去职务，等待您的指示。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , " ['hoʊldən] [æskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	,	Captain	,	"	Holden	asked	,	"	how	did	you	know	that	I	was	head	of	the
"	但	,	队长	,	"	霍尔顿	问	,	"	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	头	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ? "

expedition	?	"
远征	?	"

“但是，船长，”霍尔顿问道，“您怎么知道我是探险队的队长呢？”

" [oʊ] , [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] ['brɔːdkæst] ['evriwer] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	Oh	,	the	news	has	been	broadcast	everywhere	,	with	instructions	to	give	you
"	哦	,	这	消息	有	到过	播送	到处	,	和	指示	到	给	你

['eni][eɪd]['pɑːsəb(ə)l] .

any	aid	possible	.
任何	援助	可能的	.

“哦，消息已经传遍各地，并指示大家尽一切可能帮助你们。”

[bʌt; bət][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

But	no	information	was	given	as	to	the	exact	nature	of	the	trip	.
但	不	信息	曾是	给定	作为	到	这	精确的	自然	的	这	旅行	.

但并未透露此次行程的具体性质。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['trʌstɪd] — ? "

Could	I	be	trusted	—	?	"
可以	我	是	可信	—	?	"

我可以被信任吗?

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Why	certainly	.
"	为什么	当然	.

"当然可以。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [muːn] , [waɪp][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

We	are	going	to	destroy	the	moon	,	wipe	it	out	of	existence	,
我们	是	去	到	破坏	这	月亮	,	擦拭	它	出去	的	存在	,

我们将摧毁月球，让它从地球上消失。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

so	that	it	will	cease	to	exert	the	tremendous	gravitational	pull	that	has	been
所以	那	它	将要	停止	到	发挥	这	巨大的	引力	拉	那	有	到过

['kɔːzɪŋ] — .

causing	—	.
导致	—	.

这样它就不会再产生造成——的巨大引力了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['petiˌ] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	At	that	moment	a	petty	officer	appeared	behind	the	Captain	.
"	在	那	片刻	一个	小气	官	出现	在后面	这	队长	.

"就在这时，一名士官出现在上尉身后。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [æt; ət] [nuː]

"	Have	you	any	further	orders	concerning	the	cargo	to	be	dumped	at	New
"	有	你	任何	更远	订单	有关	这	货物	到	是	丢弃	在	新的

[ɔːˈliənz] ? "

Orleans	?	"
奥尔良	?	"

"关于要在新奥尔良倾倒的货物，你们还有其他指示吗？"

" [noʊ] . [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr]

"	No	.	I	thought	I	gave	you	to	understand	that	there	were	to	be	no	more
"	不	.	我	想法	我	给予	你	到	理解	那	那里	是	到	是	不	更多的

[ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] .

additions	to	that	cargo	.
新增内容	到	那	货物	.

"不。我以为我已经让你明白，那批货物不会再增加任何东西了。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

Didn't	you	hear	me	?	"
没有	你	听到	我	?	"

你没听见我说话吗?

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	the	man	said	,	and	walked	away	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	这	男人	说	,	和	步行	离开	.

"对不起，先生，"那人说着，便走开了。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] ? " [mjuːzd] ['ɛrɪksən] .

"	I	wonder	how	much	of	our	conversation	he	heard	?	"	mused	Erickson	.
"	我	想知道	如何	很多	的	我们的	对话	他	听到	?	"	沉思	埃里克森	.

"我不知道他听到了我们谈话的多少内容？"埃里克森沉思道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	But	then	,	I	suppose	it	makes	no	difference	.
"	但	然后	,	我	认为	它	制作	不	不同之处	.

"不过，我想这也没什么区别。"

" ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['hoʊldən] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	**After**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**conversation**	**,**	**Holden**	**asked**	**the**	**Captain**	**if**	**they**	**could**
"	后	一个	很少	分钟	的	对话	,	霍尔顿	问	这	队长	如果	他们	可以

[biː; bi] [ʃoʊn] [ðer; ðər]['kæbinz] ,

be	**shown**	**their**	**cabins**	**,**
是	所示	他们的	小木屋	,

“交谈了几分钟后，霍尔顿问船长是否可以带他们去看看自己的船舱。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ʌv; əv][rest] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	**that**	**they**	**could**	**get**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**rest**	**before**	**reaching**	**their**	**destination**	**.**
所以	那	他们	可以	得到	一个	很少	小时	的	休息	前	到达	他们的	目的地	.

这样他们就可以在到达目的地之前休息几个小时。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] ,

The	**request**	**was**	**readily**	**granted**	**,**
这	要求	曾是	容易	的确	,

请求很快得到批准。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['hoʊldən][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Holden**	**was**	**alone**	**in**	**a**	**neat**	**little**	**room**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	霍尔顿	曾是	独自的	在	一个	整洁的	小的	房间	,

几分钟后，霍尔顿独自一人待在一间整洁的小房间里。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [teiblz] [ə'lɔːŋ] [tuː] [wɔːlz] ,

furnished	**with**	**a**	**comfortable**	**chair**	**,**	**tables**	**along**	**two**	**walls**	**,**
提供	和	一个	舒服的	椅子	,	表格	沿着	二	墙壁	,

配备舒适的椅子，两面墙边摆放着桌子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [bɜːrθ] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd][saɪd] .

and	**a**	**very**	**pleasant**	**looking**	**berth**	**built**	**into**	**the**	**third**	**side**	**.**
和	一个	非常	令人愉快的	寻找	泊位	建造	进入	这	第三	边	.

第三侧还设有一个看起来非常舒适的卧铺。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [pleɪs] [ə; eɪ][fjuː] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

The	**professor**	**had**	**a**	**similar**	**place**	**a**	**few**	**doors**	**down**	**the**	**hall**	**.**
这	教授	有	一个	相似的	地方	一个	很少	门	向下	这	大厅	.

教授的住处和这里类似，就在走廊尽头几间房的地方。

['hoʊldən] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] .

Holden	**threw**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**coat**	**and**	**tumbled**	**into**	**the**	**berth**	**.**
霍尔顿	扔	离开	他的	鞋	和	外套	和	翻滚	进入	这	泊位	.

霍尔顿脱掉鞋子和外套，翻身倒在卧铺上。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːks] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	**events**	**of**	**the**	**last**	**weeks**	**were**	**spinning**	**in**	**his**	**head**	**,**
这	活动	的	这	最后的	周	是	旋转	在	他的	头	,

过去几周发生的事情在他脑海中不断回放。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**a**	**procession**	**of**	**visions**	**passed**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
和	一个	游行	的	愿景	通过了	前	他的	眼睛	.

一系列幻象在他眼前闪过。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

That	**terrible**	**catastrophe**	**,**	**the**	**trip**	**to**	**Europe**	**,**	**to**	**the**	**capitol**	**of**	**the**	**World**
那	糟糕的	灾难	,	这	旅行	到	欧洲	,	到	这	国会大厦	的	这	世界

['juːniən] ,

Union	**,**
联盟	,

那场可怕的灾难，那次前往欧洲，前往世界联盟首都的旅程，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]

and	now	,	the	appointment	as	leader	of	the	most	important	expedition	in
和	现在	,	这	预约	作为	领导者	的	这	最多	重要的	远征	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	history	of	the	universe	,
这	历史	的	这	宇宙	,

而现在，他被任命为宇宙历史上最重要探险队的队长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][mɑːrz] [bæk] [ɪn]

with	the	possible	exception	of	that	first	epoch	-	making	voyage	to	Mars	back	in
和	这	可能的	例外	的	那	第一的	时代	-	制作	航程	到	火星	后退	在

-

2350	.
-	.

或许只有 2350 年那次划时代的首次火星之旅是个例外。

[ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Another	vision	appeared	before	his	eyes	.
其他	想象	出现	前	他的	眼睛	.

他眼前又出现了另一个景象。

[dʒiːn] ! [dʒiːn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['swiːthɑːrt] , [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['mætəd] ,

Jean	!	Jean	,	his	own	sweetheart	,	the	one	person	in	the	world	who	mattered	,
让	!	让	,	他的	自己的	亲爱的	,	这	一	人	在	这	世界	WHO	重要	,

珍妮！珍妮，他自己的心上人，世界上唯一对他重要的人，

[gɔːn] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] .

gone	now	for	a	full	year	.
已消失	现在	为了	一个	满的	年	.

已经离开整整一年了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][mɑːrz] ?

Why	had	she	decided	to	make	the	voyage	to	Mars	?
为什么	有	她	决定	到	制作	这	航程	到	火星	?

她为什么决定前往火星？

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌglɔriː'ænə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌndrədz]

What	could	have	happened	to	the	ill	-	fated	Gloriana	,	with	her	hundreds
什么	可以	有	发生	到	这	患病的	-	命中注定	格洛丽安娜	,	和	她	数百

[ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] ?

of	passengers	and	valuable	cargo	?
的	乘客	和	有价值的	货物	?

载有数百名乘客和贵重货物的不幸的"格洛丽安娜"号究竟发生了什么事?

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] , ['mɪrli] ['drɪftɪd] [aʊt]

A	year	ago	she	had	left	;	and	,	as	some	people	said	,	merely	drifted	out
一个	年	前	她	有	左边	;	和	,	作为	一些	人们	说	,	仅仅	漂移	出去

['ɪntuː] [speɪs] ,

into	space	,
进入	空间	,

一年前她离开了；正如一些人所说，她只是飘向了茫茫宇宙。

['nevər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

never	to	be	heard	from	again	.
绝不	到	是	听到	从	再次	.

从此杳无音信。

[ə; eɪ] [diːp] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] ['hoʊldənz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

A	deep	sob	shook	Holden's	body	as	he	thought	of	that	beautiful	girl	,
一个	深的	哭泣	摇晃	霍尔顿的	身体	作为	他	想法	的	那	美丽的	女孩	,

想到那个美丽的女孩，霍尔顿不禁发出了一声深深的抽泣，身体也随之颤抖起来。

[huː] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] ['flaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
who , laughing at his fears , had stepped into the space flyer with a smile
WHO , 笑 在 他的 恐惧 , 有 步 进入 这 空间 传单 和 一个 微笑
[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
on her lips ,
在 她 嘴唇 ,

她笑着，不顾他的恐惧，走进了太空飞行器。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
promising to come back in a year and marry him .
有前途 到 来 后退 在 一个 年 和 结婚 他 .

承诺一年后回来嫁给他。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðiːz] ['meməriz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]
At last , however , these memories gave way before exhaustion , and he fell into
在 最后的 , 然而 , 这些 回忆 给予 方式 前 疲惫 , 和 他 跌倒 进入
[ə; eɪ] [sliːp] ,
a sleep ,
一个 睡觉 ,

然而，最终这些回忆还是被疲惫所取代，他沉沉睡去。

['trʌbld] [baɪ][streɪndʒ] [driːmz] .
troubled by strange dreams .
麻烦 经过 奇怪的 梦境 .

被奇怪的梦境困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrpənt][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [ɪts] [kɔɪlz]
It seemed that a great serpent had attacked him , and , flinging its coils
它 似乎 那 一个 伟大的 蛇 有 遭到攻击 他 , 和 , 投掷 它是 线圈
[ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
about his body ,
关于 他的 身体 ,

仿佛有一条巨蛇袭击了他，蛇身缠绕着他的身体，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['skwiːzɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] .
was slowly squeezing out his life .
曾是 缓慢地 挤压 出去 他的 生活 .

他的生命正在一点点流逝。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .
Suddenly , he was wide awake .
突然 , 他 曾是 宽的 醒 .

他突然完全清醒了。

[strɔːŋ] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [θʌmz] [wɜːr; wər] [prest] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Strong hands were on his throat , the thumbs were pressed tight against his
强的 双手 是 在 他的 喉 , 这 拇指 是 按下 紧的 反对 他的
['lærɪŋks] .
larynx .
喉 .

一双有力的手掐住了他的喉咙，拇指紧紧地按在他的喉咙上。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər]
He struggled to gain his breath , to shout for help , but the pressure
他 挣扎 到 获得 他的 气息 , 到 喊 为了 帮助 , 但 这 压力
[kloʊzd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
closed his throat .
关闭 他的 喉 .

他挣扎着想要呼吸，想要呼救，但压力却堵住了他的喉咙。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

In	another	moment	it	would	be	too	late	.
在	其他	片刻	它	会	是	也	晚的	.

再过一会儿就太晚了。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] ; ['reɪzɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	his	mind	cleared	;	raising	both	hands	to	the	back	of	his	neck	,
然后	他的	头脑	已清除	;	提高	两个都	双手	到	这	后退	的	他的	脖子	,

然后他头脑清醒了，双手抬到后颈处，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

he	grasped	the	little	fingers	of	his	assailant	,	and	pulled	with	all	his
他	抓住	这	小的	手指	的	他的	袭击者	,	和	拉	和	全部	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他抓住袭击者的小指，使出浑身解数往外拉。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

The	man	gave	a	cry	of	pain	and	anger	and	relaxed	his	grip	.
这	男人	给予	一个	哭	的	疼痛	和	愤怒	和	轻松	他的	紧握	.

那人痛苦而愤怒地叫了一声，松开了手。

['hoʊldən] [gʌlpt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

Holden	gulped	in	a	breath	of	air	,	and	flung	himself	from	his	berth	,
霍尔顿	吞咽	在	一个	气息	的	空气	,	和	扔	他自己	从	他的	泊位	,

霍尔顿深吸一口气，从铺位上跳了起来。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['kaʊərd] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

endeavoring	to	catch	and	hold	the	coward	who	had	attacked	in	the	dark	.
努力	到	抓住	和	抓住	这	懦夫	WHO	有	遭到攻击	在	这	黑暗的	.

竭力抓捕并拘禁那个在黑暗中发动袭击的懦夫。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['waɪəri][ænd; ənd] [kwɪk] .

The	man	,	however	,	was	wiry	and	quick	.
这	男人	,	然而	,	曾是	细长的	和	快的	.

然而，这名男子身材精瘦，动作敏捷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][hiː; hi] ['rɪgəld] [luːs] , [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

With	a	sudden	jerk	he	wriggled	loose	,	gained	the	door	and	was	gone	.
和	一个	突然	混蛋	他	扭动	松动的	,	获得	这	门	和	曾是	已消失	.

他猛地一挣，挣脱了束缚，冲出门口，消失得无影无踪。

[wen] ['hoʊldən] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

When	Holden	reached	the	corridor	,	no	one	was	in	sight	.
什么时候	霍尔顿	达到	这	走廊	,	不	一	曾是	在	视线	.

霍尔顿走到走廊时，周围一个人也没有。

['kwɪkli] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [prə'fesər] ['ɛrɪksənz] [ruːm] , [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld]

Quickly	he	walked	to	Professor	Erickson's	room	,	awakened	him	,	and	told
迅速地	他	步行	到	教授	埃里克森的	房间	,	觉醒	他	,	和	讲述

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

him	what	had	happened	.
他	什么	有	发生	.

他迅速走到埃里克森教授的房间，叫醒了他，并告诉他发生了什么事。

['ɛrɪksən] [ræŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stuːərd] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

Erickson	rang	up	a	steward	,	who	promised	to	do	everything	in	his	power	to
埃里克森	响铃	向上	一个	管家	,	WHO	承诺	到	做	一切	在	他的	力量	到

[ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

apprehend	the	culprit	.
逮捕	这	罪魁祸首	.

埃里克森打电话给一名乘务员，乘务员承诺会尽一切努力抓捕罪犯。

" [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ? " [æskt] ['ɛrɪksən] .

"	**Who**	**could**	**it**	**have**	**been**	**?**	**"**	**asked**	**Erickson**	**.**
"	WHO	可以	它	有	到过	?	"	问	埃里克森	.

“会是谁呢？”埃里克森问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

"	**I**	**haven't**	**the**	**slightest**	**idea**	**.**
"	我	还没有	这	丝毫	主意	.

我一点头绪都没有。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	**have**	**no**	**enemies**	**that**	**I**	**know**	**of**	**.**
我	有	不	敌人	那	我	知道	的	.

据我所知，我没有敌人。

[aɪm][nɑːt] ['kæriɪŋ] ['eni] ['væljuəblz] .

I'm	**not**	**carrying**	**any**	**valuables**	**.**
我是	不是	携带	任何	贵重物品	.

我身上没有携带任何贵重物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] .

It	**was**	**probably**	**a**	**case**	**of**	**mistaken**	**identity**	**.**
它	曾是	大概	一个	案件	的	错误	身份	.

这很可能是一起认错人的事件。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**incident**	**was**	**dismissed**	**with**	**that**	**interpretation**	**,**
"	这	事件	曾是	解雇	和	那	解释	,

“该事件就这样被以这种解释驳回了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['hoʊldən] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	**it**	**was**	**several**	**weeks**	**before**	**Holden**	**thought**	**of**	**it**	**again**	**,**
和	它	曾是	一些	周	前	霍尔顿	想法	的	它	再次	,

几个星期后，霍尔顿才再次想起这件事。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

but	**then**	**he**	**wished**	**fervently**	**that**	**he**	**had**	**investigated**	**more**	**thoroughly**	**.**
但	然后	他	希望	热切地	那	他	有	调查	更多的	彻底	.

但他随即强烈地希望自己当初能进行更彻底的调查。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk]

A	**Midnight**	**Attack**
一个	午夜	攻击

午夜袭击

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði]['laɪnər] [riːtʃt] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

It	**was**	**midnight**	**when**	**the**	**liner**	**reached**	**San**	**Francisco**	**,**
它	曾是	午夜	什么时候	这	衬垫	达到	圣	弗朗西斯科	,

邮轮抵达旧金山时已是午夜。

[bʌt; bət]['hoʊldən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**Holden**	**insisted**	**on**	**going**	**at**	**once**	**to**	**the**	**offices**	**of**	**the**
但	霍尔顿	坚持	在	去	在	一次	到	这	办公室	的	这

[ˌɪntər'plænəteri] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

Interplanetary	**Transportation**	**Company**	**,**
星际	运输	公司	,

但霍尔顿坚持要立刻前往星际运输公司的办公室。

[wer] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

where	work	was	carried	on	day	and	night	.
在哪里	工作	曾是	携带	在	天	和	夜晚	.

那里日夜都在施工。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər]

Fortunately	they	found	an	official	of	the	company	who	had	sufficient	power
幸运的是	他们	成立	一个	官方的	的	这	公司	WHO	有	充足的	力量

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

to	carry	out	their	instructions	.
到	携带	出去	他们的	指示	.

幸运的是，他们找到了一位公司里有足够权力执行他们指示的官员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

It	is	unnecessary	to	go	into	the	details	of	the	meeting	,	or	of	the	ensuing
它	是	不必要	到	去	进入	这	细节	的	这	会议	,	或者	的	这	随后

[deɪz] .

days	.
天	.

没有必要赘述会议的细节以及随后几天的情况。

[ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['gɪv(ə)n]['hoʊldən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	unlimited	power	given	Holden	,	together	with	the	vital	importance	of	his
这	无限	力量	给定	霍尔顿	,	一起	和	这	必不可少的	重要性	的	他的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

霍尔顿被赋予了无限的权力，以及他所肩负的使命至关重要。

[brɔːt] ['evriwʌn] ['ɪntuː]['ɪnstənt][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

brought	everyone	into	instant	cooperation	.
带来	每个人	进入	立即的	合作	.

使所有人立即投入合作。

[θriː] ['mæməθ] [speɪs] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [hiː; hi]

Three	mammoth	space	ships	were	turned	over	to	the	gang	of	mechanics	he
三	长毛象	空间	船舶	是	转向	超过	到	这	帮派	的	机械学	他

[hæd; həd][haɪrd] ,

had	hired	,
有	雇用	,

三艘巨大的太空飞船被移交给了他雇佣的那群机械师。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][prəd'ʒektəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [skriːnz] .

to	be	fitted	with	projectors	for	the	anti	-	gravitational	screens	.
到	是	适配	和	投影仪	为了	这	反对	-	引力	屏幕	.

为反重力屏幕配备投影仪。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kemɪsts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [drɑːpt] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per]

Thousands	of	chemists	all	over	the	world	dropped	their	work	to	prepare
数千	的	化学家	全部	超过	这	世界	掉落	他们的	工作	到	准备

[ðə; ði] ['preʃəs] - [waɪl] ['ʌðər] [ɪk'stræktɪd] [jʊ'roʊpiəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rer] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]

the	precious	hexoxen	while	others	extracted	Europium	from	the	rare	minerals
这	宝贵的	-	尽管	其他的	提取	铕	从	这	稀有的	矿物

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

in	which	it	was	found	.
在	哪个	它	曾是	成立	.

世界各地成千上万的化学家放下手头的工作，制备珍贵的六氧钡，而其他人则从发现铕的稀有矿物中提取铕。

['speʃ(ə)l] [freɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz]

Special	freight	ships	were	sent	out	to	gather	together	the	supply	of	these
特别的	货运	船舶	是	发送	出去	到	收集	一起	这	供应	的	这些

[mə'tɪrɪəlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'pendɪd] ,

materials	upon	which	the	fate	of	the	earth	depended	,
材料	之上	哪个	这	命运	的	这	地球	取决于	,

专门的货运船只被派往各地，收集这些关乎地球命运的物资。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['nesəseri] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði]

and	rapidly	the	great	quantities	of	the	chemical	necessary	were	stored	in	the
和	快速	这	伟大的	数量	的	这	化学	必要的	是	存储	在	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

很快，所需的大量化学品就被储存在船上。

['kæptɪn] ['lainət] [hæd; həd] ['pruːvn] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

Captain	Linet	had	proven	true	to	his	word	,	and	,	with	his	great
队长	莉内特	有	已证实	真的	到	他的	单词	,	和	,	和	他的	伟大的

[ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlәti] ,

executive	ability	,
管理人员	能力	,

莱内特上尉信守诺言，凭借其卓越的领导才能，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

had	made	himself	invaluable	.
有	制成	他自己	无价	.

他让自己变得不可或缺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [oʊld] ['kæptɪn] ,

It	was	a	pleasant	sight	to	see	the	huge	old	Captain	,
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	看	这	巨大的	老的	队长	,

看到这位身材魁梧的老船长，真是一件令人愉快的事。

['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] ['hoʊldən] ,

veteran	of	many	a	storm	in	the	air	,	conferring	with	the	slim	young	Holden	,
老将	的	许多	一个	风暴	在	这	空气	,	授予	和	这	苗条的	年轻的	霍尔顿	,

身经百战的空中老将，正与身材苗条的年轻霍尔顿商量着什么。

[huːz] ['plez(ə)nt] [fitʃər] [ænd; ənd] [sɔːft] [vɔɪs] [geɪv] [noʊ] ['riːəl] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens]

whose	pleasant	features	and	soft	voice	gave	no	real	notion	of	the	immense
谁	令人愉快的	特征	和	柔软的	嗓音	给予	不	真实的	概念	的	这	巨大

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

他那和蔼的面容和柔和的声音，让人丝毫想象不到他蕴藏着多么巨大的能量。

['faɪəri] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] .

fiery	courage	and	scientific	knowledge	which	he	possessed	.
火热	勇气	和	科学	知识	哪个	他	拥有	.

他拥有炽热的勇气和丰富的科学知识。

[kruːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sembld] .

Crews	for	the	three	ships	had	to	be	assembled	.
船员	为了	这	三	船舶	有	到	是	组装	.

三艘船的船员需要集结完毕。

['hoʊldən][ænd; ənd] ['ɛrɪksən] [pɪkt] ['meni] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][ðer; ðər]

Holden	**and**	**Erickson**	**picked**	**many**	**from**	**among**	**the**	**scientific**	**men**	**of**	**their**
霍尔顿	和	埃里克森	挑选	许多	从	之中	这	科学	男人	的	他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	**,**
熟人	,

霍尔顿和埃里克森从他们认识的许多科学家中挑选了这些人。

[ɔ:l]['ekspɜ:rts][ɪn][ðer; ðər][laɪnz] .

all	**experts**	**in**	**their**	**lines**	**.**
全部	专家	在	他们的	线条	.

他们都是各自领域的专家。

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [ˌrekə'mendɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [men]

The	**Interplanetary**	**Transportation**	**Company**	**recommended**	**several**	**of**	**their**	**best**	**men**
这	星际	运输	公司	受到推崇的	一些	的	他们的	最好的	男人

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'ziʃənz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ri'kwaiərɪŋ] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]

for	**the**	**positions**	**on**	**board**	**requiring**	**technical**	**knowledge**	**of**	**the**	**handling**	**of**
为了	这	职位	在	木板	需要	技术的	知识	的	这	处理	的

[speɪs] [ʃɪps] ,

space	**ships**	**,**
空间	船舶	,

星际运输公司推荐了几位最优秀的员工担任船上需要具备太空飞船操作技术知识的职位。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lainət]['ɔ:lsoʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [breɪv] , [strɔ:ŋ] [men] .

and	**Captain**	**Linet**	**also**	**picked**	**up**	**a**	**few**	**of**	**his**	**friends**	**—**	**brave**	**,**	**strong**	**men**	**.**
和	队长	莉内特	还	挑选	向上	一个	很少	的	他的	朋友们	—	勇敢的	,	强的	男人	.

利内特上尉还带上了他的几个朋友——勇敢强壮的男人们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪfti] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʃɪp] .

There	**were**	**to**	**be**	**fifty**	**on**	**each**	**ship**	**.**
那里	是	到	是	五十	在	每个	船	.

每艘船上应配备五十人。

[ðə; ði][stɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

The	**start**	**had**	**been**	**scheduled**	**for**	**the**	**fifteenth**	**of**	**the**	**month**	**,**
这	开始	有	到过	已安排	为了	这	第十五	的	这	月	,

原定于当月十五日开始，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [prə'fesər] ['ɛrɪksən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['redɪəˌgræm][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**on**	**the**	**tenth**	**Professor**	**Erickson**	**received**	**a**	**radiogram**	**from**	**the**
但	在	这	第十	教授	埃里克森	已收到	一个	放射线照片	从	这

[ˌsaɪzmə'græfɪkəl] ['ɪnstɪtu:t] [wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Seismographical	**Institute**	**which**	**read**	**as**	**follows**	**:**
地震仪	研究所	哪个	读	作为	跟随	:

但10号那天，埃里克森教授收到了地震研究所发来的一份无线电报，内容如下：

" [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][[stresiz]] [ə'proʊtʃɪŋ] [pə'sɪfɪk] [fɔ:lt] ,

"	**Observations**	**indicate**	**a**	**series**	**of**	**stresses**	**approaching**	**Pacific**	**fault**	**,**
"	观察	表明	一个	系列	的	压力	接近	太平洋	过错	,

"观测结果表明，太平洋断层附近存在一系列应力，

['prɑ:bəbli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ʌn'ju:ʒuəl]['taɪd(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [mu:n] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [tenθ] [ʌv; əv][nekst]

probably	**aggravated**	**by**	**unusual**	**tidal**	**action**	**of**	**moon**	**in**	**that**	**area**	**tenth**	**of**	**next**
大概	加重	经过	异常	潮汐	行动	的	月亮	在	那	区域	第十	的	下一个

[mʌnθ] . "

month	**.**	**"**
月	.	"

"可能受到下个月10号该地区月球异常潮汐作用的影响而加剧。"

" ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Gentlemen** ,
" 先生们 ,

先生们，

" [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ə'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm]
" **the** **old** **professor** **addressed** **the** **little** **group** **gathered** **in** **the** **office** **allotted** **them**
" 这 老的 教授 已解决 这 小的 团体 聚集 在 这 办公室 分配 他们
[ɪn][ðə; ði][aɪ] . [ti:] . [si:] . ['bɪldɪŋ] ,
in **the** **I** **.** **T** **.** **C** **.** **building** **,**
在 这 我 . T . C . 建筑 ,

“这位老教授对聚集在ITC大楼分配给他们的办公室里的一小群人发表了讲话。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] .
" **as** **you** **know** **,** **this** **is** **the** **tenth** **.**
" 作为 你 知道 , 这 是 这 第十 .

如你所知，这是第十个。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] [di'leiz] , [wi:; wi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][taɪm] , ['sta:tiŋ]
Without **allowing** **for** **possible** **delays** **,** **we** **would** **just** **have** **time** **,** **starting**
没有 允许 为了 可能的 延误 , 我们 会 只是 有 时间 , 开始
[tə'mɑ:roʊ] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] ,
tomorrow **,** **to** **reach** **the** **moon** **,**
明天 , 到 抵达 这 月亮 ,

不考虑可能的延误，从明天开始，我们刚好有时间登上月球。

[dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] - [ænd; ənd][jʊ'roʊpiəm][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] .
distribute **the** **hexoxen** **and** **Europium** **and** **get** **out** **of** **range** **by** **the** **first** **.**
分发 这 - 和 铕 和 得到 出去 的 范围 经过 这 第一的 .

分发六氧氮和铕，并在第一时间撤出射程。

[ðæt] [wʊd] [li:v] [ju: 'es]['oʊnli][ten] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['gæsiəs] [mæs] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz]
That **would** **leave** **us** **only** **ten** **days** **for** **cutting** **the** **gaseous** **mass** **into** **small** **pieces**
那 会 离开 我们 仅有的 十 天 为了 切割 这 气态 大量的 进入 小的 件
[wɪtʃ] [wɪl] [drɪft] ['hɑ:rmləsli] ['ɪntu:] [speɪs] .
which **will** **drift** **harmlessly** **into** **space** **.**
哪个 将要 漂移 无害地 进入 空间 .

这样一来，我们就只有十天的时间来将这团气体切割成小块，使其无害地飘入太空。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [tæsk] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
If **we** **do** **not** **have** **that** **task** **accomplished** **by** **the** **time** **indicated** **in** **this** **message** **,**
如果 我们 做 不是 有 那 任务 完成 经过 这 时间 表明的 在 这 信息 ,

如果我们未能在本消息中指定的时间内完成该任务，

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,
Los **Angeles** **,** **San** **Francisco** **,**
洛杉矶 洛杉矶 , 圣 弗朗西斯科 ,

洛杉矶，旧金山，

['pɔ:rtlənd][ænd; ənd] [si'ætl] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [nu:] [jɔ:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
Portland **and** **Seattle** **will** **suffer** **the** **fate** **which** **overtook** **New** **York** **such** **a** **short** **time**
波特兰 和 西雅图 将要 遭受 这 命运 哪个 超越 新的 约克 这样的 一个 短的 时间
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

波特兰和西雅图将会重蹈纽约不久前的覆辙。

" ['hoʊldənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Holden's** **face** **was** **pale** **as** **he** **rose** **and** **nodded** **to** **the** **professor** **.**
" 霍尔顿的 脸 曾是 苍白 作为 他 玫瑰 和 点头 到 这 教授 .

霍尔顿脸色苍白地站起身，向教授点了点头。

" [ɪf] ['kæptɪn] ['lainət] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

"	If	Captain	Linet	will	take	the	responsibility	of	getting	the	crews	on	board	,
"	如果	队长	莉内特	将要	拿	这	责任	的	获得	这	船员	在	木板	,

“如果利内特船长愿意承担让船员登船的责任，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] .

I	will	see	that	we	are	ready	to	leave	at	high	noon	tomorrow	.
我	将要	看	那	我们	是	准备好	到	离开	在	高的	中午	明天	.

我将确保我们明天中午做好出发的准备。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɝːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

"	The	meeting	adjourned	in	a	flurry	of	papers	,	a	ringing	of	bells	,
"	这	会议	休会	在	一个	阵雪	的	文件	,	一个	铃声	的	铃铛	,

会议在一阵文件翻动和铃声中结束。

[ænd; ənd] [brɪsk] [wɜːrdz] ['spoʊkən] ['ɪntuː] ['telɪvɪʒ(ə)n] [trænz'mɪtəz] .

and	brisk	words	spoken	into	television	transmitters	.
和	轻快	字	说	进入	电视	发射器	.

以及通过电视发射器传来的简短话语。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .

All	that	night	and	all	the	next	morning	work	went	on	.
全部	那	夜晚	和	全部	这	下一个	早晨	工作	去	在	.

整个晚上以及第二天早上，工作都在继续。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

At	eleven	A	.	M	.	the	last	five	hundred	tons	of	hexoxen	was	loaded	on	the	San	Francisco	,
在	十一	一个	.	M	.	这	最后的	五	百	吨	的	-	曾是	已加载	在	这	圣	弗朗西斯科	,

上午11点，最后500吨六氟碳化合物被装载到“旧金山”号上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['flægʃɪp] ; [æt; ət] [nuːn] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɔːz] [swʌŋ] [ʃʌt] ,

which	was	to	be	the	flagship	;	at	noon	exactly	the	huge	doors	swung	shut	,
哪个	曾是	到	是	这	旗舰	;	在	中午	确切地	这	巨大的	门	摇摆	关闭	,

那本应是旗舰店的店面；正午时分，巨大的大门砰地一声关上了。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tjʊb] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] ,

the	repulsion	tubes	at	the	stern	began	to	glow	,
这	排斥	管子	在	这	船尾	开始	到	辉光	,

船尾的斥力管开始发光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [ʃɪp] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	beautiful	cigar	-	shaped	ship	rose	from	the	earth	,
和	这	美丽的	雪茄	-	形状	船	玫瑰	从	这	地球	,

于是，那艘外形优美的雪茄状飞船从地底升起。

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gænɪmiːd] .

followed	immediately	by	the	Los	Angeles	and	the	Ganymede	.
随后	立即地	经过	这	洛杉矶	洛杉矶	和	这	木卫三	.

紧随其后的是洛杉矶号和木卫三号。

[ðeɪ] [kruːzd] ['sloʊlɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,

They	cruised	slowly	,	at	about	six	hundred	miles	per	hour	,
他们	巡航	缓慢地	,	在	关于	六	百	英里	每	小时	,

他们以大约每小时六百英里的速度缓慢巡航。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝ:θs] ['ætməsfɪr] , [wen] [fʊl] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['sloʊli]
until **they** **were** **well** **out** **of** **the** **earth's** **atmosphere** **,** **when** **full** **power** **was** **slowly**
直到 他们 是 出色地 出去 的 这 地球的 气氛 , 什么时候 满的 力量 曾是 缓慢地
[tɜ:rnd] [ɑ:n] ,
turned **on** **,**
转向 在 ,

直到它们完全飞出地球大气层后，才慢慢地开启全部功率。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] .
and **the** **trip** **to** **the** **moon** **was** **actually** **begun** **.**
和 这 旅行 到 这 月亮 曾是 实际上 开始 .

于是，登月之旅正式开始了。

['hoʊldən] [ænd; ənd] ['ɛrɪksən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
Holden **and** **Erickson** **stood** **in** **the** **bow** **of** **the** **San** **Francisco** **,**
霍尔顿 和 埃里克森 站立 在 这 弓 的 这 圣 弗朗西斯科 ,

霍尔顿和埃里克森站在旧金山号的船头，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] , ['edwərdz] , [æz; əz] [hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['daiəlz]
watching **the** **skilful** **hands** **of** **the** **pilot** **,** **Edwards** **,** **as** **he** **spun** **the** **dials**
观看 这 熟练 双手 的 这 飞行员 , 爱德华兹 , 作为 他 旋转 这 拨号盘
[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [dis'tʃɑ:dʒz] ,
controlling **the** **steering** **discharges** **,**
控制 这 转向 排放 ,

看着飞行员爱德华兹灵巧地转动控制转向排放的旋钮，

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ni:d(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtər] [ɪg'zæktli] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
keeping **the** **delicate** **needle** **in** **the** **direction** **indicator** **exactly** **in** **line** **with** **the**
保持 这 精美的 针 在 这 方向 指标 确切地 在 线 和 这
[pæθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
path **indicated** **on** **the** **chart** **before** **him** **.**
小路 表明的 在 这 图表 前 他 .

保持方向指示器上的细针与他面前图表上指示的路径完全对齐。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] , ['edwərdz] ?
" **How** **are** **things** **going** **,** **Edwards** **?**
" 如何 是 事物 去 , 爱德华兹 ?

“爱德华兹，一切都好吗？”

" ['hoʊldən] [æskt] .
" **Holden** **asked** **.**
" 霍尔顿 问 .

霍尔顿问道。

" [faɪn] [soʊ] [fɑ:r] .
" **Fine** **so** **far** **.**
" 美好的 所以 远的 .

目前一切都好。

[wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['aʊər; ɑ:r] ['nesəseri] [və'lɑ:səti] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] .
We **have** **developed** **our** **necessary** **velocity** **in** **very** **good** **time** **.**
我们 有 发达 我们的 必要的 速度 在 非常 好的 时间 .

我们已在很短的时间内达到了所需的速度。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ɪn] [naʊ]
If **you** **would** **allow** **me** **a** **word** **of** **advice** **,** **I** **would** **suggest** **that** **you** **turn** **in** **now**
如果 你 会 允许 我 一个 单词 的 建议 , 我 会 建议 那 你 转动 在 现在
,
,
,

如果你不介意我给你一句建议，我建议你现在就去睡觉。

[æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

as	the	tremendous	acceleration	of	the	last	few	minutes	,
作为	这	巨大的	加速度	的	这	最后的	很少	分钟	,

就像最后几分钟的急剧加速一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['trævlɪŋ] , [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt]

and	the	speed	with	which	we	are	now	traveling	,	are	liable	to	affect
和	这	速度	和	哪个	我们	是	现在	旅行	,	是	容易	到	影响

[juː; jʊ] [ˌdɪsə'griːəbli] ,

you	disagreeably	,
你	令人不快地	,

而我们现在的行进速度，可能会对你产生不良影响。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][trɪp] .

since	this	is	your	first	trip	.
自从	这	是	你的	第一的	旅行	.

因为这是你的第一次旅行。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [plɔtid] [baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [tiː] . [siː] . ,

Our	course	has	been	plotted	by	the	experts	of	the	I	.	T	.	C	.	,
我们的	课程	有	到过	绘制	经过	这	专家	的	这	我	.	T	.	C	.	,

我们的路线是由ITC的专家们规划好的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	nothing	to	do	now	but	to	stay	on	it	.
和	那里	是	没有什么	到	做	现在	但	到	停留	在	它	.

现在除了继续坚持下去别无他法。

" ['hoʊldən][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	Holden	decided	that	the	suggestion	was	a	good	one	,
"	霍尔顿	决定	那	这	建议	曾是	一个	好的	一	,

霍尔顿认为这个建议很好。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] .

as	he	was	beginning	to	feel	light	-	headed	and	slightly	bewildered	.
作为	他	曾是	开始	到	感觉	光	-	标题	和	轻微地	困惑	.

他开始感到头晕目眩，有些不知所措。

['ɛrɪksən] , [haʊ'evər] , [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns]

Erickson	,	however	,	chose	to	go	down	to	the	observation	room	,	for	a	glance
埃里克森	,	然而	,	选择	到	去	向下	到	这	观察	房间	,	为了	一个	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

at	the	earth	,
在	这	地球	,

然而，埃里克森却选择下到观测室，去看看地球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

and	the	two	parted	company	in	the	hall	which	led	through	the	storage
和	这	二	分手了	公司	在	这	大厅	哪个	引领	通过	这	贮存

[kəm'pɑːtmənts] , ['loʊkeɪtɪd] [ə'mɪdʃɪps] .

compartments	,	located	amidships	.
隔间	,	位于	船体中部	.

两人在通往船体中部储物舱的走廊里告别。

[æz; əz]['hoʊldən] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

As	Holden	continued	on	down	the	hall	toward	his	cabin	,
作为	霍尔顿	持续	在	向下	这	大厅	朝向	他的	舱	,

霍尔顿继续沿着走廊向他的小屋走去，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	sudden	feeling	of	danger	came	over	him	.
一个	突然	感觉	的	危险	来了	超过	他	.

他突然感到一阵危险。

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ðæt][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [ðə; ði][laɪf][aʊt]

Memories	**of**	**the**	**clutching**	**hands**	**that**	**had**	**endeavored**	**to**	**throttle**	**the**	**life**	**out**
回忆	的	这	紧握	双手	那	有	努力	到	风门	这	生活	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	**him**	**shot**	**into**	**his**	**mind**	**.**
的	他	射击	进入	他的	头脑	.

那些试图掐死他的手的记忆瞬间涌入他的脑海。

[hi:; hi] [læft] [tu:; tə][hɪm'self] ,

He	**laughed**	**to**	**himself**	**,**
他	笑了	到	他自己	,

他独自笑了笑。

[ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ['sʌfərd] [baɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɑ:n]

attributing	**the**	**fear**	**to**	**the**	**mental**	**disorganization**	**suffered**	**by**	**travelers**	**on**
归因	这	害怕	到	这	精神的	混乱	遭受	经过	旅行者	在

[ðer; ðər][fɜ:rst][trɪp]['ɪntu:] [speɪs] .

their	**first**	**trip**	**into**	**space**	**.**
他们的	第一的	旅行	进入	空间	.

将恐惧归因于旅行者首次太空旅行时出现的精神混乱。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri:tʃɪŋ]

He	**opened**	**the**	**door**	**of**	**his**	**cabin**	**,**	**and**	**stepped**	**inside**	**,**	**instinctively**	**reaching**
他	打开	这	门	的	他的	舱	,	和	步	里面	,	本能地	到达

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] - [swɪtʃ] .

for	**the**	**light**	**-**	**switch**	**.**
为了	这	光	-	转变	.

他打开小屋的门，走了进去，下意识地伸手去摸灯的开关。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntər] [wɔ:rm] [fleʃ] !

His	**hand**	**encountered**	**warm**	**flesh**	**!**
他的	手	遭遇	温暖的	肉	!

他的手碰到了温暖的肌肤!

['swɪftli] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , ['daɪvɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [θroʊt] ,

Swiftly	**he**	**went**	**into**	**action**	**,**	**diving**	**for**	**the**	**stranger's**	**throat**	**,**
迅速地	他	去	进入	行动	,	潜水	为了	这	陌生人的	喉	,

他迅速采取行动，扑向陌生人的喉咙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [æn'tægənɪst][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] .

but	**his**	**unknown**	**antagonist**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**being**	**prepared**	**.**
但	他的	未知	反派	有	这	优势	的	存在	准备	.

但他的未知对手却有准备的优势。

['hoʊldən] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [swɪʃ] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Holden	**heard**	**a**	**soft**	**swish**	**,**	**a**	**tremendous**	**weight**	**seemed**	**to**	**descend**	**on**	**him**	**,**
霍尔顿	听到	一个	柔软的	嗖嗖	,	一个	巨大的	重量	似乎	到	下降	在	他	,

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑ:di] .

crushing	**his**	**entire**	**body**	**.**
压碎	他的	全部的	身体	.

霍尔顿听到一声轻柔的嗖嗖声，仿佛有一股巨大的力量压在了他身上，将他的整个身体压垮了。

['bʌzɪŋ] [laɪts] [flæʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Buzzing	**lights**	**flashed**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
嗡嗡声	灯	闪光灯	前	他的	眼睛	.

眼前闪过一阵阵嗡嗡作响的灯光。

[ðen] [keɪm] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Then	**came**	**darkness**	**,**	**and**	**he**	**sank**	**,**	**unconscious**	**,**	**to**	**the**	**floor**	**.**
然后	来了	黑暗	,	和	他	沉没	,	无意识	,	到	这	地面	.

然后一片漆黑，他昏倒在地。

" [dʒæk] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Jack , Jack , my boy .
" 杰克 , 杰克 , 我的 男生 .

"杰克，杰克，我的孩子。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['sloʊli] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [wɪtʃ]
" The voice came from a great distance , slowly penetrating the great cloud which
" 这 嗓音 来了 从 一个 伟大的 距离 , 缓慢地 渗透 这 伟大的 云 哪个
[hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
hung over him .
悬挂 超过 他 .

"声音来自很远的地方，慢慢地穿透了笼罩在他头顶的厚厚的云层。"

" [dʒæk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Jack , what's the matter with you ?
" 杰克 , 是什么 这 事情 和 你 ?

杰克，你怎么了?

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" He realized that someone was talking to him .
" 他 已实现 那 某人 曾是 说 到 他 .

他意识到有人在跟他说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
With a mighty effort ,
和 一个 强大的 努力 ,

经过一番努力，

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
he opened his eyes and endeavored to distinguish the speaker among the
他 打开 他的 眼睛 和 努力 到 区分 这 扬声器 之中 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
thousands of objects which whirled before his eyes .
数千 的 对象 哪个 旋转 前 他的 眼睛 .

他睁开眼睛，努力从眼前旋转的成千上万个物体中辨认出说话的人。

[æt; ət][læst] [θɪŋz] ['setld] [daʊn] ,
At last things settled down ,
在 最后的 事物 定居 向下 ,

事情终于平静下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ɛrɪksən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lainət] ['bendɪŋ] [ə'bʌv]
and he saw the anxious faces of Erickson and Captain Linet bending above
和 他 锯 这 焦虑的 面孔 的 埃里克森 和 队长 莉内特 弯曲 多于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他看到埃里克森和利内特上尉焦虑的表情俯身在他上方。

" ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
" Somebody was in my cabin ,
" 某人 曾是 在 我的 舱 ,

"有人进过我的小屋，

[ænd; ənd] [slʌgd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
and slugged me over the head with a black - jack when I came in .
和 被重击 我 超过 这 头 和 一个 黑色的 - 杰克 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候，他用警棍猛击我的头部。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] - ['kæbɪnət] , [wɪl] [juː; jʊ] , [prə'fesər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

Look	at	the	wall	-	cabinet	,	will	you	,	professor	,	and	see	if	any	of	the
看	在	这	墙	-	内阁	,	将要	你	,	教授	,	和	看	如果	任何	的	这

['pepərz][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ?

papers	are	missing	?
文件	是	丢失的	?

教授，请您看一下墙上的柜子，看看有没有文件不见了?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	professor	stepped	over	to	one	side	of	the	room	,
"	这	教授	步	超过	到	一	边	的	这	房间	,

教授走到房间的一侧，

[ænd; ənd][bent][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][kəm'pɑːrtmənt][set][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

and	bent	to	examine	the	compartment	set	in	the	solid	metal	of	the	wall	.
和	弯曲	到	检查	这	隔间	放	在	这	坚硬的	金属	的	这	墙	.

然后弯下腰，查看嵌在墙壁实心金属中的隔间。

" ['hoʊldən] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðə; ði][ɪn'truːdər][traɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪnət] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

"	Holden	,	"	he	cried	,	"	the	intruder	tried	to	open	the	cabinet	,	but	was
"	霍尔顿	,	"	他	哭	,	"	这	入侵者	尝试	到	打开	这	内阁	,	但	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

unable	to	do	so	,
无法	到	做	所以	,

"霍尔顿，"他喊道，"入侵者试图打开橱柜，但没能打开。"

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

or	else	you	came	back	sooner	than	he	had	expected	.
或者	别的	你	来了	后退	很快	比	他	有	预期的	.

或者说，你回来的时间比他预想的要早。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuːl] [maːrks][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɑːk] . "

There	are	tool	marks	all	around	the	lock	.	"
那里	是	工具	标记	全部	大约	这	锁	.	"

锁的周围到处都是工具痕迹。

" [ðæt] [miːnz] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['lainət] , " [ðæt][ðə; ði][mæn] ['iːðər] [hæz; həz] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	That	means	,	"	exclaimed	Captain	Linet	,	"	that	the	man	either	has	tools	in	his
"	那	方法	,	"	惊呼	队长	莉内特	,	"	那	这	男人	任何一个	有	工具	在	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

"那意味着，"利内特船长惊呼道，"这个人要么在他的船舱里有工具，

[ɔːr][hæz; həz]['æksəs][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] .

or	has	access	to	the	machine	shop	here	on	board	.
或者	有	使用权	到	这	机器	店铺	这里	在	木板	.

或者可以使用船上的机加工车间。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [flɔːr] [liːpt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

"	Scarcely	had	he	spoken	when	the	floor	leaped	beneath	their	feet	,
"	几乎	有	他	说	什么时候	这	地面	跳跃	下面	他们的	脚	,

他话音未落，脚下的地板就猛地一震。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

a	deafening	roar	sounded	from	the	bow	,	and	the	lights	went	out	.
一个	震耳欲聋	吼	听起来	从	这	弓	,	和	这	灯	去	出去	.

船头传来一声震耳欲聋的轰鸣，灯光熄灭了。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Sounds	of	running	feet	came	from	the	corridor	.
声音	的	跑步	脚	来了	从	这	走廊	.

走廊里传来奔跑的脚步声。

[ðə; ði] [θriː] [men] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ziʃənz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	three	men	picked	themselves	up	from	the	positions	into	which	they	had
这	三	男人	挑选	他们自己	向上	从	这	职位	进入	哪个	他们	有

[bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

been	thrown	by	the	force	of	the	shock	,
到过	抛掷	经过	这	力量	的	这	震惊	,

三人从被冲击力抛出的姿势中爬了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	rushed	to	the	door	.
和	匆忙	到	这	门	.

然后冲到门口。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ferli] [wel] [baɪ]

The	emergency	lights	had	been	switched	on	,	and	they	could	see	fairly	well	by
这	紧急情况	灯	有	到过	切换	在	,	和	他们	可以	看	相当	出色地	经过

[ðə; ði][dɪm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

the	dim	illumination	.
这	暗淡	照明	.

应急灯已经打开，在昏暗的灯光下他们也能看得比较清楚。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

They	hurried	into	the	pilot	house	at	the	bow	.
他们	慌忙	进入	这	飞行员	房子	在	这	弓	.

他们匆匆赶到船头的驾驶室。

['edwərdz] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Edwards	was	struggling	with	the	controls	,	pale	but	determined	.
爱德华兹	曾是	挣扎	和	这	控制	,	苍白	但	决定	.

爱德华兹费力地操控着方向盘，脸色苍白但意志坚定。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wiːv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

"	There's	something	wrong	with	the	steering	apparatus	we've	run	into	a	group	of
"	有	某物	错误的	和	这	转向	设备	我们已经	跑步	进入	一个	团体	的

['taɪni] ['miːtɪəraɪts] ,

tiny	meteorites	,
微小的	陨石	,

“转向装置出了问题，我们遇到了一群小陨石。”

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ʃel] .

but	,	thank	God	,	they	didn't	hit	hard	enough	to	penetrate	the	shell	.
但	,	感谢	上帝	,	他们	没有	打	难的	足够的	到	穿透	这	壳	.

但谢天谢地，它们的冲击力不够大，没能击穿炮弹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ; [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd]

The	other	ships	seem	to	be	in	good	shape	;	they're	standing	by	a	few	hundred
这	其他	船舶	似乎	到	是	在	好的	形状	;	它们是	常设	经过	一个	很少	百

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

其他船只看起来状况良好；它们在几百英里外待命。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃaʊər] .

for	I've	signaled	them	not	to	get	themselves	tangled	up	with	this	shower	.
为了	我已经	发出信号	他们	不是	到	得到	他们自己	纠缠不清	向上	和	这	淋浴	.

因为我已经示意他们不要卷入这场纷争。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['breθləs] [tuːb] - [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

"	At	that	moment	a	breathless	tube	-	man	came	running	in	.
"	在	那	片刻	一个	喘不过气	管子	-	男人	来了	跑步	在	.

“就在这时，一个气喘吁吁的充气人跑了进来。”

" [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tu:b] - [ru:m] .
" **Report** **for** **you** **,** **sir** **,** **from** **the** **tube** **-** **room** **.**
" 报告 为了 你 , 先生 , 从 这 管子 - 房间 .

"先生，从管室向您汇报情况。"

['sʌmwʌn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['taɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kən'troʊlz][ðə; ðɪ] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Someone **tampered** **with** **the** **timing** **device** **that** **controls** **the** **feeding** **of** **the**
某人 篡改 和 这 定时 设备 那 控制 这 喂养 的 这
['tʃɑ:rdʒɪz] .
charges **.**
收费 .

有人篡改了控制弹药输送的定时装置。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] . "
We **can** **have** **it** **repaired** **in** **a** **few** **hours** **.** **"**
我们 能 有 它 已修复 在 一个 很少 小时 . "

我们几个小时就能修好。

" [gʊd] , " [snæpt] ['edwərdz] .
" **Good** **,** **"** **snapped** **Edwards** **.**
" 好的 , " 啪啪 爱德华兹 .

"很好，"爱德华兹厉声说道。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ju:; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [tjʊb] ,
" **Give** **me** **all** **the** **power** **you** **can** **from** **the** **emergency** **tubes** **,**
" 给 我 全部 这 力量 你 能 从 这 紧急情况 管子 ,

"请把所有能从紧急输液管里出来的电力都给我，"

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ðɪ][meɪn][stɜ:rn] [tjʊb] ['goʊɪŋ] [fʊl] .
and **keep** **the** **main** **stern** **tubes** **going** **full** **.**
和 保持 这 主要的 船尾 管子 去 满的 .

并保持主尾部气囊全开。

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['hoʊldən] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Turning** **to** **Holden** **,** **he** **continued** **,**
" 转弯 到 霍尔顿 , 他 持续 ,

他转向霍尔顿，继续说道：

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [stɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃaʊər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdi:selə'reɪʃn] [tjʊb] ,
" **I'll** **try** **to** **steer** **out** **of** **this** **shower** **by** **means** **of** **the** **deceleration** **tubes** **,**
" 患病的 尝试 到 转向 出去 的 这 淋浴 经过 方法 的 这 减速 管子 ,

"我会尝试利用减速管驶出这片淋浴区。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [ju:z][ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,
but **I** **don't** **dare** **use** **up** **too** **much** **of** **their** **power** **,**
但 我 不 敢 使用 向上 也 很多 的 他们的 力量 ,

但我不敢过度消耗他们的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ri:'tʃɑ:dʒd] [ʌn'tɪl]['æftər][wi:; wi][lænd] . "
and **they** **can't** **be** **recharged** **until** **after** **we** **land** **.** **"**
和 他们 不能 是 已充电 直到 后 我们 土地 . "

而且只有在我们着陆后才能充电。

" ['kæptɪn] ['lainət] , " ['hoʊldən] ['ɔ:rdərd] , " [stɑ:rt][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" **Captain** **Linet** **,** **"** **Holden** **ordered** **,** **"** **start** **a** **search** **of** **the** **ship** **.**
" 队长 莉内特 , " 霍尔顿 订购 , " 开始 一个 搜索 的 这 船 .

"莱内特船长，"霍尔顿命令道，"开始搜查这艘船。"

[goʊ]['oʊvər] ['evri] ['mænz] [ru:m] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .
Go **over** **every** **man's** **room** **first** **,** **and** **pay** **especial** **attention** **to** **their** **baggage** **.**
去 超过 每一个 男人的 房间 第一的 , 和 支付 特别的 注意力 到 他们的 行李 .

先检查每个人的房间，尤其要注意他们的行李。

[riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

Read	**all**	**the**	**private**	**papers**	**you**	**can**	**find**	**,**
读	全部	这	私人的	文件	你	能	寻找	,

阅读你能找到的所有私人文件，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

and	**see**	**if**	**you**	**can't**	**get**	**some**	**clue**	**as**	**to**	**why**	**all**	**this**	**is**	**being**	**done**	**.**
和	看	如果	你	不能	得到	一些	线索	作为	到	为什么	全部	这	是	存在	完毕	.

看看你能不能从中找到一些线索，弄明白这一切发生的原因。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [ɑːrmz][ɑːn] [bɔːrd] ?

By	**the**	**way**	**,**	**do**	**we**	**have**	**any**	**arms**	**on**	**board**	**?**
经过	这	方式	,	做	我们	有	任何	武器	在	木板	?

对了，我们船上有武器吗?

" ['lainət] [smaɪld] .

"	**Linet**	**smiled**	**.**
"	莉内特	微笑	.

莉内特笑了。

" [waɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ['dɪdnt] ['kʌvər] [ðæt] ['mætər] , [sɜːr] ,

"	**While**	**your**	**orders**	**didn't**	**cover**	**that**	**matter**	**,**	**sir**	**,**
"	尽管	你的	订单	没有	覆盖	那	事情	,	先生	,

"虽然您的命令没有涵盖此事，先生，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

I	**took**	**the**	**liberty**	**to**	**bring**	**with**	**me**	**a**	**very**	**complete**	**arsenal**	**of**	**small**	**arms**	**,**
我	采取	这	自由	到	带来	和	我	一个	非常	完全的	兵工厂	的	小的	武器	,

我擅自携带了一套非常齐全的小型武器。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'veləpt] ['ræpɪd] - ['faɪər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , ['juːzɪŋ][jʊr; jər] -

and	**three**	**of**	**the**	**newly**	**developed**	**rapid**	**-**	**fire**	**disintegrators**	**,**	**using**	**your**	**hexoxen**
和	三	的	这	新	发达	迅速的	-	火	分解器	,	使用	你的	-

[æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bulits] .

as	**the**	**material**	**for**	**the**	**bullets**	**.**
作为	这	材料	为了	这	子弹	.

还有三枚新开发的速射分解弹，使用你的六角星作为子弹的材料。

['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] . "

Very	**effective**	**,**	**I**	**may**	**add**	**.**	**"**
非常	有效的	,	我	可能	添加	.	"

我还要补充一句，效果非常好。

" [faɪn] .

"	**Fine**	**.**
"	美好的	.

"美好的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [səːtʃt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl]

As	**soon**	**as**	**a**	**man**	**is**	**searched**	**,**	**and**	**has**	**been**	**entirely**	**cleared**	**of**	**all**
作为	很快	作为	一个	男人	是	搜索	,	和	有	到过	完全	已清除	的	全部

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

shadow	**of**	**suspicion**	**,**
阴影	的	怀疑	,

一旦对一名男子进行搜查，并完全排除所有嫌疑，

[ɑːrm][hɪm; ɪm] .

arm	**him**	**.**
手臂	他	.

武装他。

" ['ɛrɪksən] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lainət] , [ænd; ənd]['hoʊldən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] ,

"	Erickson	departed	with	Captain	Linet	,	and	Holden	remained	in	the	pilot	room	,
"	埃里克森	已离开	和	队长	莉内特	,	和	霍尔顿	剩余	在	这	飞行员	房间	,

埃里克森和莱内特机长一起离开了，霍尔顿则留在了驾驶室里。

['helpɪŋ] ['edwərdz] [wɜːrk][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːnwərd] .

helping	Edwards	work	the	ship	onward	.
帮助	爱德华兹	工作	这	船	向前	.

帮助爱德华兹驾驶船只继续前进。

['æftər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

After	about	an	hour	and	a	half	,
后	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

大约一个半小时后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]['eriə] [friː] [frʌm; frəm] ['miːtɪəraɪts] [ʌv; əv]['deɪndʒərəs][saɪz] .

they	had	reached	an	area	free	from	meteorites	of	dangerous	size	.
他们	有	达到	一个	区域	自由的	从	陨石	的	危险的	尺寸	.

他们到达了一个没有危险陨石的区域。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜːr; hər][maɪ'self] , [naʊ] .

"	I	think	I	can	handle	her	myself	,	now	.
"	我	思考	我	能	处理	她	我	,	现在	.

“我觉得我现在可以自己对付她了。”

[θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " ['edwərdz] [sed] , [ænd; ənd]['hoʊldən] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Thanks	very	much	,	"	Edwards	said	,	and	Holden	departed	to	do	a	little
谢谢	非常	很多	,	"	爱德华兹	说	,	和	霍尔顿	已离开	到	做	一个	小的

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

investigating	on	his	own	.
调查	在	他的	自己的	.

“非常感谢，”爱德华兹说道，霍尔顿便独自去进行一些调查。

[ɪn][ðə; ði] [tuːb] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['lainət] .

In	the	tube	-	room	at	the	stern	,	he	found	Linet	.
在	这	管子	-	房间	在	这	船尾	,	他	成立	莉内特	.

在船尾的管舱里，他找到了莉内特。

[ðə; ði] ['daʊti] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][men][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['reɪkɪŋ] ['oʊvər] ,

The	doughty	Captain	had	evidently	been	giving	the	men	a	thorough	raking	over	,
这	强悍	队长	有	显然	到过	给予	这	男人	一个	彻底	耙草	超过	,

这位骁勇善战的船长显然已经对士兵们进行了一番彻底的训斥。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] ['ʃiːpɪʃ] ,

for	they	were	all	looking	slightly	sheepish	,
为了	他们	是	全部	寻找	轻微地	羞怯	,

因为他们看起来都有些不好意思。

[æz; əz][men][duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz][ʌv; əv]

as	men	do	when	they	have	had	to	reveal	the	most	intimate	details	of
作为	男人	做	什么时候	他们	有	有	到	揭示	这	最多	亲密的	细节	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

就像男人在不得不袒露自己生活中最私密的细节时那样。

" [ɔːl][ɪn] [ʃeɪp] [hɪr] , " ['lainət] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	All	in	shape	here	,	"	Linet	reported	.
"	全部	在	形状	这里	,	"	莉内特	据报道	.

“这里一切正常，”利内特报告说。

" [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ] [noʊ] [best][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , ['ʌndər] [kə'mænd]

"	Five	of	the	men	I	know	best	are	searching	the	living	quarters	,	under	command
"	五	的	这	男人	我	知道	最好的	是	搜索	这	活的	四分之一	,	在下面	命令

[ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɛrɪksən] .

of	Professor	Erickson	.
的	教授	埃里克森	.

“我最熟悉的五个人正在埃里克森教授的指挥下搜查住所。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

If	you	will	come	with	me	now	,	we	will	go	to	the	observation	room	,
如果	你	将要	来	和	我	现在	,	我们	将要	去	到	这	观察	房间	,

如果你现在跟我来，我们就去观察室。

[wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['loʊfɪŋ] [waɪl] [ɔːf]['duːti] .

where	the	rest	of	the	men	are	loafing	while	off	duty	.
在哪里	这	休息	的	这	男人	是	游手好闲	尽管	离开	责任	.

其余的男人们都在下班后闲逛。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]['sentrəl] [hɔːl][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['kæbinz][wɜːr; wər]

"	As	they	passed	down	the	central	hall	in	the	section	where	the	cabins	were
"	作为	他们	通过了	向下	这	中央	大厅	在	这	部分	在哪里	这	小木屋	是

['loʊkeɪtɪd] ,

located	,
位于	,

“当他们穿过小木屋所在区域的中央大厅时，

[ə; eɪ][mæn][ræn][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] , [sɔː] [ðem; ðəm] ,

a	man	ran	out	from	a	side	passage	,	saw	them	,
一个	男人	跑	出去	从	一个	边	通道	,	锯	他们	,

一个男人从侧巷跑出来，看到了他们。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

and	turned	at	full	speed	for	the	bow	.
和	转向	在	满的	速度	为了	这	弓	.

然后全速转向弓箭。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , " [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	Stop	him	,	"	came	a	shout	.
"	停止	他	,	"	来了	一个	喊	.

“拦住他！”有人喊道。

['hoʊldən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] ['ɛrɪksənz] .

Holden	recognized	the	voice	as	Erickson's	.
霍尔顿	认可	这	嗓音	作为	埃里克森的	.

霍尔顿认出这是埃里克森的声音。

[ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

The	man	heard	it	,	too	,	for	he	whirled	in	his	tracks	,
这	男人	听到	它	,	也	,	为了	他	旋转	在	他的	轨道	,

那人也听到了，他猛地转身离开。

[wɪpt] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

whipped	an	old	-	fashioned	automatic	pistol	from	his	pocket	,	leveled	it	at
鞭打	一个	老的	-	造型	自动的	手枪	从	他的	口袋	,	平整	它	在

['hoʊldən] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

Holden	,	and	took	careful	aim	.
霍尔顿	,	和	采取	小心	目的	.

他从口袋里掏出一把老式自动手枪，对准霍尔顿，仔细瞄准。

[ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪts] [wʌz; wəz]

The	fraction	of	a	second	during	which	his	eye	rested	along	the	sights	was
这	分数	的	一个	第二	期间	哪个	他的	眼睛	休息	沿着	这	景点	曾是

[hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

his	undoing	.
他的	撤销	.

他的目光在瞄准器上停留的那一瞬间，成了他的致命弱点。

['kæptɪn] - [hænd] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [luːs] ['dʒækɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

Captain	Linet's	hand	,	hidden	under	the	loose	jacket	he	was	wearing	,
队长	-	手	,	隐	在下面	这	松动的	夹克	他	曾是	穿着	,

利内特上尉的手藏在他宽松的外套下面。

[prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [laɪt] ['bluːɪʃ] [striːk] [tʌtʃt]

pressed	the	release	on	his	short	-	range	ray	pistol	,	a	light	bluish	streak	touched
按下	这	发布	在	他的	短的	-	范围	射线	手枪	,	一个	光	蓝蓝色	条纹	感动

[ðə; ði]['mænz] [brest] ,

the	man's	breast	,
这	男人的	胸部	,

他按下短程射线枪的释放按钮，一道浅蓝色的光束划过男人的胸膛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['lɪtərəli] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] .

and	he	fell	forward	,	his	heart	literally	shattered	by	the	energy	of	the	ray	.
和	他	跌倒	向前	,	他的	心	字面上地	破碎	经过	这	活力	的	这	射线	.

他向前倒去，他的心脏被射线能量彻底击碎了。

['hoʊldən] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

Holden	reached	him	first	,	and	rolled	him	over	.
霍尔顿	达到	他	第一的	,	和	滚动	他	超过	.

霍尔顿第一个赶到他跟前，把他翻了个身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [daʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kæptɪn]

His	face	was	faintly	familiar	,	and	doubt	changed	to	recognition	as	Captain
他的	脸	曾是	淡淡的	熟悉的	,	和	怀疑	已更改	到	认出	作为	队长

['lainət] [ɪk'skleɪmd] ,

Linet	exclaimed	,
莉内特	惊呼	,

他的脸似曾相识，莱内特上尉惊呼一声，疑惑随即变成了认出：

" [its] ['tʃembər] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['peti] ['ɑːfɪsər][ɑːn][maɪ]['erlaɪnər] .

"	It's	Chambers	,	a	former	petty	officer	on	my	airliner	.
"	它是	钱伯斯	,	一个	以前的	小气	官	在	我的	客机	.

“他是钱伯斯，我所在航空公司的一名前士官。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [waɪl] ['hoʊldən][ænd; ənd]

"	It	was	the	man	who	had	come	up	to	the	Captain	while	Holden	and
"	它	曾是	这	男人	WHO	有	来	向上	到	这	队长	尽管	霍尔顿	和

['ɛrɪksən] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Erickson	were	conversing	with	him	on	the	bridge	.
埃里克森	是	对话	和	他	在	这	桥	.

“当时霍尔顿和埃里克森正在舰桥上和舰长交谈，是这个人走到舰长面前来的。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ?

"	What	on	earth	could	the	man	have	been	up	to	?
"	什么	在	地球	可以	这	男人	有	到过	向上	到	?

“这个人到底在搞什么鬼？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][tuː; tə] [əˈtæk] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

He	must	have	been	mad	to	attack	me	on	this	ship	,	with	no	chance	of
他	必须	有	到过	疯狂的	到	攻击	我	在	这	船	,	和	不	机会	的

[ɪˈskeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他一定是疯了才会在这艘船上攻击我，我根本没有逃脱的机会。

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhoʊldən] .

"	exclaimed	Holden	.
"	惊呼	霍尔顿	.

“霍尔顿惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈkæptɪn] ? "

"	Do	you	know	anything	of	his	record	,	Captain	?	"
"	做	你	知道	任何事物	的	他的	记录	,	队长	?	"

“队长，你了解他的过往记录吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈwɜːrkɪŋ] .

"	Nothing	whatsoever	,	except	that	he	seemed	honest	enough	,	and	hard	working	.
"	没有什么	任何	,	除了	那	他	似乎	诚实的	足够的	,	和	难的	在职的	.

“除了他看起来很诚实、很勤奋之外，没有任何其他方面。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] ,

I	was	the	one	responsible	for	his	presence	on	board	here	,
我	曾是	这	一	负责任的	为了	他的	在场	在	木板	这里	,

我负责安排他上船。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd]

as	he	had	mentioned	some	knowledge	of	interplanetary	travel	,	and
作为	他	有	提及	一些	知识	的	星际	旅行	,	和

[wiː; wi] [ˈniːdɪd] [men] .

we	needed	men	.
我们	需要	男人	.

因为他曾提到过一些关于星际旅行的知识，而我们需要人手。

" [ˈerɪksən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

"	Erickson	had	come	up	by	that	time	.
"	埃里克森	有	来	向上	经过	那	时间	.

那时埃里克森已经崭露头角了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænz]['kæbɪn] [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [tuːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli]

"	We	found	nothing	in	this	man's	cabin	except	some	tools	that	he	had	evidently
"	我们	成立	没有什么	在	这	男人的	舱	除了	一些	工具	那	他	有	显然

[ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] ,

stolen	from	the	machine	shop	,
被盗	从	这	机器	店铺	,

“我们在这个男人的小屋里什么也没找到，只有一些工具，显然是他从机修车间偷来的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juːst] [baɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkʌmpəniz] [fɔːr; fər]

and	a	code	book	of	the	type	used	by	commercial	companies	for
和	一个	代码	书	的	这	类型	用过的	经过	商业的	公司	为了

[ˌɪntərˈplænəteri] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] .

interplanetary	messages	.
星际	消息	.

以及商业公司用于星际通信的那种密码本。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [wen] [hiː; hi]

He	entered	the	room	while	we	were	searching	it	,	and	bolted	when	he
他	进入	这	房间	尽管	我们	是	搜索	它	,	和	螺栓连接	什么时候	他

[sɔː] [ˌjuː 'es] .

saw	us	.
锯	我们	.

在我们搜查房间的时候，他进了房间，看到我们后就逃走了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ,

"	The	thing	was	puzzling	,
"	这	事物	曾是	令人费解	,

这件事令人费解，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

but	most	of	the	men	on	board	accepted	the	explanation	that	the	man	was
但	最多	的	这	男人	在	木板	公认	这	解释	那	这	男人	曾是

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

但船上大多数人都接受了这个人疯了的解释。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] ['despərət] ['meʒərz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

and	had	for	some	reason	resorted	to	desperate	measures	to	assure
和	有	为了	一些	原因	复原	到	绝望的	措施	到	保证

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	safety	of	the	moon	.
这	安全	的	这	月亮	.

出于某种原因，他们采取了非常手段来确保月球的安全。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['lainət] , " [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	You	know	,	"	explained	Captain	Linet	,	"	back	a	few	hundred	years	ago	,
"	你	知道	,	"	解释	队长	莉内特	,	"	后退	一个	很少	百	年	前	,

“你知道，”莱内特船长解释说，“几百年前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - ['muːnstrʌk] - [ə'plaɪd] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['mentəli]

there	was	the	expression	'	moonstruck	'	applied	to	people	who	were	mentally
那里	曾是	这	表达	-	月光下的	-	应用	到	人们	WHO	是	精神上

[dɪ'reɪndʒd] .

deranged	.
精神错乱	.

过去曾有“月神迷恋”这个词用来形容精神错乱的人。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz][kloʊzd] ,

"	At	any	rate	,	the	incident	was	closed	,
"	在	任何	速度	,	这	事件	曾是	关闭	,

总之，这起事件已经结案。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

as	no	one	could	be	found	who	might	possibly	have	been	an	accomplice	.
作为	不	一	可以	是	成立	WHO	可能	可能	有	到过	一个	同案犯	.

因为找不到任何可能是同谋的人。

['maɪnər]['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] ['miːtɪəraɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'per] ,

Minor	damage	caused	by	the	cloud	of	meteorites	was	repaired	,
次要的	损害	导致	经过	这	云	的	陨石	曾是	已修复	,

陨石云造成的轻微损坏已修复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [swʌŋ] [ɪn][kloʊz] [tə'geðər] ,

and	the	three	ships	swung	in	close	together	,
和	这	三	船舶	摇摆	在	关闭	一起	,

三艘船紧紧地靠在一起，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

heading	for	the	satellite	which	they	were	commissioned	to	destroy	.
标题	为了	这	卫星	哪个	他们	是	委托	到	破坏	.

前往他们奉命摧毁的卫星。

[ðə; ði][men] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

The	men	spent	as	much	time	as	they	could	in	their	bunks	,
这	男人	花费	作为	很多	时间	作为	他们	可以	在	他们的	上下铺	,

男人们尽可能多地待在自己的铺位上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd]['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	there	was	hard	dangerous	work	ahead	of	them	.
为了	那里	曾是	难的	危险的	工作	前方	的	他们	.

因为他们面前还有艰苦危险的工作要做。

[hjuːdʒ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - , [kæps][ʌv; əv][jʊ'roʊpiəm] [pleɪst] [ɑːn] [tɑːp] ,

Huge	cartridges	had	to	be	filled	with	hexoxen	,	caps	of	Europium	placed	on	top	,
巨大的	墨盒	有	到	是	已填	和	-	,	帽子	的	铕	放置	在	顶部	,

巨大的弹药筒必须装满六氧乙炔，顶部盖上铕帽。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] [meɪd] [soʊ] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

and	adjustments	made	so	that	,	after	a	certain	time	had	elapsed	,
和	调整	制成	所以	那	,	后	一个	肯定	时间	有	过去	,

并做出调整，使得经过一段时间后，

[ðə; ði]['kætəlɪst] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

the	catalyst	would	come	into	contact	with	the	hexoxen	,
这	催化剂	会	来	进入	接触	和	这	-	,

催化剂会与六氧苯接触，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'ækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'tɪnjuː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [mə'tɪriəl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['veɪpəˌraɪzd] .

causing	a	reaction	to	take	place	which	would	continue	almost	as	long	as	there	was	solid	material	present	to	be	vaporized	.
导致	一个	反应	到	拿	地方	哪个	会	继续	几乎	作为	长的	作为	那里	曾是	坚硬的	材料	展示	到	是	汽化	.

导致发生反应，只要有固体物质存在需要汽化，反应就会持续进行。

[wʌn] [slɪp][ʌv; əv]['taɪərd][hændz] , [wʌn] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['meni] [men] , [pər'hæps][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɑːrti] ,

One	slip	of	tired	hands	,	one	miscalculation	and	many	men	,	perhaps	the	entire	party	,
一	滑	的	疲劳的	双手	,	一	误算	和	许多	男人	,	也许	这	全部的	派对	,

一次疲惫的手滑落，一次计算失误，就可能导致许多人，甚至整个政党的覆灭。

[wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

would	suffer	a	terrible	fate	.
会	遭受	一个	糟糕的	命运	.

将会遭受可怕的命运。

['hoʊldən][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Holden	was	busy	with	one	of	the	latest	and	best	maps	of	the	moon	,
霍尔顿	曾是	忙碌的	和	一	的	这	最新的	和	最好的	地图	的	这	月亮	,

霍尔顿当时正忙着绘制最新、最好的月球地图之一。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] [wer] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

looking	for	places	where	landing	could	be	made	,
寻找	为了	地方	在哪里	降落	可以	是	制成	,

寻找可以降落的地方，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ][spɑ:ts] [wer] [ðə; ðɪ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['berid] .

and	charting	the	spots	where	the	cartridges	would	be	buried	.
和	图表	这	地点	在哪里	这	墨盒	会	是	埋葬	.

并绘制出弹药筒的埋藏地点。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt][taɪm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['evri] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][set][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

The	exact	time	for	which	every	charge	was	to	be	set	had	to	be
这	精确的	时间	为了	哪个	每一个	收费	曾是	到	是	放	有	到	是

[wɜ:rkt] [aʊt][ɪn][æd'væns] .

worked	out	in	advance	.
工作	出去	在	进步	.

每项收费的具体时间都必须事先计算出来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kaʊntər]

A	Sudden	Encounter
一个	突然	遇到

一次突如其来的邂逅

[ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

The	map	of	the	moon	was	not	as	complete	as	it	could	have	been	,
这	地图	的	这	月亮	曾是	不是	作为	完全的	作为	它	可以	有	到过	,

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

月球地图也不够完整。

[noʊ][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sætəlaɪt] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɪk'splɔ:rətɔ:ri]

No	particular	interest	had	been	taken	in	our	satellite	since	the	first	exploratory
不	特别的	兴趣	有	到过	已采取	在	我们的	卫星	自从	这	第一的	探索性的

[ekspɪ'dɪʃnz] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

expeditions	nearly	fifty	years	before	,
探险	几乎	五十	年	前	,

自近五十年前的首次探测任务以来，我们的卫星一直没有引起人们的特别关注。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tu:; tə]

when	it	had	been	determined	that	the	moon	was	of	no	value	to
什么时候	它	有	到过	决定	那	这	月亮	曾是	的	不	价值	到

['ɜ:rθˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

当人们确定月球对地球人没有任何价值时，

['i:ðər] [æz; əz][æn; ən]['aʊtpoʊst][fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn]

either	as	an	outpost	for	colonization	or	a	station	for	the	production
任何一个	作为	一个	前哨	为了	殖民化	或者	一个	车站	为了	这	生产

[ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] .

of	power	from	the	sun's	rays	.
的	力量	从	这	太阳的	射线	.

既可作为殖民前哨站，也可作为利用太阳能发电的站点。

[dʒæk][dɪd][ðə; ðɪ][best][hi:; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] ,

Jack	did	the	best	he	could	,	however	,
杰克	做过	这	最好的	他	可以	,	然而	,

杰克已经尽力了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːts][hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][mæp][wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə]

and	the	little	dots	he	placed	on	the	map	were	close	enough	together	to
和	这	小的	点	他	放置	在	这	地图	是	关闭	足够的	一起	到

[ə'ʃʊr] [kəm'pliːt] [ˌveɪpərə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [mə'tɪriəl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] .

assure	complete	vaporization	of	the	solid	material	in	less	than	the	allotted	time	.
保证	完全的	汽化	的	这	坚硬的	材料	在	较少的	比	这	分配	时间	.

他在地图上放置的小点之间的距离足够近，可以确保固体物质在规定的时间内完全汽化。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aʊt] , [baɪ] [ɜːrθ] - [taɪm] , [ðə; ði] [ded] ['sætəlaɪt] [luːmd]

At	the	end	of	the	second	day	out	,	by	earth	-	time	,	the	dead	satellite	loomed
在	这	结尾	的	这	第二	天	出去	,	经过	地球	-	时间	,	这	死的	卫星	迫近

[ɪ'mens] ,

immense	,
巨大	,

第二天结束时（以地球时间计算），那颗报废的卫星显得无比巨大。

['oʊnli][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'hed] .

only	five	thousand	miles	ahead	.
仅有的	五	千	英里	前方	.

仅剩五千英里。

['hoʊldən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wen] ['edwərdz][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdiːselə'reɪʃn]

Holden	was	in	the	pilot	house	when	Edwards	began	turning	on	the	deceleration
霍尔顿	曾是	在	这	飞行员	房子	什么时候	爱德华兹	开始	转弯	在	这	减速

[tjʊb] .

tubes	.
管子	.

当爱德华兹开始启动减速管时，霍尔顿正在驾驶室里。

" [aɪ] [flæʃt] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	flashed	your	message	to	the	other	ships	,	"	he	said	,
"	我	闪光灯	你的	信息	到	这	其他	船舶	,	"	他	说	,

“我已经把你的信息转发给其他船只了，”他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [sent]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

as	his	quick	fingers	touched	the	buttons	which	sent	messages	to	the
作为	他的	快的	手指	感动	这	按钮	哪个	发送	消息	到	这

[tuːb] - [ruːm] ,

tube	-	room	,
管子	-	房间	,

他灵巧的手指触碰到了向无线电室发送信息的按钮，

" ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][lænd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	telling	them	to	stand	by	and	land	with	us	.
"	讲述	他们	到	站立	经过	和	土地	和	我们	.

“告诉他们待命，和我们一起着陆。”

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [ʃɪps] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

I	understand	that	the	plan	is	to	use	these	ships	to	travel	over	the	surface	of
我	理解	那	这	计划	是	到	使用	这些	船舶	到	旅行	超过	这	表面	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

我了解到，计划是利用这些飞船在月球表面航行。

['meɪkɪŋ] ['lændɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [ðæt] [ekspɪ'dɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi][sent] [aʊt][ɪn] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz]

making	landings	in	such	positions	that	expeditions	can	be	sent	out	in	four	directions
制作	着陆	在	这样的	职位	那	探险	能	是	发送	出去	在	四	方向

[tuː; tə][plænt] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

to	plant	cartridges	.
到	植物	墨盒	.

在这样的位置登陆，以便向四个方向派出探险队投放弹药筒。

[ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] . "
That will certainly give us plenty of time , if nothing goes wrong . "
那 将要 当然 给 我们 很多 的 时间 , 如果 没有什么 去 错误的 . "

如果一切顺利，那肯定会给我们充足的时间。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['hoʊldən] ,
" I don't see what could go wrong , " replied Holden ,
" 我 不 看 什么 可以 去 错误的 , " 回复 霍尔顿 ,

“我看不出会出什么问题，”霍尔顿回答说。

" [sɪns] [ðæt] ['mædmən][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" since that madman is out of the way .
" 自从 那 狂人 是 出去 的 这 方式 .

“既然那个疯子已经不在了。”

" ['iːgərli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ded] , [dʌst] - ['kʌvərd] ['sɜːrfɪs] [ə'proʊtʃ] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
" Eagerly he watched the dead , dust - covered surface approach , marveling at the
" 急切地 他 观看 这 死的 , 灰尘 - 涵盖 表面 方法 , 惊叹 在 这
[hjuːdʒ]['kreɪtərz][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [piːks] .
huge craters and precipitous peaks .
巨大的 陨石坑 和 陡峭 高峰 .

他热切地注视着死寂的、布满尘土的地表逐渐靠近，惊叹于巨大的陨石坑和陡峭的山峰。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['meni]
In two hours the five thousand miles had been reduced to less than that many
在 二 小时 这 五 千 英里 有 到过 减少 到 较少的 比 那 许多
[jaːdz] ,
yards ,
码 ,

两个小时内，五千英里的距离就缩短到了不到五千码。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði]
and in a few more minutes the three great ships were settling softly on the
和 在 一个 很少 更多的 分钟 这 三 伟大的 船舶 是 安顿 轻轻 在 这
[smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['dʒuːliən] .
smooth surface of the plain at the foot of Mount Julian .
光滑的 表面 的 这 清楚的 在 这 脚 的 山 朱利安 .

又过了几分钟，三艘巨轮轻轻地降落在朱利安山脚下平坦的平原上。

[speɪs] ['suːts][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [dɔnd] , [ðə; ði] [er] - ['lɑːks] [set][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Space suits were rapidly donned , the air - locks set in operation ,
空间 西装 是 快速 穿戴 , 这 空气 - 锁 放 在 手术 ,

宇航服迅速穿戴完毕，气闸开始运行。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['heɪstɪli][bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
and the men hastily began unloading the first four charges of hexoxen and
和 这 男人 草草 开始 卸货 这 第一的 四 收费 的 - 和
[jʊ'roʊpiəm] .
Europium .
铕 .

于是，这些人匆忙开始卸载前四批六氧杂环己烷和铕。

['hoʊldən] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kə'mɑːndəz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]
Holden called a meeting of the ship commanders in the pilot room of the San
霍尔顿 称为 一个 会议 的 这 船 指挥官 在 这 飞行员 房间 的 这 圣
[frən'sɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

霍尔顿在旧金山号的驾驶室召集了舰长们开会。

" [kə'mændər] [hjuːdz] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
" **Commander** **Huges** **,** " **he** **addressed** **the** **man** **in** **charge** **of** **the** **Los** **Angeles** **,**
" 指挥官 巨人 , " 他 已解决 这 男人 在 收费 的 这 洛杉矶 洛杉矶 ,

"休斯指挥官,"他向洛杉矶的负责人说道,

" [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tɔːrd] [maʊnt] ['lɑːk] ,
" **you** **will** **proceed** **toward** **Mount** **Locke** **,**
" 你 将要 继续 朝向 山 洛克 ,

你们将继续向洛克山进发,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrt] ,
and **continue** **in** **that** **line** **until** **you** **reach** **the** **spot** **marked** **on** **this** **chart** **,**
和 继续 在 那 线 直到 你 抵达 这 点 标记 在 这 图表 ,

沿着这条线继续前进，直到到达图表上标记的位置。

[wɪtʃ] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .
which **is** **directly** **opposite** **our** **present** **position** **.**
哪个 是 直接地 对面的 我们的 展示 位置 .

这正好与我们现在的位置相反。

['rɔdʒəz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['gænɪmiːd] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'griːz]
Rogers **,** **you** **take** **the** **Ganymede** **,** **and** **go** **at** **an** **angle** **of** **120** **degrees**
罗杰斯 , 你 拿 这 木卫三 , 和 去 在 一个 角度 的 - 学位
[tuː; tə] [hjuːdz] - [kɔːrs] ,
to **Huges** **'** **course** **,**
到 巨人 - 课程 ,

罗杰斯，你驾驶木卫三号，以与休斯航线成120度角航行。

[tɔːrd] [maʊnt] [zoʊgə] .
toward **Mount** **Zoga** **.**
朝向 山 佐加 .

朝佐加山方向。

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .
I **will** **continue** **over** **the** **Crater** **of** **Aristotle** **.**
我 将要 继续 超过 这 火山口 的 亚里士多德 .

我将继续前往亚里士多德火山口。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ɪn]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
We **will** **keep** **in** **constant** **communication** **with** **each** **other** **by** **means** **of** **the** **space**
我们 将要 保持 在 持续的 沟通 和 每个 其他 经过 方法 的 这 空间
[foʊn] .
phone **.**
电话 .

我们将通过太空电话保持持续的联系。

[taɪm] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə][ri'ækt][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Time **the** **charges** **so** **that** **they** **will** **commence** **to** **react** **on** **the** **afternoon** **of** **the**
时间 这 收费 所以 那 他们 将要 开始 到 反应 在 这 下午 的 这
['twenti] - [eɪtθ] ,
twenty **-** **eighth** **,**
二十 - 第八 ,

安排好指控的时间，使它们在28日下午开始产生反应。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][taɪm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [di'leiz] [duː] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] ['getɪŋ]
thus **giving** **a** **sufficient** **margin** **of** **time** **in** **case** **of** **delays** **due** **to** **parties** **getting**
因此 给予 一个 充足的 利润 的 时间 在 案件 的 延误 到期的 到 各方 获得
[lɔːst] .
lost **.**
丢失的 .

这样就留出了足够的缓冲时间，以防因人员迷路而造成延误。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði] ['gænɪmiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][left]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
" The Ganymede and the Los Angeles left almost immediately ,
" 这 木卫三 和 这 洛杉矶 洛杉矶 左边 几乎 立即地 ,

“木卫三号和洛杉矶号几乎立即离开了。”

[waɪl] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][set] [aʊt][tuː; tə][plænt][ðə; ði][fɜːrst]['tʃɑːrdʒɪz] .
while men from the San Francisco set out to plant the first charges .
尽管 男人 从 这 圣 弗朗西斯科 放 出去 到 植物 这 第一的 收费 .

与此同时，旧金山的人出发去安放第一批炸药。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men][tuː; tə] [iːtʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ]
There were four men to each cartridge , since it was necessary that they
那里 是 四 男人 到 每个 墨盒 , 自从 它 曾是 必要的 那 他们
['træv(ə)l][fæst] .
travel fast .
旅行 快速地 .

每个弹药筒配备四个人，因为他们需要快速行进。

['hoʊldən] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [liːn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɛrɪksən] , ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] -
Holden smiled as the lean figure of Professor Erickson , almost lost in his space -
霍尔顿 微笑 作为 这 倾斜 数字 的 教授 埃里克森 , 几乎 丢失的 在 他的 空间 -
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

霍尔顿微笑着看着埃里克森教授瘦削的身影，他几乎被宇航服完全遮住了。

[baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [liːps] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
bounded away in great leaps at the head of his party .
有界 离开 在 伟大的 跳跃 在 这 头 的 他的 派对 .

他带着同伴，纵身一跃，飞奔而去。

[ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
In five hours they returned , having had no trouble at all .
在 五 小时 他们 返回 , 拥有 有 不 麻烦 在 全部 .

五个小时后，他们平安返回。

['edwərdz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,
Edwards manipulated the controls ,
爱德华兹 操纵 这 控制 ,

爱德华兹操纵了控制装置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd]
and the ship rose quickly to an altitude of about five thousand feet and
和 这 船 玫瑰 迅速地 到 一个 高度 的 关于 五 千 脚 和
['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,
headed for the rim of the Crater of Aristotle ,
标题 为了 这 轮缘 的 这 火山口 的 亚里士多德 ,

飞船迅速上升到约五千英尺的高度，朝着亚里士多德火山口边缘飞去。

['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
barely visible in the distance .
仅仅 可见的 在 这 距离 .

远处隐约可见。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][rɪm] , [ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
As they neared the rim , they rose higher and higher .
作为 他们 接近 这 轮缘 , 他们 玫瑰 更高 和 更高 .

随着他们接近边缘，他们越升越高。

[ðə; ði] ['mæməθ] [klɪfs] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	mammoth	cliffs	of	black	rock	towered	above	them	,
这	长毛象	悬崖	的	黑色的	岩石	高耸	多于	他们	,

巨大的黑色岩石峭壁耸立在他们上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɚz] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]

and	the	meters	registered	a	height	of	five	miles	as	they	passed	through	a
和	这	米	挂号的	一个	高度	的	五	英里	作为	他们	通过了	通过	一个

[kræk] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

crack	in	the	cliffs	and	looked	down	on	the	level	floor	beneath	them	.
裂缝	在	这	悬崖	和	看起来	向下	在	这	等级	地面	下面	他们	.

当它们穿过悬崖上的裂缝，向下望去，看到下面的平坦地面时，测量仪显示高度为五英里。

['sʌd(ə)nli] ['hoʊldən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	Holden	,	who	had	been	inspecting	the	country	from	one	of	the
突然	霍尔顿	,	WHO	有	到过	检查	这	国家	从	一	的	这

[baʊ; boʊ][pɔːrts] ,

bow	ports	,
弓	端口	,

突然，霍尔顿——他一直在船首的一个舷窗上巡视着周围地区——

['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

uttered	an	exclamation	of	astonishment	.
说出	一个	感叹	的	惊讶	.

发出了一声惊讶的惊呼。

" [ə; eɪ]['taɪni] [ʃɪp] [ɪz]['raɪzɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [nɪr] [ðə; ði]

"	A	tiny	ship	is	rising	toward	us	from	the	floor	of	the	crater	,	near	the
"	一个	微小的	船	是	上升	朝向	我们	从	这	地面	的	这	火山口	,	靠近	这

[klɪfs] !

cliffs	!
悬崖	!

“一艘小船正从火山口底部，靠近悬崖的地方向我们升起！”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [spek] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] , ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

"	There	it	was	,	a	speck	rapidly	growing	larger	,	headed	straight	for	them
"	那里	它	曾是	,	一个	斑点	快速	生长	更大的	,	标题	直的	为了	他们

,

,

,

“只见一个黑点迅速变大，径直朝他们袭来。”

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] .

and	gaining	velocity	with	every	foot	it	covered	.
和	获得	速度	和	每一个	脚	它	涵盖	.

每跑一英尺，速度就增加一分。

['edwərdz] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['daɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pæθ] [tɔːrd]

Edwards	worked	frantically	with	the	controls	,	diving	in	a	zig	-	zag	path	toward
爱德华兹	工作	疯狂地	和	这	控制	,	潜水	在	一个	之字形	-	之字形	小路	朝向

[ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] .

the	strange	craft	.
这	奇怪的	工艺	.

爱德华兹疯狂地操作着控制装置，以之字形路线俯冲向那艘奇怪的飞行器。

['kæptɪn] ['laɪnət] [rʌʃt] [ɪn] , ['kærɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['gʌnz] .

Captain	Linet	rushed	in	,	carrying	one	of	the	light	hexoxen	guns	.
队长	莉内特	匆忙	在	,	携带	一	的	这	光	-	枪支	.

利内特上尉冲了进来，手里拿着一门轻型六角炮。

['hoʊldən] ['hɜːrid] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði]

Holden	hurried	to	help	him	place	it	in	a	specially	designed	aperture	in	the
霍尔顿	慌忙	到	帮助	他	地方	它	在	一个	特别	设计	光圈	在	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

霍尔顿赶紧帮他把它放进船头一个特制的开口里。

[waɪl] ['ɛrɪksən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] ['reɪdioʊ] [mæn] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

while	Erickson	and	the	regular	radio	man	endeavored	to	establish	communications
尽管	埃里克森	和	这	常规的	收音机	男人	努力	到	建立	通讯

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

with	the	intruder	.
和	这	入侵者	.

埃里克森和电台工作人员努力与入侵者建立联系。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt] .

A	voice	suddenly	spoke	from	their	instrument	.
一个	嗓音	突然	辐	从	他们的	乐器	.

突然，他们的乐器里传出一个声音。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['aʊər; ɑːr] ['kæptivz] .

"	You	will	consider	yourselves	our	captives	.
"	你	将要	考虑	你们自己	我们的	俘虏	.

你们要把自己看作是我们的俘虏。

[lænd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]

Land	at	once	as	close	as	possible	to	the	white	spot	you	see	at	the	base
土地	在	一次	作为	关闭	作为	可能的	到	这	白色的	点	你	看	在	这	根据

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

立即降落，尽可能靠近你在悬崖底部看到的白色斑点。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ə'beɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [wɪl] [ræm] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . "

If	you	do	not	obey	instructions	,	we	will	ram	you	immediately	.	"
如果	你	做	不是	服从	指示	,	我们	将要	内存	你	立即地	.	"

如果你不服从指示，我们将立即撞向你。

" [dəunt] [rɪ'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " ['hoʊldən] [kə'mɑːndid] , ['fəukəsiŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

"	Don't	reply	for	a	moment	,	"	Holden	commanded	,	focusing	his	glasses	in	the
"	不	回复	为了	一个	片刻	,	"	霍尔顿	命令	,	聚焦	他的	眼镜	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	indicated	.
方向	表明的	.

"暂时不要回答，"霍尔顿命令道，同时将眼镜对准他指示的方向。

[æz; əz] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['lensiz] [brɔːt] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [peɪld]

As	the	powerful	lenses	brought	out	every	detail	of	the	scene	below	,	he	paled
作为	这	强大的	镜头	带来	出去	每一个	细节	的	这	场景	以下	,	他	苍白

['vɪzəbli] .

visibly	.
明显地	.

当强大的镜头将下方场景的每一个细节都展现出来时，他的脸色明显变白了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] ['ɛrɪksən] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Erickson	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	埃里克森	.

"出什么事了？"埃里克森问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Matter	enough	,	"	was	the	amazing	reply	.
"	事情	足够的	,	"	曾是	这	惊人的	回复	.

“这很重要，”这是一个令人惊讶的回答。

" [wiːv] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv][sʌm; səm]['bændits] .

"	We've	run	into	a	den	of	some	bandits	.
"	我们已经	跑步	进入	一个	丹	的	一些	强盗	.

我们撞上了一伙土匪的窝点。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fiːndz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz] ['ʃɪpɪŋ] !

They	must	be	the	fiends	who	have	been	preying	on	the	Earth	-	Mars	shipping	!
他们	必须	是	这	恶魔	WHO	有	到过	捕食	在	这	地球	-	火星	船运	!

他们一定是那些一直在劫掠地球-火星航运的恶魔！

" [ðə; ði] [trə'mendəs] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪv][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ɔːl]

"	The	tremendous	speed	of	the	dive	had	brought	them	so	close	that	all
"	这	巨大的	速度	的	这	潜水	有	带来	他们	所以	关闭	那	全部

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

“俯冲的速度非常快，使他们之间的距离非常近，所有人都看得一清二楚。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] ,

without	the	aid	of	binoculars	,
没有	这	援助	的	双筒望远镜	,

无需借助双筒望远镜，

[ðə; ði] [greɪt] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [rekt] [ʃɪps] [paɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	great	skeletons	of	wrecked	ships	piled	up	at	the	base	of	the	precipice	.
这	伟大的	骷髅	的	损毁	船舶	堆积	向上	在	这	根据	的	这	悬崖	.

巨大的沉船残骸堆积在悬崖底部。

" [tel] [ðoʊz] [ræts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] , " [snæpt] ['hoʊldən] ,

"	Tell	those	rats	to	go	to	hell	,	"	snapped	Holden	,
"	告诉	那些	老鼠	到	去	到	地狱	,	"	啪啪	霍尔顿	,

“叫那些老鼠滚蛋！”霍尔顿厉声说道。

" [ænd; ənd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] ;

"	and	get	in	touch	with	our	own	ships	;
"	和	得到	在	触碰	和	我们的	自己的	船舶	;

“并与我们自己的船只取得联系；

[juːz][koʊd][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [prɪ'perd]

use	code	and	tell	them	to	get	here	as	quickly	as	possible	,	prepared
使用	代码	和	告诉	他们	到	得到	这里	作为	迅速地	作为	可能的	,	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

for	a	fight	.
为了	一个	斗争	.

使用暗号告诉他们尽快赶到这里，做好战斗准备。

[get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðɪs] ['paɪrət] [ʃɪp] [tuː; tə]['oʊpən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['gʌnz] .

Get	near	enough	to	this	pirate	ship	to	open	on	it	with	the	hexoxen	guns	.
得到	靠近	足够的	到	这	海盗	船	到	打开	在	它	和	这	-	枪支	.

靠近这艘海盗船，用六角炮向它开火。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ræmɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['edwərdz] ? "

Can	you	keep	them	from	ramming	us	,	Edwards	?	"
能	你	保持	他们	从	撞击	我们	,	爱德华兹	?	"

爱德华兹，你能阻止他们撞我们吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

"	I	think	so	,	for	a	time	,	at	least	.
"	我	思考	所以	,	为了	一个	时间	,	在	至少	.

“我认为至少在一段时间内是这样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月球毁灭者(The Moon Destroyers)
第2/2页

" [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [krɑ:ft][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

"	The	enemy's	craft	was	now	only	a	few	hundred	yards	away	,
"	这	敌人的	工艺	曾是	现在	仅有的	一个	很少	百	码	离开	,

敌机现在距离我们只有几百码远了。

[ænd; ənd]['hoʊldən] ['skru:tn,aɪzd] [,aɪ 'ti:] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]

and	Holden	scrutinized	it	closely	for	any	sign	that	might	give	a	clue	to
和	霍尔顿	仔细审查	它	密切	为了	任何	符号	那	可能	给	一个	线索	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldərz] [ɔ:r]['prez(ə)nt] ['oʊnərz] .

the	original	builders	or	present	owners	.
这	原来的	建筑商	或者	展示	所有者	.

霍尔顿仔细检查了它，寻找任何可能揭示最初建造者或现在所有者的线索的迹象。

[nɑ:t]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['oʊpənɪŋz] ,

Not	over	a	hundred	and	fifty	feet	in	length	,	with	no	visible	openings	,
不是	超过	一个	百	和	五十	脚	在	长度	,	和	不	可见的	开口	,

长度不超过一百五十英尺，没有可见的开口，

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fætnd] [sti:l] ['ni:d(ə)l] .

it	looked	like	a	slightly	fattened	steel	needle	.
它	看起来	喜欢	一个	轻微地	肥胖的	钢	针	.

它看起来像一根略微加粗的钢针。

[ɪts][stɜ:rn] [tjʊb] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪp] ; [ðeɪ] [gləud] [red] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

Its	stern	tubes	were	of	the	ordinary	type	;	they	glowed	red	against	the	silvery
它是	船尾	管子	是	的	这	普通的	类型	;	他们	发光	红色的	反对	这	银色

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

它的尾部气管是普通的类型；在银色的背景下，它们泛着红光。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [swu:p] [ænd; ənd]['sə:kld] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

as	the	enemy	swooped	and	circled	,	trying	to	get	into	position	for	a
作为	这	敌人	俯冲	和	圈起来	,	尝试	到	得到	进入	位置	为了	一个

['faɪn(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .

final	,	crushing	blow	.
最终的	,	压碎	吹	.

敌人俯冲盘旋，试图占据有利位置，给予敌人最后一击。

" ['evri] [mæn][ɪn] [speɪs] ['su:ts] , " ['hoʊldən] ['ɔ:rdərd] .

"	Every	man	in	space	suits	,	"	Holden	ordered	.
"	每一个	男人	在	空间	西装	,	"	霍尔顿	订购	.

"所有穿宇航服的人，"霍尔顿命令道。

" [gʊd] [wɜ:rk] , ['laɪnət] , " [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [pɑ:k] - [mɑ:rk] [ə'pɪr] [ɪn]

"	Good	work	,	Linet	,	"	he	cried	,	as	he	saw	a	sudden	pock	-	mark	appear	in
"	好的	工作	,	莉内特	,	"	他	哭	,	作为	他	锯	一个	突然	麻子	-	标记	出现	在

[ðə; ði] ['paɪrəts] [saɪd] ,

the	pirate's	side	,
这	海盗的	边	,

"干得好，利内特！"他喊道，因为他看到海盗的侧腹突然出现了一个麻点。

[wer] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] .

where	the	devastating	hexoxen	bullet	had	struck	.
在哪里	这	毁灭性的	-	子弹	有	击	.

那颗威力巨大的六角子弹击中了那里。

" [ðeɪv] ['sɜːrt(ə)nli][gɑːt] [θɪk] [pleɪts] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" They've certainly got thick plates , " remarked the Captain ,
" 他们有 当然 得到 厚的 盘子 , " 评论 这 队长 ,

"他们的钢板确实很厚，"船长评论道。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [də'rekt][hɪt] [feɪld] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skrætʃ] [ðə; ði]['met(ə)l] .
as another direct hit failed to do more than scratch the metal .
作为 其他 直接的 打 失败的 到 做 更多的 比 划痕 这 金属 .

另一次直接命中也只是在金属上留下了划痕。

" ['prɑːbəbli]['hevɪərðən'er][ʌp][ɪn] [frʌnt] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['ræmɪŋ] .
" Probably heavier up in front , if they mean what they say about ramming .
" 大概 较重 向上 在 正面 , 如果 他们 意思是 什么 他们 说 关于 撞击 .

"如果他们所说的冲撞是真的，那么车头可能会更重。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] .
I'm going to concentrate on the stern .
我是 去 到 集中 在 这 船尾 .

我将重点放在船尾。

" [ðə; ði] [dʌl] [red] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,
" The dull red surface of the moon , the black walls of the crater ,
" 这 乏味的 红色的 表面 的 这 月亮 , 这 黑色的 墙壁 的 这 火山口 ,

"月球暗红色的表面，陨石坑黑色的壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][wɜːrl] [æz; əz]
and the twinkling stars of outer space mingled in a fantastic whirl as
和 这 闪烁 明星 的 外 空间 混合 在 一个 极好的 旋转 作为
['edwərdz] ['skɪlfəli] [kept][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [riːtʃ] ,
Edwards skilfully kept the San Francisco out of the enemy's reach ,
爱德华兹 巧妙地 保留 这 圣 弗朗西斯科 出去 的 这 敌人的 抵达 ,

外太空闪烁的繁星交织成一幅奇妙的景象，爱德华兹巧妙地让"旧金山"号始终保持在敌人的攻击范围之外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] ['lainət][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kəm'pɑːrtmənt]
at the same time giving Linet and the men in the observation compartment
在 这 相同的 时间 给予 莉内特 和 这 男人 在 这 观察 隔间
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][treɪn][ðer; ðər]['gʌnz][ɑːn] ['vaɪt(ə)l] [spɑːts] .
sufficient opportunity to train their guns on vital spots .
充足的 机会 到 火车 他们的 枪支 在 必不可少的 地点 .

同时，也让利内特和观察室里的士兵有足够的机会将枪口对准要害部位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [geɪm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn'kredəbli] [fæst]
It was a hopeless game , though , for the smaller ship was incredibly fast
它 曾是 一个 绝望 游戏 , 尽管 , 为了 这 较小的 船 曾是 难以置信 快速地
.
:
.

但这注定是一场毫无胜算的比赛，因为那艘小船速度快得惊人。

['ɛrɪksən] ['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] -
Erickson straightened up from his position behind the operator of the space -
埃里克森 拉直 向上 从 他的 位置 在后面 这 操作员 的 这 空间 -
[foʊn] .
phone .
电话 .

埃里克森从太空电话操作员身后直起身子。

" [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] ['eni] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] ['gænɪmiːd] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
" We can't make any connections with either the Ganymede or the Los Angeles .
" 我们 不能 制作 任何 连接 和 任何一个 这 木卫三 或者 这 洛杉矶 洛杉矶 .

"我们无法与木卫三或洛杉矶建立任何联系。"

['prɑːbəbli] [ðiːz] ['paiərits][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] , [θroʊn] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['vɪktəms] ,

Probably	**these**	**pirates**	**have**	**developed**	**a**	**shield**	**which**	**,**	**thrown**	**around**	**their**	**victims**	**,**
大概	这些	海盗	有	发达	一个	盾	哪个	,	抛掷	大约	他们的	受害者	,

或许这些海盗已经研制出一种盾牌，可以将其抛向受害者周围，

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

prevents	**any**	**message**	**from**	**getting**	**to**	**the**	**outside**	**.**
阻止	任何	信息	从	获得	到	这	外部	.

阻止任何信息泄露到外界。

" [ðæt] [lʊkt] [bæd] .

"	**That**	**looked**	**bad**	**.**
"	那	看起来	坏的	.

"那看起来不太妙。"

['ɛrɪksən] [swɪtʃt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Erickson	**switched**	**the**	**receiver**	**back**	**to**	**the**	**wave**	**-**	**length**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
埃里克森	切换	这	接收者	后退	到	这	海浪	-	长度	的	这	敌人	.

埃里克森将接收器调回了敌方的波长。

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːnts] [ænd; ənd] [θrets] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .

A	**continual**	**stream**	**of**	**taunts**	**and**	**threats**	**came**	**from**	**the**	**loudspeaker**	**.**
一个	持续的	溪流	的	嘲讽	和	威胁	来了	从	这	喇叭	.

扩音器里不断传来嘲讽和威胁的声音。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sə'rendər] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**surrender**	**?**
"	为什么	不	你	投降	?

"你们为什么不投降？"

" [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [bɑːrkt] .

"	**the**	**gruff**	**voice**	**barked**	**.**
"	这	粗暴	嗓音	吠叫	.

"那粗犷的声音咆哮道。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

"	**You**	**haven't**	**a**	**chance**	**against**	**us**	**,**
"	你	还没有	一个	机会	反对	我们	,

"你们根本没有机会战胜我们。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

but	**if**	**you**	**surrender**	**you**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**work**	**with**	**us**	**,**
但	如果	你	投降	你	可能	是	允许	到	工作	和	我们	,

但如果你投降，或许可以允许你与我们一起工作。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['benɪfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] . "

for	**your**	**own**	**benefit**	**as**	**well**	**as**	**ours**	**.**	**"**
为了	你的	自己的	益处	作为	出色地	作为	我们的	.	"

为了你我双方的利益。

" [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [ðə; ði] ['fɔːrmərli] [miːk] ['ɛrɪksən] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ,

"	**Go**	**to**	**hell**	**,**	**"**	**the**	**formerly**	**meek**	**Erickson**	**roared**	**into**	**the**	**transmitter**	**,**
"	去	到	地狱	,	"	这	以前	温顺	埃里克森	咆哮	进入	这	发射机	,

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪdʒ] .

surprised	**at**	**his**	**own**	**rage**	**.**
惊讶	在	他的	自己的	愤怒	.

"去死吧！"以前温顺的埃里克森对着发射器咆哮道，他自己也对自己的愤怒感到惊讶。

[ðen] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [dæʃ] , [ðə; ði]['taɪni]['paɪrət] [ʃɪp] ['dɑːrtɪd][ɪn] .

Then	**finally**	**,**	**with**	**a**	**desperate**	**dash**	**,**	**the**	**tiny**	**pirate**	**ship**	**darted**	**in**	**.**
然后	最后	,	和	一个	绝望的	短跑	,	这	微小的	海盗	船	飞镖	在	.

最后，那艘小小的海盗船拼尽全力冲了进来。

['edwərdz] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [swɜ:rv] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Edwards	**did**	**his**	**best**	**to**	**swerve**	**away**	**from**	**the**	**needle**	**-**	**point**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
爱德华兹	做过	他的	最好的	到	急转弯	离开	从	这	针	-	观点	,	但	在	徒劳	.

爱德华兹竭尽全力想要避开针尖，但徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] ; ['hoʊldən][felt] [hɪm'self] [hə:ld] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

There	**was**	**a**	**shattering**	**crash**	**;**	**Holden**	**felt**	**himself**	**hurled**	**through**	**the**	**air**	**,**
那里	曾是	一个	破碎	碰撞	;	霍尔顿	毛毡	他自己	投掷	通过	这	空气	,

一声巨响，霍尔顿感到自己被抛向空中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] [speɪs] - [su:t] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [æz; əz][hi:; hi][hɪt][ðə; ði]

but	**his**	**heavy**	**space**	**-**	**suit**	**saved**	**him**	**from**	**being**	**crushed**	**as**	**he**	**hit**	**the**
但	他的	重的	空间	-	套装	已保存	他	从	存在	碎	作为	他	打	这

[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

wall	**of**	**the**	**room**	**.**
墙	的	这	房间	.

但他的厚重宇航服使他免于撞到房间墙壁时被压碎。

['edwərdz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['sʌmhaʊ] , ['kə:siŋ] ['sævɪdʒli] .

Edwards	**stayed**	**with**	**the**	**controls**	**,**	**somehow**	**,**	**cursing**	**savagely**	**.**
爱德华兹	入住	和	这	控制	,	不知何故	,	咒骂	野蛮地	.

爱德华兹不知何故仍然守在驾驶台上，嘴里不停地咒骂着。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] [ɔ:l][ðə; ði][meɪn][stɜ:rn] [tjʊb] ,

"	**Only**	**a**	**glancing**	**blow**	**,**	**but**	**it**	**smashed**	**all**	**the**	**main**	**stern**	**tubes**	**,**
"	仅有的	一个	瞥了一眼	吹	,	但	它	粉碎	全部	这	主要的	船尾	管子	,

"只是擦伤，却把所有主尾部油管都撞碎了。"

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði]['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ʃi:ld] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

and	**evidently**	**disabled**	**the**	**anti**	**-**	**gravitational**	**shield**	**transmitter**	**.**
和	显然	已禁用	这	反对	-	引力	盾	发射机	.

显然，他已经使反重力屏蔽发射器失效。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

We're	**going**	**down**	**.**
是	去	向下	.

我们要完蛋了。

" ['hoʊldən] [dæʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:rt][ænd; ənd] [glɑ:nst] [aʊt] .

"	**Holden**	**dashed**	**to**	**a**	**port**	**and**	**glanced**	**out**	**.**
"	霍尔顿	虚线	到	一个	港口	和	瞥了一眼	出去	.

霍尔顿冲到港口，向外望去。

[ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**welcome**	**sight**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
一个	欢迎	视线	遇见	他的	眼睛	.

映入眼帘的是一幅令人欣喜的景象。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['ɔ:lsoʊ]['ɪndʒərd] , [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld]

The	**enemy**	**,**	**also**	**injured**	**,**	**was**	**heading**	**for**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**disabled**
这	敌人	,	还	受伤	,	曾是	标题	为了	家	作为	快速地	作为	他的	已禁用

['endʒɪnz] [pər'mɪtɪd] .

engines	**permitted**	**.**
发动机	允许	.

敌机也受了伤，引擎故障，只能以最快的速度返回基地。

" [ðoʊz] - [bɑ:mz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ]

"	**Those**	**hexoxen**	**bombs**	**must**	**have**	**weakened**	**his**	**plating**	**,**	**so**	**that**	**it**	**sprang**
"	那些	-	炸弹	必须	有	减弱	他的	电镀	,	所以	那	它	弹簧

[wen] [hi:; hi] [ræmd] [ˌju: 'es] ,

when	**he**	**rammed**	**us**	**,**
什么时候	他	撞倒	我们	,

"那些六角炸弹肯定削弱了他的装甲，所以当他撞我们的时候装甲才会弹开。"

" ['edwərdz] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

"	Edwards	exclaimed	when	he	saw	what	was	happening	.
"	爱德华兹	惊呼	什么时候	他	锯	什么	曾是	发生	.

爱德华兹看到眼前发生的一切，惊呼道。

['sloʊli] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][sæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [vɑːl'kænɪk] [æʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	the	San	Francisco	sank	toward	the	red	and	black	volcanic	ash	of	the
缓慢地	这	圣	弗朗西斯科	沉没	朝向	这	红色的	和	黑色的	火山	灰	的	这

['kreɪtər] [flɔːr] .

crater	floor	.
火山口	地面	.

圣弗朗西斯科号缓缓沉入火山口底部的红色和黑色火山灰中。

[ə; eɪ]['heɪsti][ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] ['edwərdz][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]

A	hasty	inspection	revealed	that	Edwards	had	been	correct	in	his	diagnosis	of
一个	仓促	检查	揭晓	那	爱德华兹	有	到过	正确的	在	他的	诊断	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

一次仓促的检查表明，爱德华兹对问题的诊断是正确的。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'per] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][proʊ'siːd] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

Extensive	repairs	would	be	necessary	before	they	could	proceed	,	but	,	fortunately	,
广泛的	维修	会	是	必要的	前	他们	可以	继续	,	但	,	幸运的是	,

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

no	one	was	seriously	hurt	,
不	一	曾是	严重地	伤害	,

在他们能够继续前进之前，需要进行大规模的维修，但幸运的是，没有人受重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ʃel] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][streɪnz][ɔːr] [liːks] .

and	the	main	shell	showed	no	signs	of	strains	or	leaks	.
和	这	主要的	壳	显示	不	标志	的	菌株	或者	泄漏	.

主壳体未出现任何应力或泄漏迹象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['edwərdz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	soon	as	Edwards	had	brought	them	safely	to	rest	on	the	ground	,
作为	很快	作为	爱德华兹	有	带来	他们	安全	到	休息	在	这	地面	,

爱德华兹把他们安全地安置在地上后，

['hoʊldən] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

Holden	called	a	council	of	war	.
霍尔顿	称为	一个	理事会	的	战争	.

霍尔顿召开了军事会议。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [tʃæps] [faɪt] , [its] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['wɛpənz] ,

"	From	the	way	these	chaps	fight	,	it's	evident	that	they	have	no	weapons	,
"	从	这	方式	这些	小伙子们	斗争	,	它是	明显	那	他们	有	不	武器	,

从这些人的打斗方式来看，很明显他们没有武器。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [reɪ]

other	than	the	bow	of	their	ship	,	and	possibly	some	short	-	range	ray
其他	比	这	弓	的	他们的	船	,	和	可能	一些	短的	-	范围	射线

['pistlz] ,

pistols	,
手枪	,

除了船首之外，可能还有一些短程射线手枪，

[ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['æntɪkweɪtɪd]['gʌnz]['juːzɪŋ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv][tuː; tə][ɪk'spel]['met(ə)l]

or	the	still	more	antiquated	guns	using	some	form	of	explosive	to	expel	metal
或者	这	仍然	更多的	过时的	枪支	使用	一些	形式	的	爆炸物	到	驱逐	金属

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

或者更古老的枪支，使用某种爆炸物发射金属子弹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [θroʊz] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər]['ɪntuː]

As	soon	as	the	shadow	of	the	cliff	throws	this	section	of	the	crater	into
作为	很快	作为	这	阴影	的	这	悬崖	投掷	这	部分	的	这	火山口	进入

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

当悬崖的阴影将火山口的这一部分笼罩在黑暗中时，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

I'm	going	to	do	a	little	exploring	,
我是	去	到	做	一个	小的	探索	,

我打算稍微探索一下。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][aʊt] [wer] [ðiːz] [ræts][haɪd] , [wen] [ðeə(r)] [nɑːt][aʊt][ɪn] [speɪs] .

and	see	if	I	can't	find	out	where	these	rats	hide	,	when	they're	not	out	in	space	.
和	看	如果	我	不能	寻找	出去	在哪里	这些	老鼠	隐藏	,	什么时候	它们是	不是	出去	在	空间	.

看看我能不能找到这些老鼠不在太空时都藏在哪里。

['lainət] , [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['pikits] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ; ['edwərdz] , [get]['stɑːrtɪd][ɑːn]

Linet	,	you	throw	a	line	of	pickets	around	the	ship	;	Edwards	,	get	started	on
莉内特	,	你	扔	一个	线	的	纠察队	大约	这	船	;	爱德华兹	,	得到	开始	在

[rɪ'per] ,

repairs	,
维修	,

莱内特，你负责在船周围设置一排警戒线；爱德华兹，开始维修工作。

[ænd; ənd] ['ɛrɪksən] , [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kəm'pænjənz] .

and	Erickson	,	keep	on	trying	to	get	in	touch	with	our	companions	.
和	埃里克森	,	保持	在	尝试	到	得到	在	触碰	和	我们的	同伴	.

埃里克森，继续尝试联系我们的同伴。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] ,

"	Scarcely	had	he	finished	speaking	when	the	light	began	to	fade	,
"	几乎	有	他	完成的	请讲	什么时候	这	光	开始	到	褪色	,

“他话音未落，光线就开始暗了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .

and	in	a	few	minutes	it	was	pitch	black	.
和	在	一个	很少	分钟	它	曾是	沥青	黑色的	.

几分钟后，周围一片漆黑。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eniwʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hoʊldən] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ,

Refusing	to	take	anyone	along	with	him	,	Holden	crept	out	of	the	air	-	lock	,
拒绝	到	拿	任何人	沿着	和	他	,	霍尔顿	悄悄地爬	出去	的	这	空气	-	锁	,

霍尔顿拒绝带任何人一起走，独自一人偷偷溜出了气闸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['fɑːsənd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] ,

and	with	an	occasional	glance	at	the	compass	fastened	inside	his	suit	,
和	和	一个	偶然	瞥一眼	在	这	罗盘	系紧	里面	他的	套装	,

他时不时会瞥一眼别在西装口袋里的指南针，

['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

always	pointing	toward	the	San	Francisco	,
总是	指向	朝向	这	圣	弗朗西斯科	,

始终指向旧金山，

[hiː; hi][set] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [speɪs] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd]

he	set	out	in	the	general	direction	of	the	wrecked	space	ships	he	had
他	放	出去	在	这	一般的	方向	的	这	损毁	空间	船舶	他	有

[siːn] [paɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

seen	piled	along	the	base	of	the	cliff	.
已见	堆积	沿着	这	根据	的	这	悬崖	.

他朝着他之前看到的堆积在悬崖底部的那些坠毁的太空飞船的大致方向走去。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ,

He	made	good	time	,
他	制成	好的	时间	,

他进展顺利。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fʊtɪŋ] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['luːsli]

despite	the	weight	of	his	suit	and	the	poor	footing	afforded	by	the	loosely
尽管	这	重量	的	他的	套装	和	这	贫穷的	立足点	提供	经过	这	松散地

[paɪld] [dʌst] ,

piled	dust	,
堆积	灰尘	,

尽管他身穿沉重的西装，而且脚下松散堆积的灰尘使他站不稳，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪlvəri] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [saɪd] .

and	finally	saw	ahead	of	him	the	silvery	gleam	of	a	ship's	side	.
和	最后	锯	前方	的	他	这	银色	闪耀	的	一个	船的	边	.

最后，他看到前方船舷闪着银光。

[ə'freɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [laɪt] , [hiː; hi] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

Afraid	to	use	his	light	,	he	crept	toward	the	bow	of	the	craft	,
害怕的	到	使用	他的	光	,	他	悄悄地爬	朝向	这	弓	的	这	工艺	,

他不敢使用照明工具，便悄悄地向船头爬去。

[pæst][ə; eɪ][hjuːdʒ][hoʊl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [neɪm] - [pleɪt] .

past	a	huge	hole	,	and	reached	the	name	-	plate	.
过去的	一个	巨大的	洞	,	和	达到	这	姓名	-	盘子	.

穿过一个巨大的洞，就看到了铭牌。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] ['kærəktərz] , [hiː; hi] ['sloʊli] [speld] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] " [dʒiː] - [el] -

Following	the	deeply	engraved	characters	,	he	slowly	spelled	out	the	name	"	G	-	L	-
下列的	这	深	刻	人物	,	他	缓慢地	拼写	出去	这	姓名	"	G	-	L	-

[oʊ] - [ɑːr] - ,

O	-	R	-	,
哦	-	拉	-	,

他沿着深深雕刻的文字，慢慢地拼出了"GLOR-"这个名字。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] .

"	his	heart	gave	a	great	thump	.
"	他的	心	给予	一个	伟大的	扑通	.

他的心脏猛地跳了一下。

[ˌglɔriː'ænə] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz] ['pæsɪndʒər] ['trænspɔːrt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒiːn][hæd; həd]

Gloriana	,	the	Earth	-	Mars	passenger	transport	into	which	his	own	Jean	had
格洛丽安娜	,	这	地球	-	火星	乘客	运输	进入	哪个	他的	自己的	让	有

[stept] [soʊ] ['hæpɪli] [ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəsli] !

stepped	so	happily	a	year	previously	!
步	所以	快乐地	一个	年	之前	!

格洛丽安娜号，这艘地球-火星客运飞船，他的爱人吉恩一年前曾无比高兴地踏上了它！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [flerd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ]

A	sudden	hope	flared	up	and	then	died	down	as	he	remembered	the	gaping
一个	突然	希望	喇叭口	向上	和	然后	死亡	向下	作为	他	记得	这	张开的

[hoʊl] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] .

hole	he	had	just	passed	.
洞	他	有	只是	通过了	.

一丝希望突然燃起，但当他想起自己刚刚经过的那个大洞时，希望又随之熄灭了。

[ðə; ði] ['kaʊədz] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ;

The	cowards	had	probably	attacked	without	warning	;
这	懦夫	有	大概	遭到攻击	没有	警告	;

这些懦夫很可能是在毫无预警的情况下发动了袭击；

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [koʊld] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðæt]

the	terrible	cold	of	outer	space	had	flooded	through	the	opening	made	by	that
这	糟糕的	寒冷的	的	外	空间	有	被淹	通过	这	开幕	制成	经过	那

[ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [praʊ] ,

sharp	-	pointed	prow	,
锋利的	-	尖	船首	,

外太空的极度寒冷透过那尖锐的船首造成的开口涌入，

— . [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['fɜ:rðər] ;

—	.	He	could	not	bear	to	carry	the	image	further	;
—	.	他	可以	不是	熊	到	携带	这	图像	更远	;

他无法忍受继续描绘这个画面；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'bi:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

with	a	sob	in	his	throat	and	murderous	hatred	in	his	heart	,
和	一个	哭泣	在	他的	喉	和	杀人犯	仇恨	在	他的	心	,

他喉咙里哽咽着，心中充满杀意。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['paɪrət] ['strɔ:ŋhoʊld] .

he	continued	his	search	for	the	pirate	stronghold	.
他	持续	他的	搜索	为了	这	海盗	据点	.

他继续寻找海盗据点。

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ʃætərd] [ʃɪps] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Winding	his	way	among	other	shattered	ships	,	he	came	to	the	base	of	the
绕线	他的	方式	之中	其他	破碎	船舶	,	他	来了	到	这	根据	的	这

['taʊərɪŋ] [klɪf] ,

towering	cliff	,
参天	悬崖	,

他穿过其他残破的船只，来到了高耸悬崖的底部。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	turned	to	the	right	along	it	,
和	转向	到	这	正确的	沿着	它	,

然后沿着这条路向右转，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] .

finding	his	way	by	constantly	touching	the	hard	rock	with	his	gloved	hand	.
寻找	他的	方式	经过	不断地	接触	这	难的	岩石	和	他的	戴手套	手	.

他戴着手套，不停地用手触摸坚硬的岩石，以此来寻找方向。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] ['tekstʃər]

Suddenly	there	was	a	space	where	he	could	touch	nothing	,	then	the	texture
突然	那里	曾是	一个	空间	在哪里	他	可以	触碰	没有什么	,	然后	这	质地

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒd] .

of	the	material	changed	.
的	这	材料	已更改	.

突然间，出现了一片他无法触及的空间，然后物质的质地发生了变化。

['kerfəli] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] , [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Carefully	**shielding**	**the**	**glow**	**,**	**he**	**flashed**	**a**	**light**	**on**	**the**	**wall**	**for**	**a**	**moment**	**.**
小心	屏蔽	这	辉光	,	他	闪光灯	一个	光	在	这	墙	为了	一个	片刻	.

他小心翼翼地遮住光线，用手电筒照了一会儿墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['met(ə)l] , [nɑːt] [rɑːk] !

It	**was**	**metal**	**,**	**not**	**rock**	**!**
它	曾是	金属	,	不是	岩石	!

那是金属乐，不是摇滚乐!

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [wɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd]

The	**pirates**	**had**	**walled**	**in**	**a**	**cave**	**with**	**plates**	**from**	**the**	**captured**
这	海盗	有	有围墙的	在	一个	洞穴	和	盘子	从	这	捕获

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ;

transports	**;**
运输	;

海盗们用缴获的运输船上的金属板砌了一个洞穴;

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊlən] [welθ] .

probably	**they**	**were**	**living**	**within**	**,**	**in**	**all**	**the**	**luxury**	**of**	**their**	**stolen**	**wealth**	**.**
大概	他们	是	活的	之内	,	在	全部	这	奢华	的	他们的	被盗	财富	.

他们很可能就生活在他们偷来的财富带来的奢华生活中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɑːrðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ,

A	**few**	**yards**	**farther**	**on**	**his**	**searching**	**hand**	**touched**	**a**	**seam**	**in**	**the**	**metal**	**,**
一个	很少	码	更远	在	他的	搜索	手	感动	一个	接缝	在	这	金属	,

他继续向前摸索了几码，一只手触碰到了金属上的一条接缝。

[stɪl] ['fɑːrðər] , [ə'nʌðər] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paiərits] [tʊk] [ðer; ðər]

still	**farther**	**,**	**another**	**,**	**evidently**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**through**	**which**	**the**	**pirates**	**took**	**their**
仍然	更远	,	其他	,	显然	这	空气	-	锁	通过	哪个	这	海盗	采取	他们的

[ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

ship	**into**	**the**	**cave**	**.**
船	进入	这	洞穴	.

更远处，还有另一个，显然是海盗们驾驶船只进入洞穴的气闸。

['hoʊldən][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Holden	**sat**	**down**	**to**	**think**	**.**
霍尔顿	卫星	向下	到	思考	.

霍尔顿坐下来思考。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ['aʊtwərd] !

At	**that**	**moment**	**the**	**wall**	**against**	**which**	**he**	**leaned**	**began**	**to**	**move**	**slowly**	**outward**	**!**
在	那	片刻	这	墙	反对	哪个	他	倾斜	开始	到	移动	缓慢地	向外	!

就在这时，他倚靠的墙壁开始缓缓向外移动!

[ə; eɪ][dɪm] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]

A	**dim**	**ray**	**of**	**light**	**came**	**from**	**the**	**opening**	**,**	**which**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**look**
一个	暗淡	射线	的	光	来了	从	这	开幕	,	哪个	,	作为	他	转向	到	看

,

,

,

一道微弱的光线从开口处射出，他转头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [er] - [lɑːk] .

he	**saw**	**to**	**be**	**an**	**air**	**-**	**lock**	**.**
他	锯	到	是	一个	空气	-	锁	.

他认为那是一个气闸。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] , ['ɑːbviəsli] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entər] .

The	**inner**	**door**	**was**	**closed**	**,**	**obviously**	**someone**	**was**	**expected**	**to**	**enter**	**.**
这	内	门	曾是	关闭	,	明显地	某人	曾是	预期的	到	进入	.

内门关着，显然有人要进来。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]

He	drew	a	deep	breath	,	clasped	his	gun	firmly	in	his	right	hand	,	and
他	画	一个	深的	气息	,	紧握	他的	枪	牢牢	在	他的	正确的	手	,	和

[plʌndʒd] [ɪn] .

plunged	in	.
暴跌	在	.

他深吸一口气，右手紧紧握住枪，纵身跃入。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [vælvz] [klɪk] ['oʊpən] ,

As	soon	as	he	entered	,	the	outer	door	closed	;	he	heard	valves	click	open	,
作为	很快	作为	他	进入	,	这	外	门	关闭	;	他	听到	阀门	点击	打开	,

他刚一进去，外面的门就关上了；他听到阀门咔哒一声打开了。

[er] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

air	rushed	into	the	chamber	,	and	the	inner	door	slowly	opened	,	revealing	a	long
空气	匆忙	进入	这	房间	,	和	这	内	门	缓慢地	打开	,	揭示	一个	长的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

空气涌入房间，内门缓缓打开，露出一条长长的走廊。

[dɑːrk] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

dark	and	ominous	.
黑暗的	和	不祥的	.

阴暗而凶险。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Without	removing	the	helmet	of	his	space	-	suit	,	he	started	down	the	hall	,
没有	移除	这	头盔	的	他的	空间	-	套装	,	他	开始	向下	这	大厅	,

他没有摘下宇航服头盔，就沿着走廊走去。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

but	had	gone	no	more	than	a	few	steps	before	he	felt	a	hand	on	his
但	有	已消失	不	更多的	比	一个	很少	步骤	前	他	毛毡	一个	手	在	他的

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

但他还没走几步，就感觉一只手搭在了他的袖子上。

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['dɔːrweɪ] .

drawing	him	through	a	darkened	doorway	.
绘画	他	通过	一个	变暗	门口	.

把他拉进昏暗的门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	door	closed	,	a	light	flashed	on	,	and	before	him	stood	,	smiling	and
这	门	关闭	,	一个	光	闪光灯	在	,	和	前	他	站立	,	微笑	和

['hæpi] , [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [dʒiːn] !

happy	,	his	sweetheart	,	Jean	!
快乐的	,	他的	亲爱的	,	让	!

门关上了，灯亮了起来，他的爱人珍妮面带微笑、幸福地站在他面前！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

With	a	single	movement	he	flung	off	his	helmet	and	seized	her	in	his
和	一个	单身的	移动	他	扔	离开	他的	头盔	和	查获	她	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他一个动作就摘下头盔，一把将她搂入怀中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt]

For	a	short	,	delicious	moment	she	clung	to	him	,	whispering	those	words	that
为了	一个	短的	,	可口的	片刻	她	紧紧抓住	到	他	,	耳语	那些	字	那

['lʌvəz] [noʊ] [soʊ] [wel] .

lovers	know	so	well	.
恋人	知道	所以	出色地	.

短暂而甜蜜的片刻，她紧紧地依偎着他，低声说着恋人们都耳熟能详的话语。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] , [dʒæk] .

At	last	she	said	,	"	We	haven't	a	minute	to	lose	,	Jack	.
在	最后的	她	说	,	"	我们	还没有	一个	分钟	到	失去	,	杰克	.

最后她说："杰克，我们一分钟都不能耽搁了。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] . "

Let	me	tell	you	all	I	know	about	this	place	.	"
让	我	告诉	你	全部	我	知道	关于	这	地方	.	"

让我把我所知道的关于这个地方的一切都告诉你。

" [bʌt; bət][dʒiːn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

"	But	Jean	,	how	did	you	get	here	?
"	但	让	,	如何	做过	你	得到	这里	?

"但是琼，你是怎么到这儿来的？"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ? "

How	does	it	happen	that	you	had	access	to	the	air	-	lock	?	"
如何	做	它	发生	那	你	有	使用权	到	这	空气	-	锁	?	"

你是怎么进入气闸舱的?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðiːz] [fiːndz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

"	I	was	captured	by	these	fiends	,	and	am	a	prisoner	,	together	with
"	我	曾是	捕获	经过	这些	恶魔	,	和	是	一个	囚犯	,	一起	和

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðər] ,

about	fifteen	others	,
关于	十五	其他的	,

"我被这些恶魔抓住了，现在和大约十五个人一起成了囚犯。"

['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [men] .

only	five	of	them	being	men	.
仅有的	五	的	他们	存在	男人	.

其中只有五名男性。

[ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [kɪld] , ['iːðər] [wen] [ðə; ði]['paiərits] [ræmd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ɔːr] [hɪr] ,

All	the	rest	were	killed	,	either	when	the	pirates	rammed	the	ships	,	or	here	,
全部	这	休息	是	被杀	,	任何一个	什么时候	这	海盗	撞倒	这	船舶	,	或者	这里	,

其余的人都死了，要么是海盗撞船时被杀，要么是在这里被杀。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kraʊdɪd] .

when	they	decided	the	place	was	becoming	crowded	.
什么时候	他们	决定	这	地方	曾是	成为	挤	.

当他们觉得这个地方越来越拥挤时。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mæsəkər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went]

"	Her	face	paled	at	the	memory	of	the	horrible	massacres	,	but	she	went
"	她	脸	苍白	在	这	记忆	的	这	可怕	大屠杀	,	但	她	去

['breɪvli] [ɑːn] .

bravely	on	.
勇敢地	在	.

"想起可怕的大屠杀，她的脸色苍白，但她勇敢地继续前进。"

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] - ['suːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps]

"	We	have	no	space	-	suits	,	and	the	pirates	,	of	whom	there	are	perhaps
"	我们	有	不	空间	-	西装	,	和	这	海盗	,	的	谁	那里	是	也许

['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

seventy	-	five	,
七十	-	五	,

“我们没有宇航服，而海盗们，大概有七十五个人，

[let][ˌjuː 'es]['wɑːndər] [ə'raʊnd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

let	us	wander	around	pretty	much	as	we	please	.
让	我们	漫步	大约	漂亮的	很多	作为	我们	请	.

让我们随心所欲地四处逛逛吧。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn] .

We	know	of	practically	everything	that	goes	on	.
我们	知道	的	几乎	一切	那	去	在	.

我们几乎对所有发生的事情都知道。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] [ruːm] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] ,

I	happened	to	hear	your	name	mentioned	in	the	phone	room	the	other	day	,
我	发生	到	听到	你的	姓名	提及	在	这	电话	房间	这	其他	天	,

前几天我在电话间偶然听到有人提到你的名字。

[wen] [ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

when	a	spy	on	your	ship	sent	a	message	.
什么时候	一个	间谍	在	你的	船	发送	一个	信息	.

当你的船上有间谍发来消息时。

[wen] [ðə; ði]['paiərits] [brɔːt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn] , ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] ,

When	the	pirates	brought	their	ship	in	,	crippled	by	the	fight	,
什么时候	这	海盗	带来	他们的	船	在	,	残疾的	经过	这	斗争	,

当海盗们把在战斗中受损的船只开回来时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

I	was	sure	that	you	were	around	somewhere	.
我	曾是	当然	那	你	是	大约	某处	.

我确信你就在附近。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['evər] [sɪns] ,

I	have	been	watching	ever	since	,
我	有	到过	观看	曾经	自从	,

我一直都在关注。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'tektər] [piːst] [tə'geðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][skræps][ʌv; əv]

making	use	of	a	sound	detector	pieced	together	from	some	scraps	of
制作	使用	的	一个	声音	探测器	拼接	一起	从	一些	碎屑	的

[mə'tɪriəl] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˌʌn'noʊtɪst] .

material	I	picked	up	unnoticed	.
材料	我	挑选	向上	未被察觉	.

利用我无意中捡到的一些碎布拼凑起来的声音探测器。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [gɑːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['bɪzi] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [deθ] ,

"	There	aren't	any	guards	because	the	gang	is	busy	repairing	the	Silver	Death	,
"	那里	不是	任何	守卫	因为	这	帮派	是	忙碌的	维修	这	银	死亡	,

“因为那伙人正忙着修理‘银色死神’号，所以船上没有守卫。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [ʃɪp] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'deɪ] .

as	they	call	their	ship	,	preparatory	to	finishing	the	job	they	started	today	.
作为	他们	称呼	他们的	船	,	预备	到	精加工	这	工作	他们	开始	今天	.

他们给船打招呼，准备完成今天开始的工作。

[oʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [naʊ] .
Oh , Jack , you must go , now .
哦 , 杰克 , 你 必须 去 , 现在 .

哦，杰克，你现在必须走了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
They may be through at any time .
他们 可能 是 通过 在 任何 时间 .

他们随时可能结束。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪf] ['evər] ,
I don't know when I will see you again , if ever ,
我 不 知道 什么时候 我 将要 看 你 再次 , 如果 曾经 ,

我不知道何时才能再见到你，甚至可能再也见不到你了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] . "
but I couldn't resist talking to you , touching you , just once more . "
但 我 不能 抵抗 说 到 你 , 接触 你 , 只是 一次 更多的 . "

但我还是忍不住想再跟你说话，再碰你一次。

" [wʌn]['moʊmənt] , [dɪr] .
" One moment , dear .
" 一 片刻 , 亲爱的 .

"稍等一下，亲爱的。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .
I have an idea .
我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kəm'pɑːrtmənt] , ['fɑːrðər] [bæk] [ɔːr] ['loʊər] [daʊn] , [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði]
Is there any compartment , farther back or lower down , where you could gather the
是 那里 任何 隔间 , 更远 后退 或者 降低 向下 , 在哪里 你 可以 收集 这
['prizənəz] [tə'geðər] ,
prisoners together ,
囚犯 一起 ,

是否有更靠后或更低处的隔间，可以把囚犯集中关押在那里?

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [daʊn] ? "
and be safe in case the outer wall was broken down ? "
和 是 安全的 在 案件 这 外 墙 曾是 破碎的 向下 ? "

万一外墙倒塌，如何确保安全?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['breθləsli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] , ['smɔːlər] [keivz] [ɪz] [stɪl] ['ertaɪt] ,
" Yes , " she replied breathlessly , " one of the older , smaller caves is still airtight ,
" 是的 , " 她 回复 气喘吁吁 , " 一 的 这 老 , 较小的 洞穴 是 仍然 密闭 ,

"是的，"她气喘吁吁地回答，"其中一个比较老、比较小的洞穴仍然是密封的。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [deθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd]
and while the gang is busy on the Silver Death we could go there and
和 尽管 这 帮派 是 忙碌的 在 这 银 死亡 我们 可以 去 那里 和
[kloʊz][ðə; ði]['lɑːks] .
close the locks .
关闭 这 锁 .

趁着那伙人忙着对付"银色死神"号的时候，我们可以去那里把锁锁上。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] , [ðoʊ] ?
What good would that do , though ?
什么 好的 会 那 做 , 尽管 ?

但这又有什么用呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt][get][ɪn] [hɪr] , [ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌnˈgɑːrdɪd] .

They	are	certain	you	can't	get	in	here	,	or	they	wouldn't	leave	the	place	unguarded	.
他们	是	肯定	你	不能	得到	在	这里	,	或者	他们	不会	离开	这	地方	无人看守	.

他们确信你进不来这里，否则他们不会让这里无人看守。

[ðeɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃɪp] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] - [pruːf] [ʃiːld] ,

They	have	your	ship	surrounded	by	a	wave	-	proof	shield	,
他们	有	你的	船	包围	经过	一个	海浪	-	证明	盾	,

他们用防浪罩将你的船包围起来。

[soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fliːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

so	you	can't	communicate	with	the	others	of	your	fleet	,	you	know	.	"
所以	你	不能	交流	和	这	其他的	的	你的	舰队	,	你	知道	.	"

所以你就无法与舰队中的其他舰艇进行通信了，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [bʊk] .

"	I	know	that	,	but	I	think	I	can	steal	a	leaf	from	their	own	book	.
"	我	知道	那	,	但	我	思考	我	能	偷	一个	叶子	从	他们的	自己的	书	.

“我知道这一点，但我认为我可以从他们身上学到一些东西。”

[wɪl] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] , [seɪ] [θriː] [ˈaʊərz][frʌm; frəm] [naʊ] ? "

Will	they	all	be	working	,	say	three	hours	from	now	?	"
将要	他们	全部	是	在职的	,	说	三	小时	从	现在	?	"

三个小时后，他们都会上班吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[jʊr; jər][ˈgʌnz][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈdæmɪdʒ] , ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

Your	guns	did	a	great	deal	of	damage	,	weakening	the	forward	structures	of
你的	枪支	做过	一个	伟大的	交易	的	损害	,	减弱	这	向前	结构	的

[ðer; ðər][krɑːft] . "

their	craft	.	"
他们的	工艺	.	"

你们的炮火造成了很大的破坏，削弱了他们飞船的前部结构。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[get] [jʊr; jər] [frendz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [keɪv] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Get	your	friends	together	in	the	old	cave	you	mentioned	,	seal	it	,
得到	你的	朋友们	一起	在	这	老的	洞穴	你	提及	,	海豹	它	,

把你的朋友们召集到你提到的那个古洞里，把洞口封起来。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

and	then	wait	till	I	come	back	.
和	然后	等待	直到	我	来	后退	.

然后等我回来。

" ['tendərli] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ['heɪsnd] [əˈweɪ] ,

"	Tenderly	he	kissed	her	good	-	bye	,	then	hastened	away	,
"	温柔地	他	亲吻	她	好的	-	再见	,	然后	加快	离开	,

他温柔地吻别了她，然后匆匆离去。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈgen] [riˈsiːdid] .

anxious	to	get	his	work	done	before	the	shadow	of	the	cliff	again	receded	.
焦虑的	到	得到	他的	工作	完毕	前	这	阴影	的	这	悬崖	再次	消退	.

他急于在悬崖的阴影再次消失之前完成工作。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [dʒiːn] ,

Thanking	the	fates	for	the	good	fortune	that	had	saved	Jean	,
谢谢	这	命运	为了	这	好的	财富	那	有	已保存	让	,

感谢命运的眷顾，让吉恩得以幸免于难。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	had	led	her	to	the	air	-	lock	at	the	moment	he	was	there
和	有	引领	她	到	这	空气	-	锁	在	这	片刻	他	曾是	那里

,

,

,

当时他就在那里，并把她带到了气闸室。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][dʌst] [paɪlz] [ʌn'tɪl] ['hɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn]

he	stumbled	over	the	rocks	and	dust	piles	until	halted	by	the	picket	line
他	踉跄	超过	这	岩石	和	灰尘	堆	直到	停止	经过	这	纠察	线

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] .

surrounding	the	San	Francisco	.
周围	这	圣	弗朗西斯科	.

他跌跌撞撞地越过岩石和尘土堆，直到被旧金山周围的纠察线拦住。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][men]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] ,

He	called	the	men	into	the	ship	,	and	hastened	to	the	pilot	room	,
他	称为	这	男人	进入	这	船	,	和	加快	到	这	飞行员	房间	,

他把船员们叫进船里，然后匆匆赶往驾驶室。

[wer] ['edwərdz] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

where	Edwards	was	testing	the	controls	.
在哪里	爱德华兹	曾是	测试	这	控制	.

爱德华兹当时正在测试控制装置。

" ['eni] [lʌk] ? "

"	Any	luck	?	"
"	任何	运气	?	"

"有进展吗？"

" [jes] , [ə; eɪ][lɑːt] .

"	Yes	,	a	lot	.
"	是的	,	一个	很多	.

"是的，很多。"

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [θriː] ['aʊərz] ? "

Can	you	get	the	ship	in	shape	to	travel	in	three	hours	?	"
能	你	得到	这	船	在	形状	到	旅行	在	三	小时	?	"

你能在三个小时内让船做好航行准备吗?

" [ʃiːz] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	She's	in	pretty	good	shape	now	,	although	not	capable	of	the	trip	back	to	Earth	.
"	她是	在	漂亮的	好的	形状	现在	,	虽然	不是	有能力的	的	这	旅行	后退	到	地球	.

"她现在身体状况相当不错，虽然还不能返回地球。"

" ['kæptɪn] ['laɪnət] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [prə'fesər] ['ɛrɪksən] .

"	Captain	Linet	entered	at	that	moment	,	and	with	him	Professor	Erickson	.
"	队长	莉内特	进入	在	那	片刻	,	和	和	他	教授	埃里克森	.

"这时，利内特上尉走了进来，埃里克森教授也和他一起进来了。"

['hoʊldən] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][plæn] .

Holden	recounted	his	adventures	of	the	last	hour	and	then	set	forth	his	plan	.
霍尔顿	叙述	他的	冒险	的	这	最后的	小时	和	然后	放	前进	他的	计划	.

霍尔顿讲述了他过去一个小时的冒险经历，然后提出了他的计划。

" [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [wɔːld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['pleɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] ['paiərits] [hæv; həv]

"	The	cave	is	walled	up	with	thin	plating	from	the	ships	the	pirates	have
"	这	洞穴	是	有围墙的	向上	和	薄的	电镀	从	这	船舶	这	海盗	有

[brɔːt] [ɪn] [hɪr] .

brought	in	here	.
带来	在	这里	.

"洞穴是用海盗们运到这里来的船上的薄钢板砌成的墙壁。"

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gæŋ] [ɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , [rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['flaɪər] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	entire	gang	is	at	work	,	repairing	their	own	flier	;	none	of	them	,
这	全部的	帮派	是	在	工作	,	维修	他们的	自己的	传单	;	没有任何	的	他们	,

整个团伙都在忙着修理他们自己的飞行器；他们中没有一个人，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] , [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [speɪs] ['suːts] .

or	at	least	only	a	few	,	are	wearing	space	suits	.
或者	在	至少	仅有的	一个	很少	,	是	穿着	空间	西装	.

或者至少只有少数人穿着宇航服。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

I	propose	to	drive	the	bow	of	the	San	Francisco	into	the	wall	of	their
我	提出	到	驾驶	这	弓	的	这	圣	弗朗西斯科	进入	这	墙	的	他们的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

我打算把"旧金山号"的船首撞进他们的洞穴墙壁里。

['priːviəsli] ['wiːkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [bəːsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['gʌnz] ! "

previously	weakening	it	by	a	few	bursts	from	the	hexoxen	guns	!	"
之前	减弱	它	经过	一个	很少	爆发	从	这	-	枪支	!	"

之前曾被六角炮几轮齐射削弱过！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərdz] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

"	It	is	possible	,	"	replied	Edwards	,	"	but	it	will	probably	put	us	out	of
"	它	是	可能的	,	"	回复	爱德华兹	,	"	但	它	将要	大概	放	我们	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] . "

commission	altogether	.	"
委员会	共	.	"

"这并非不可能，"爱德华兹回答说，"但这可能会让我们彻底瘫痪。"

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [pʊt] [ɪn] ['ɛrɪksən] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmnəbl] [ʃiːld] ,

"	In	any	case	,	"	put	in	Erickson	,	"	we	will	be	rid	of	this	damnable	shield	,
"	在	任何	案件	,	"	放	在	埃里克森	,	"	我们	将要	是	摆脱	的	这	该死的	盾	,

"无论如何，"埃里克森插话道，"我们终将摆脱这该死的屏障。"

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] .

and	can	communicate	with	our	companions	.
和	能	交流	和	我们的	同伴	.

并且可以与我们的同伴交流。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [plæn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd]

"	It	certainly	was	the	only	plan	,	for	,	as	soon	as	the	pirates	had
"	它	当然	曾是	这	仅有的	计划	,	为了	,	作为	很快	作为	这	海盗	有

[rɪ'per] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,

repaired	their	ship	,
已修复	他们的	船	,

"这当然是唯一的计划，因为一旦海盗们修好了他们的船，

[ə'nʌðər] [ʌn'iːkwəl] ['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [weɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [daʊt] .

another	unequal	battle	would	be	waged	,	with	the	result	very	little	in	doubt	.
其他	不等	战斗	会	是	发动	,	和	这	结果	非常	小的	在	怀疑	.

另一场实力悬殊的战斗即将打响，结果几乎没有悬念。

[ɔːl][hændz][set][tuː; tə][wɜːrk] [kəm'pliːtɪŋ] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][stɜːrn] [tjʊb] ,
All hands set to work completing repairs on the main stern tubes ,
全部 双手 放 到 工作 完成 维修 在 这 主要的 船尾 管子 ,

所有工作人员立即投入工作，完成主船尾管的维修工作。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['nesəseri] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['fɔːrwərd] .
the only ones necessary to drive the San Francisco forward .
这 仅有的 一个 必要的 到 驾驶 这 圣 弗朗西斯科 向前 .

推动旧金山向前发展的唯一必要因素。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , ['edwərdz] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
In less than three hours , Edwards pronounced the work done to his satisfaction
在 较少的 比 三 小时 , 爱德华兹 发音 这 工作 完毕 到 他的 满意
.
:
.

不到三个小时，爱德华兹就宣布工作完成情况令他满意。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
As the light began to creep in toward the base of the cliff ,
作为 这 光 开始 到 潜行者 在 朝向 这 根据 的 这 悬崖 ,

当光线开始慢慢照进悬崖底部时，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [roʊz] ['slaɪtli] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [tjʊb] [gləud] [red] [ænd; ənd] ,
the huge ship rose slightly off the ground , the tubes glowed red and ,
这 巨大的 船 玫瑰 轻微地 离开 这 地面 , 这 管子 发光 红色的 和 ,

巨大的飞船微微离地，管子发出红光，

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
guided by a powerful searchlight installed on the bow ,
引导 经过 一个 强大的 探照灯 已安装 在 这 弓 ,

在船首安装的强力探照灯的引导下，

['edwərdz] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [pætʃ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
Edwards pointed his craft toward the gleaming metal patch that marked the position
爱德华兹 尖 他的 工艺 朝向 这 闪闪发光 金属 修补 那 标记 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [keɪv] .
of the pirate cave .
的 这 海盗 洞穴 .

爱德华兹将他的飞船指向那块闪闪发光的金属标记，那里标志着海盗洞穴的位置。

[æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , ['hoʊldən] , ['laɪnət] , [ænd; ənd] ['ɛrɪksən] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] -
At short range , Holden , Linet , and Erickson opened with the three hexoxen
在 短的 范围 , 霍尔顿 , 莉内特 , 和 埃里克森 打开 和 这 三 -
['gʌnz] .
guns .
枪支 .

在近距离，霍尔顿、莱内特和埃里克森用三门六角炮开火。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bəːsts] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] .
They saw the bursts take effect on the metal .
他们 锯 这 爆发 拿 影响 在 这 金属 .

他们看到爆炸对金属产生了影响。

['edwərdz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [flɔːr] ['liːpɪŋ] ['ʌndər][ðem; ðəm] .
Edwards turned the power on full , and they felt the floor leaping under them .
爱德华兹 转向 这 力量 在 满的 , 和 他们 毛毡 这 地面 跳跃 在下面 他们 .

爱德华兹把电源开到最大，他们感觉脚下的地板都在跳动。

[wʊd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][hoʊld] ?
Would the bow of the San Francisco hold ?
会 这 弓 的 这 圣 弗朗西斯科 抓住 ?

旧金山号的船首能撑住吗?

[wʊd] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] ?
Would **they** **all** **be** **crushed** **to** **death** **at** **the** **impact** **?**
会 他们 全部 是 碎 到 死亡 在 这 影响 ?

他们会在撞击中全部被压死吗?

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [tel] .
Another **moment** **would** **tell** **.**
其他 片刻 会 告诉 .

再过一会儿就会知道了。

['hoʊldən] [sɔː] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [ded] [ə'hed] , [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [siːmz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]
Holden **saw** **the** **metal** **plates** **dead** **ahead** **,** **could** **distinguish** **the** **seams** **marking** **the**
霍尔顿 锯 这 金属 盘子 死的 前方 , 可以 区分 这 接缝 标记 这
[er] - [lɑːk] .
air **-** **lock** **.**
空气 - 锁 .

霍尔顿看到了正前方的金属板，能够分辨出气闸的接缝。

[hiː; hi]['faɪərd][wʌn]['faɪn(ə)l] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm]
He **fired** **one** **final** **shot** **,** **and** **flung** **himself** **to** **the** **floor** **of** **the** **pilot** **room**
他 被解雇 一 最终的 射击 , 和 扔 他自己 到 这 地面 的 这 飞行员 房间
,
,
,

他开了最后一枪，然后纵身跃入驾驶舱的地板上。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] .
endeavoring **to** **find** **some** **means** **of** **bracing** **himself** **for** **the** **shock** **.**
努力 到 寻找 一些 方法 的 支撑 他自己 为了 这 震惊 .

他努力寻找某种方法来让自己做好应对冲击的准备。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !
Then **it** **came** **!**
然后 它 来了 !

然后它来了!

[tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪts] ['bʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
Torn **from** **his** **position** **,** **he** **saw** **the** **plates** **buckling** **and** **heaving** **about** **him**
撕裂 从 他的 位置 , 他 锯 这 盘子 屈曲 和 起伏 关于 他
.
.
.

他被从原来的位置上拽了下来，看到周围的铁板弯曲、摇晃。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
The **lights** **went** **out** **.**
这 灯 去 出去 .

灯灭了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] .
A **great** **crash** **sounded** **in** **his** **ears** **,** **and** **everything** **went** **black** **.**
一个 伟大的 碰撞 听起来 在 他的 耳朵 , 和 一切 去 黑色的 .

一声巨响传入他的耳中，然后他眼前一黑。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bruːzd]
In **a** **moment** **he** **regained** **consciousness** **,** **and** **staggered** **to** **his** **feet** **,** **bruised**
在 一个 片刻 他 恢复 意识 , 和 交错 到 他的 脚 , 瘀伤
[ænd; ənd] ['dɪzi] .
and **dizzy** **.**
和 晕眩的 .

片刻之后，他恢复了意识，踉跄着站了起来，身上带着瘀伤，头晕目眩。

[θæŋk] [gɑ:d] , [hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɑ:md] !
Thank God , his space suit had not been harmed !
感谢 上帝 , 他的 空间 套装 有 不是 到过 受到伤害 !

感谢上帝，他的宇航服没有受损！

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]
A faint glow from the outside made things visible and he saw that the
一个 头晕的 辉光 从 这 外部 制成 事物 可见的 和 他 锯 那 这
[ʃɑ:k] [hæd; həd][tɔ:rn][ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] .
shock had torn a huge piece out of the plating of the pilot room .
震惊 有 撕裂 一个 巨大的 片 出去 的 这 电镀 的 这 飞行员 房间 .

外面微弱的光芒使他能看清周围的事物，他看到冲击波从驾驶室的装甲板上撕下了一大块。

[ə; eɪ][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [foʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t][hi:; hi]
A hand clutched his elbow , and through the phone in his space suit he
一个 手 紧握 他的 弯头 , 和 通过 这 电话 在 他的 空间 套装 他
[hɜ:rd] - [vɔɪs] .
heard Linet's voice .
听到 - 嗓音 .

一只手抓住了他的胳膊肘，他透过宇航服里的电话听到了莉内特的声音。

" ['ɛrɪksən] [ænd; ənd] ['edwərdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:kt] [aʊt] .
" Erickson and Edwards are knocked out .
" 埃里克森 和 爱德华兹 是 敲门 出去 .

埃里克森和爱德华兹被击倒了。

[lets] [si:] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][tu:; tə] [ði:z] [tʃæps] [hɪr] .
Let's see what we did to these chaps here .
我们来吧 看 什么 我们 做过 到 这些 小伙子们 这里 .

让我们看看我们对这些家伙做了什么。

" ['rʌʃɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [ðeɪ] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [æz; əz]
" Rushing back through the corridor , they collected as many of the crew as
" 冲刺 后退 通过 这 走廊 , 他们 集 作为 许多 的 这 全体人员 作为
[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,
were able to move ,
是 有能力的 到 移动 ,

他们冲回走廊，把所有能动的船员都召集了起来。

[flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɑ:k] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
flung open the heavy doors of the air - lock , and scrambled down to the
扔 打开 这 重的 门 的 这 空气 - 锁 , 和 打乱 向下 到 这
[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
floor of the cave .
地面 的 这 洞穴 .

他猛地推开气闸的厚重门，爬到洞穴底部。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['bɑ:dɪz] , ['paiərits] [kɔ:t] [ˌʌnə'werz] .
Here and there lay bodies , pirates caught unawares .
这里 和 那里 躺 身体 , 海盗 捕捉 不知情 .

这里到处都是尸体，都是毫无防备的海盗。

['sʌd(ə)nli] ['hoʊldən] [sɔ:] [ə; eɪ] [blu:] [flæʃ] .
Suddenly Holden saw a blue flash .
突然 霍尔顿 锯 一个 蓝色的 闪光 .

霍尔顿突然看到一道蓝光闪过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [fel] , [ded] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
One of the mechanics clutched at his breast and fell , dead in an instant .
一 的 这 机械学 紧握 在 他的 胸部 和 跌倒 , 死的 在 一个 立即的 .

其中一名技工捂住胸口倒地，瞬间毙命。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Some	of	these	fellows	are	still	alive	.
"	一些	的	这些	伙伴们	是	仍然	活	.

“这些人中有些还活着。”

[ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [reɪ] ['pistlz] , " ['hoʊldən] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] [foʊn] .

They're	using	ray	pistols	,	"	Holden	shouted	into	his	suit	phone	.
它们是	使用	射线	手枪	,	"	霍尔顿	喊叫	进入	他的	套装	电话	.

“他们用的是射线枪！”霍尔顿对着西装上的电话大喊。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Even	as	he	spoke	he	heard	the	sound	of	running	feet	from	the	darkness
甚至	作为	他	辐	他	听到	这	声音	的	跑步	脚	从	这	黑暗

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

in	the	rear	of	the	cave	,
在	这	后部	的	这	洞穴	,

他说话间就听到洞穴深处黑暗处传来奔跑的脚步声。

[wer] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [deθ] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] ,

where	the	bow	of	the	Silver	Death	was	barely	visible	in	her	cradle	,
在哪里	这	弓	的	这	银	死亡	曾是	仅仅	可见的	在	她	摇篮	,

银色死神的船首在她摇篮里几乎看不见，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['fɪgjərz] ,

and	in	a	moment	at	least	fifty	figures	,
和	在	一个	片刻	在	至少	五十	数据	,

瞬间，至少出现了五十个数字，

['paiərits] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] , [klæd][ɪn] ['klʌmzi] ['suːts]

pirates	who	had	somehow	escaped	the	fatal	cold	of	space	,	clad	in	clumsy	suits
海盗	WHO	有	不知何故	逃脱	这	致命的	寒冷的	的	空间	,	覆膜	在	笨拙	西装

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] ['pistlz] ,

and	brandishing	pistols	,
和	挥舞	手枪	,

一群侥幸逃脱了太空致命严寒的海盗，身穿笨重的宇航服，挥舞着手枪。

[flʌŋ] [ðəm'selvz] ['despərətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɑːrti] .

flung	themselves	desperately	upon	the	smaller	party	.
扔	他们自己	绝望地	之上	这	较小的	派对	.

他们拼命地扑向人数较少的一方。

[bluː] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd]

Blue	flashes	were	everywhere	as	the	battle	commenced	,	but	the	only	sound
蓝色的	闪光灯	是	到处	作为	这	战斗	开始	,	但	这	仅有的	声音

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [fiːt] ,

was	of	struggling	feet	,
曾是	的	挣扎	脚	,

战斗开始时，到处都是蓝色的闪光，但耳边只有挣扎的脚步声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θʌd] [æz; əz][ə; eɪ]['baːdi][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] .

with	an	occasional	thud	as	a	body	hit	the	floor	.
和	一个	偶然	砰的一声	作为	一个	身体	打	这	地面	.

偶尔会发出砰的一声，那是身体撞击地面的声音。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [muːvd]

The	pirates	had	been	weakened	by	their	long	stay	on	the	moon	,	and	moved
这	海盗	有	到过	减弱	经过	他们的	长的	停留	在	这	月亮	,	和	已搬

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

由于在月球上停留时间过长，海盗们体力消耗殆尽，行动也变得缓慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [hæd; həd]

but	the	surprise	of	their	attack	,	and	the	superiority	of	numbers	had
但	这	惊喜	的	他们的	攻击	,	和	这	优势	的	数字	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .

given	them	some	advantage	.
给定	他们	一些	优势	.

但他们突袭的突然性和人数上的优势使他们获得了一定的优势。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæn][tu:; tə][mæn] ['faɪtɪŋ] , ['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] .

It	was	man	to	man	fighting	,	savage	and	merciless	.
它	曾是	男人	到	男人	斗争	,	野蛮的	和	无情	.

这是一对一的战斗，残酷无情。

['hoʊldən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [daɪv] ,

Holden	,	with	a	neat	dive	,
霍尔顿	,	和	一个	整洁的	潜水	,

霍尔顿，漂亮地俯冲了一下

[nɑ:kt] [ðə; ði] [fi:t] [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ][hju:dʒ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [treɪnd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

knocked	the	feet	from	under	a	huge	fellow	who	had	trained	a	pistol	on	him	,
敲门	这	脚	从	在下面	一个	巨大的	同伴	WHO	有	受过训练	一个	手枪	在	他	,

他一脚踢倒了一个用手枪指着他的壮汉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [i:tʃ] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [əd'væntɪdʒ] .

and	they	rolled	over	and	over	,	each	trying	desperately	to	gain	a	second's	advantage	.
和	他们	滚动	超过	和	超过	,	每个	尝试	绝望地	到	获得	一个	秒	优势	.

他们翻滚着，拼命地想要争取一秒钟的优势。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['lainət] , ['dʒʌmpɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

He	heard	a	dull	crash	to	one	side	,	as	Captain	Linet	,	jumping	high	into	the	air	,
他	听到	一个	乏味的	碰撞	到	一	边	,	作为	队长	莉内特	,	跳	高的	进入	这	空气	,

他听到旁边传来一声沉闷的巨响，只见莱内特上尉高高跃起，

['lændɪd][wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ə'seɪlənt] .

landed	with	stunning	force	on	a	bewildered	assailant	.
登陆	和	令人惊叹的	力量	在	一个	困惑	袭击者	.

以惊人的力量击中了惊慌失措的袭击者。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒi:n] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][dɪm]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

Thinking	of	Jean	,	waiting	for	him	in	some	dim	corner	of	the	cave	,	he	redoubled	his	efforts	.
思维	的	让	,	等待	为了	他	在	一些	暗淡	角落	的	这	洞穴	,	他	加倍	他的	努力	.

想到让可能正在山洞某个昏暗的角落里等着他，他更加努力地工作起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

For	a	fraction	of	a	second	his	pistol	pointed	toward	his	antagonist's	body	,	and	that	was	enough	.
为了	一个	分数	的	一个	第二	他的	手枪	尖	朝向	他的	反派的	身体	,	和	那	曾是	足够的	.

他的手枪指向对手身体的那一瞬间，就足够了。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [reɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

He	pressed	the	release	,	and	the	deadly	ray	shot	into	the	body	beneath	him	,
他	按下	这	发布	,	和	这	致命	射线	射击	进入	这	身体	下面	他	,

['diːlɪŋ] ['ɪnstənt] [deθ] .

dealing	instant	death	.
处理	立即的	死亡	.

他按下释放按钮，致命的射线射入他身下的人的身体，瞬间将其杀死。

['friːɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][grɪp] ,

Freeing	himself	from	the	cold	grip	,
释放	他自己	从	这	寒冷的	紧握	,

他挣脱了冰冷的束缚，

[hiː; hi] ['dʌkt] [æn; ən] ['empti] ['pɪst(ə)l] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ə'seɪlənt] .

he	ducked	an	empty	pistol	flung	at	him	by	a	new	assailant	.
他	躲闪	一个	空的	手枪	扔	在	他	经过	一个	新的	袭击者	.

他躲过了新来的袭击者扔向他的空手枪。

[ə'gen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [bent] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] [drɑːpt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs]

Again	his	finger	bent	,	and	another	body	dropped	to	join	those	lying	motionless
再次	他的	手指	弯曲	,	和	其他	身体	掉落	到	加入	那些	说谎	静止不动

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

他的手指再次弯曲，又一具尸体倒下，加入到躺在地板上的那些一动不动的人的行列中。

[ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	fast	-	moving	shadow	caught	his	eye	.
一个	快速地	-	移动	阴影	捕捉	他的	眼睛	.

一道快速移动的影子吸引了他的目光。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd] [hed]

He	saw	one	of	the	pirates	detach	himself	from	a	writhing	group	and	head
他	锯	一	的	这	海盗	分离	他自己	从	一个	扭动	团体	和	头

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

for	the	side	of	the	cave	.
为了	这	边	的	这	洞穴	.

他看到一个海盗从一群扭动的海盗中脱身，朝洞穴边走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒiːn][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] !

That	was	the	place	where	Jean	had	said	she	would	be	waiting	!
那	曾是	这	地方	在哪里	让	有	说	她	会	是	等待	!

那是珍妮说过她会在那里等她的地方！

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [tʃɑːrdʒd] ,

Pausing	only	an	instant	to	make	sure	that	his	pistol	was	still	charged	,
暂停	仅有的	一个	立即的	到	制作	当然	那	他的	手枪	曾是	仍然	带电	,

他只停顿了一瞬间，确认手枪仍然上膛。

['hoʊldən] [spræŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [fɔːrm] .

Holden	sprang	in	pursuit	of	the	fleeing	form	.
霍尔顿	弹簧	在	追逐	的	这	逃离	形式	.

霍尔顿猛地追了上去，追赶逃跑的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

He	saw	him	stoop	and	pick	up	a	heavy	bar	from	the	floor	.
他	锯	他	哈腰	和	挑选	向上	一个	重的	酒吧	从	这	地面	.

他看到他弯腰从地上捡起一根沉重的铁条。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['helpləs] ['kæptivz]

The	coward	was	going	to	burst	open	the	chamber	where	the	helpless	captives
这	懦夫	曾是	去	到	爆裂	打开	这	房间	在哪里	这	无助	俘虏

['weɪtɪd] !

waited	!
等待	!

这个懦夫竟然要强行打开关押着无助俘虏的房间!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [ðæt] [spiːd] ,

It	was	impossible	to	aim	at	that	speed	,
它	曾是	不可能的	到	目的	在	那	速度	,

以那种速度瞄准是不可能的。

[soʊ]['hoʊldən] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [muːv] [stɪl] ['fæstər] ,

so	Holden	forced	his	flying	feet	to	move	still	faster	,
所以	霍尔顿	强制	他的	飞行	脚	到	移动	仍然	快点	,

于是霍尔顿强迫自己飞奔的双脚跑得更快。

[ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [hiː; hi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [pər'suːd] .

and	foot	by	foot	he	drew	closer	to	the	man	he	pursued	.
和	脚	经过	脚	他	画	更近	到	这	男人	他	追击	.

他一步一步地靠近了他追逐的那个人。

['met(ə)l] [pleɪts] [ə'gen] [gliːmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Metal	plates	again	gleamed	in	front	of	him	,
金属	盘子	再次	闪闪发光	在	正面	的	他	,

金属板再次在他面前闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['paɪrət] [reɪz] [ðə; ði][bɑːr] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	saw	the	pirate	raise	the	bar	high	over	his	head	,
和	他	锯	这	海盗	增加	这	酒吧	高的	超过	他的	头	,

他看到海盗把横杆高高举过头顶,

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [θɪn] [pleɪts] .

preparing	for	a	blow	which	would	crush	the	thin	plates	.
准备	为了	一个	吹	哪个	会	压碎	这	薄的	盘子	.

准备迎接足以压碎薄板的重击。

[ðə; ði]['taɪniːəst][hoʊl] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	tiniest	hole	would	mean	death	to	the	captives	,	who	had	no	means	of
这	最小的	洞	会	意思是	死亡	到	这	俘虏	,	WHO	有	不	方法	的

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] .

protecting	themselves	.
保护	他们自己	.

即使是最小的洞也会让俘虏丧命，因为他们没有任何自卫手段。

[wɪð; wɪθ][wʌn][læst] ['despərət] ['efərt] , ['hoʊldən] [dʒʌmpt] , [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - [treɪnd] ['mʌslz] ['kæriɪŋ]

With	one	last	desperate	effort	,	Holden	jumped	,	his	Earth	-	trained	muscles	carrying
和	一	最后的	绝望的	努力	,	霍尔顿	跳了起来	,	他的	地球	-	受过训练	肌肉	携带

[hɪm; ɪm] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

him	high	into	the	air	,
他	高的	进入	这	空气	,

霍尔顿使出最后一丝力气，纵身一跃，他那在地球上练就的肌肉带着他高高跃起。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [stæbd] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['reɪz] .

while	his	pistol	stabbed	the	partial	darkness	with	vivid	rays	.
尽管	他的	手枪	刺伤	这	部分的	黑暗	和	生动	射线	.

他的手枪射出耀眼的光束，刺破了半明半暗的夜空。

['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] , [ðə; ði]['paɪrət] [i'veidid] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][stæbz] ,

Dodging	and	ducking	,	the	pirate	evaded	the	fatal	stabs	,
躲避	和	躲避	,	这	海盗	躲避	这	致命的	刺伤	,

海盗闪躲腾挪，躲过了致命的刺击。

[waɪl] [hɪz; ɪz][bɑ:r] [bi:t] [ə; eɪ][laʊd] [tæ'tu:] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] .

while	his	bar	beat	a	loud	tattoo	against	the	metal	.
尽管	他的	酒吧	打	一个	大声	纹身	反对	这	金属	.

他的酒吧里传来一阵响亮的金属撞击声。

['hoʊldən] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] ['ju:sləs] ['pɪst(ə)l][æz; əz][hi:; hi]['lændɪd] .

Holden	struck	at	him	with	his	now	useless	pistol	as	he	landed	.
霍尔顿	击	在	他	和	他的	现在	无用	手枪	作为	他	登陆	.

霍尔顿落地时用他那把现在已经没用的手枪击中了他。

[ðə; ði] [bloʊ] [mɪst] , [ænd; ənd] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] , [pæst][hɪz; ɪz] [foʊ] ,

The	blow	missed	,	and	,	losing	his	balance	,	he	staggered	and	fell	,	past	his	foe	,
这	吹	错过	,	和	,	输	他的	平衡	,	他	交错	和	跌倒	,	过去的	他的	敌人	,

那一击落空了，他失去平衡，踉跄了一下，摔倒在地，越过了他的敌人。

[hu:] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:] [di:] [greɪs] [wɪtʃ] ['nevər]['lændɪd] .

who	quickly	turned	,	raising	his	bar	for	a	coup	de	grace	which	never	landed	.
WHO	迅速地	转向	,	提高	他的	酒吧	为了	一个	政变	德	优雅	哪个	绝不	登陆	.

他迅速转身，提高了目标，准备给予致命一击，但却未能成功。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌns] [mɔ:r] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði][bɑ:r] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ded] [hændz] ,

The	familiar	flash	of	a	pistol	once	more	illuminated	the	scene	,	the	bar	dropped	from	dead	hands	,
这	熟悉的	闪光	的	一个	手枪	一次	更多的	照明	这	场景	,	这	酒吧	掉落	从	死的	双手	,

熟悉的枪火再次照亮了现场，吧台从死者的手中掉落。

[ænd; ənd]['hoʊldən] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	Holden	scrambled	to	his	feet	.
和	霍尔顿	打乱	到	他的	脚	.

霍尔顿慌忙站了起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][su:t] [foʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ɛrɪksənz] .

A	voice	was	speaking	through	his	suit	phone	,	and	he	recognized	it	as	Erickson's	.
一个	嗓音	曾是	请讲	通过	他的	套装	电话	,	和	他	认可	它	作为	埃里克森的	.

他西装上的电话传来一个声音，他认出那是埃里克森的声音。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] , ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] ,

"	I	just	came	to	,	tumbled	out	of	that	hole	in	the	pilot	room	,
"	我	只是	来了	到	,	翻滚	出去	的	那	洞	在	这	飞行员	房间	,

“我刚醒来，就从驾驶室的那个洞里摔了出来，”

[sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

saw	the	flash	of	your	pistol	,	and	here	I	am	.
锯	这	闪光	的	你的	手枪	,	和	这里	我	是	.

我看到了你手枪的闪光，所以我来了。

" [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ə'pɪrd] , ['wɑ:blɪŋ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [stɪl] [geɪm] .

"	The	old	professor	appeared	,	wobbling	slightly	,	but	still	game	.
"	这	老的	教授	出现	,	摇晃	轻微地	,	但	仍然	游戏	.

“老教授出现了，虽然脚步有些踉跄，但仍然兴致勃勃。”

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [groʊn] [fju:ər] .

The	flashes	toward	the	mouth	of	the	cave	had	grown	fewer	.
这	闪光灯	朝向	这	嘴	的	这	洞穴	有	生长	更少	.

洞口方向的闪光越来越少。

['liːvɪŋ] ['ɛrɪksən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] , ['hoʊldən] ['hɜːrid] [bæk]
Leaving **Erickson** **to** **guard** **the** **compartment** **of** **the** **captives** **,** **Holden** **hurried** **back**
离开 埃里克森 到 警卫 这 隔间 的 这 俘虏 , 霍尔顿 慌忙 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .
to **the** **fight** **.**
到 这 斗争 .

霍尔顿留下埃里克森看守俘虏的车厢，自己则匆匆赶回战场。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [daɪd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ,
Even **as** **he** **went** **,** **the** **flashes** **died** **out** **altogether** **,**
甚至 作为 他 去 , 这 闪光灯 死亡 出去 共 ,

就在他离开的瞬间，闪光灯完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] - ['hɑːrti] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] .
and **he** **heard** **Linet's** **hearty** **voice** **in** **the** **phone** **.**
和 他 听到 - 爽朗 嗓音 在 这 电话 .

他听到电话那头莉内特热情洋溢的声音。

" ['hoʊldən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Holden** **,** **where** **are** **you** **?**
" 霍尔顿 , 在哪里 是 你 ?

霍尔顿，你在哪里?

[wiːv] [kliːnd] [aʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [hɪr] .
We've **cleaned** **out** **them** **all** **down** **here** **.**
我们已经 已清洗 出去 他们 全部 向下 这里 .

我们已经把它们全部清理干净了。

" [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flʌdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ]
" **Light** **was** **now** **flooding** **in** **from** **outside** **,** **and** **bodies** **could** **be** **seen** **lying**
" 光 曾是 现在 洪水 在 从 外部 , 和 身体 可以 是 已见 说谎
[θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
thick **on** **the** **floor** **,**
厚的 在 这 地面 ,

“此时，外面的光线涌入室内，可以看到地上密密麻麻地躺着尸体。”

[koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] [deθ] .
cold **and** **stiff** **in** **death** **.**
寒冷的 和 僵硬的 在 死亡 .

死后身体冰冷僵硬。

['sædli] ['hoʊldən] ['rekəgnaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
Sadly **Holden** **recognized** **many** **of** **them** **as** **his** **own** **men** **.**
令人遗憾的是 霍尔顿 认可 许多 的 他们 作为 他的 自己的 男人 .

令人遗憾的是，霍尔顿认出他们当中许多人都是他自己的人。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['lainət] , [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ˌfɪf'tiːn] [speɪs] ['suːts] ,
After **a** **hasty** **conference** **with** **Linet** **,** **he** **gathered** **together** **fifteen** **space** **suits** **,**
后 一个 仓促 会议 和 莉内特 , 他 聚集 一起 十五 空间 西装 ,

与利内特匆匆商议后，他收集了十五套宇航服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][dʒiːn] .
and **with** **an** **escort** **helping** **to** **carry** **them** **,** **he** **hurried** **back** **to** **Jean** **.**
和 和 一个 护送 帮助 到 携带 他们 , 他 慌忙 后退 到 让 .

在一名护卫的帮助下，他匆匆赶回了让身边。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ['oʊpənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] .
The **door** **of** **the** **air** **-** **lock** **opened** **as** **his** **party** **approached** **.**
这 门 的 这 空气 - 锁 打开 作为 他的 派对 接近 .

当他们一行人走近时，气闸门打开了。

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [er] ['entərɪŋ] ,
They went in , heard the swish of air entering ,
他们 去 在 , 听到 这 嗖嗖 的 空气 进入 ,

他们走了进去，听到空气进入的嗖嗖声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [swʌŋ] [waɪd] .
and in a few minutes the inner door swung wide .
和 在 一个 很少 分钟 这 内 门 摇摆 宽的 .

几分钟后，内门完全打开了。

[ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪd]
A happy crowd of men and women surrounded them , as they rid
一个 快乐的 人群 的 男人 和 女性 包围 他们 , 作为 他们 摆脱
[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['helmits] .
themselves of their helmets .
他们自己 的 他们的 头盔 .

一群欢欣雀跃的男男女女围着他们，看着他们摘下头盔。

['hoʊldən] [felt] ['dʒiːnz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .
Holden felt Jean's arms around him , her sweet lips once more on his .
霍尔顿 毛毡 牛仔裤 武器 大约 他 , 她 甜的 嘴唇 一次 更多的 在 他的 .

霍尔顿感到珍的双臂环抱着他，她甜美的嘴唇再次贴上了他的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] , [ðen] ['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə]
For a second they clung together , then parted , for there was work to
为了 一个 第二 他们 紧紧抓住 一起 , 然后 分手了 , 为了 那里 曾是 工作 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他们短暂地拥抱在一起，然后分开，因为还有工作要做。

[ðə; ði] [speɪs] ['suːts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
The space suits were distributed and , as he led the way back to the
这 空间 西装 是 分布式 和 , 作为 他 引领 这 方式 后退 到 这
[sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

宇航服分发完毕，他带领大家返回旧金山，

[dʒiːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
Jean told him briefly the details of the long year of imprisonment .
让 讲述 他 简要地 这 细节 的 这 长的 年 的 监禁 .

让简要地向他讲述了长达一年的监禁细节。

" [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ræmd] [juː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
" They gave us warning before they rammed us , as they wanted to save the
" 他们 给予 我们 警告 前 他们 撞倒 我们 , 作为 他们 通缉 到 节省 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

"他们在撞击我们之前给了我们警告，因为他们想救那些妇女。"

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] .
for a purpose you can guess .
为了 一个 目的 你 能 猜测 .

其目的你大概能猜到。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz]

Fortunately	**,**	**there**	**were**	**never**	**enough**	**of**	**us**	**to**	**go**	**around**	**,**	**and**	**these**
幸运的是	,	那里	是	绝不	足够的	的	我们	到	去	大约	,	和	这些

[men] ,

men	**,**
男人	,

幸运的是，我们的人手从来都不够用，而这些人，

['eksailz][frʌm; frəm] [tuː] [p'lænɪts] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [soʊ]

exiles	**from**	**two**	**planets**	**,**	**were**	**always**	**quarreling**	**among**	**themselves**	**,**	**so**
流亡者	从	二	行星	,	是	总是	争吵	之中	他们自己	,	所以

[wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [seɪf] .

we	**were**	**quite**	**safe**	**.**
我们	是	相当	安全的	.

来自两个星球的流亡者总是互相争吵，所以我们很安全。

[wiː; wi][dʒʌst][ɪg'zɪstɪd] , [preɪɪŋ] [ðæt][sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es] ,

We	**just**	**existed**	**,**	**praying**	**that**	**some**	**exploring**	**expedition**	**would**	**find**	**us**	**,**
我们	只是	存在	,	祈祷	那	一些	探索	远征	会	寻找	我们	,

我们只是苟延残喘，祈祷着某个探险队能找到我们。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] [deθ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ræm]

or	**that**	**the**	**Silver**	**Death**	**would**	**meet**	**a**	**ship**	**too**	**strong**	**for**	**her**	**to**	**ram**
或者	那	这	银	死亡	会	见面	一个	船	也	强的	为了	她	到	内存

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

或者说，“银色死神”号会遇到一艘太过强大的船只，以至于她无法撞击；

['fliːɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] , [biː; bi] [treɪld] .

fleeing	**here**	**for**	**refuge**	**,**	**be**	**trailed**	**.**
逃离	这里	为了	避难所	,	是	拖着	.

逃亡至此寻求庇护，将被跟踪。

" ['hoʊldən] ['saɪtɪd] ['kæptɪn] ['lainət] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	**Holden**	**sighted**	**Captain**	**Linet**	**hurrying**	**toward**	**them**	**.**
"	霍尔顿	目击者	队长	莉内特	匆忙	朝向	他们	.

霍尔顿看到莱内特上尉正匆匆朝他们走来。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kævərn] ,

In	**the**	**light**	**now**	**flooding**	**the**	**entire**	**cavern**	**,**
在	这	光	现在	洪水	这	全部的	洞穴	,

如今，阳光洒满了整个洞穴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['flɔːrɪd] [feɪs] .

he	**could**	**see**	**lines**	**of**	**despair**	**and**	**hopelessness**	**written**	**over**	**the**	**florid**	**face**	**.**
他	可以	看	线条	的	绝望	和	绝望	书面	超过	这	佛罗里达	脸	.

他能看出那张红润的脸上写满了绝望和无助。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['ænsər] .

"	**Matter**	**enough**	**,**	**"**	**came**	**the**	**ominous**	**answer**	**.**
"	事情	足够的	,	"	来了	这	不祥的	回答	.

“事关重大，”一个不祥的回答传来。

" [ðə; ði] [speɪs] [foʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][ɪn'taɪərli] [dɪs'eɪbld] .

"	**The**	**space**	**phone**	**on**	**our**	**ship**	**is**	**entirely**	**disabled**	**.**
"	这	空间	电话	在	我们的	船	是	完全	已禁用	.

“我们飞船上的太空电话完全失效了。”

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gænɪmi:d] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .

We	won't	be	able	to	get	in	touch	with	the	Ganymede	or	the	Los	Angeles	.
我们	惯于	是	有能力的	到	得到	在	触碰	和	这	木卫三	或者	这	洛杉矶	洛杉矶	.

我们将无法与木卫三或洛杉矶取得联系。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [ðə; ði] - ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðeɪ] [plænt] [wɪl] [kə'mens] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] ,

In	a	few	days	,	the	hexoxen	charges	they	plant	will	commence	to	go	off	,
在	一个	很少	天	,	这	-	收费	他们	植物	将要	开始	到	去	离开	,

几天后，他们埋设的六氟化硫炸药就会开始爆炸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ju: 'es] .

and	that	will	be	the	end	of	us	.
和	那	将要	是	这	结尾	的	我们	.

那将是我们的末日。

" ['hoʊldən] [stɑ:pt] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .

"	Holden	stopped	,	stunned	by	the	news	.
"	霍尔顿	停止	,	目瞪口呆	经过	这	消息	.

霍尔顿停了下来，被这个消息震惊了。

['fli:tɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] ['vænɪʃt] ['ɪntu:] [θɪn] [er] .

Fleeting	visions	of	happiness	with	Jean	vanished	into	thin	air	.
转瞬即逝	愿景	的	幸福	和	让	消失了	进入	薄的	空气	.

与珍妮共度的幸福时光转瞬即逝，消失得无影无踪。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ,

He	would	be	destroyed	by	the	chemical	he	had	invented	,
他	会	是	损毁	经过	这	化学	他	有	发明	,

他会被他自己发明的化学物质毁灭。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] .

with	which	he	had	hoped	to	save	the	world	.
和	哪个	他	有	希望	到	节省	这	世界	.

他曾希望用它拯救世界。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [get] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [deθ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	thought	we	might	get	out	in	the	Silver	Death	,	"	continued	the	captain	,
"	我	想法	我们	可能	得到	出去	在	这	银	死亡	,	"	持续	这	队长	,

"我原以为我们能乘坐'银色死神'号脱险，"船长继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ɪn'taɪərli] [blɑ:kt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [ʃɪp] ,

"	but	the	entrance	is	entirely	blocked	by	our	own	ship	,
"	但	这	入口	是	完全	已屏蔽	经过	我们的	自己的	船	,

但是入口完全被我们自己的船堵住了，

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [mu:v] [ə'gen] .

and	I'm	afraid	it	will	never	move	again	.
和	我是	害怕的	它	将要	绝不	移动	再次	.

恐怕它再也不会动了。

" [ðen] ['dʒi:nz] [klɪr] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] .

"	Then	Jean's	clear	voice	cut	in	.
"	然后	牛仔裤	清除	嗓音	切	在	.

然后，珍的声音清晰地插了进来。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [foʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪlvər] [deθ] ?

"	How	about	the	space	phone	on	the	Silver	Death	?
"	如何	关于	这	空间	电话	在	这	银	死亡	?

"银色死神号上的太空电话怎么样？"

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] ? "

Won't	it	work	?	"
惯于	它	工作	?	"

难道行不通吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti] .
" **Why** , **of** **course** **it** **will** , " **laughed** **the** **captain** , **amused** **at** **his** **own** **stupidity** .
" 为什么 , 的 课程 它 将要 , " 笑了 这 队长 , 觉得好笑 在 他的 自己的 愚蠢 .

"当然会这样，"船长笑着说，为自己的愚蠢感到好笑。

['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] ,
Stumbling **and** **tripping** **in** **their** **haste** ,
跟跄 和 绊倒 在 他们的 匆忙 ,

他们慌乱中跌跌撞撞，

[ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪlət]
the **three** **hurried** **through** **the** **open** **air** **lock** **of** **the** **pirate** **craft** , **into** **the** **pilot**
这 三 慌忙 通过 这 打开 空气 锁 的 这 海盗 工艺 , 进入 这 飞行员
[ruːm] .
room .
房间 .

三人匆匆穿过海盗船的敞篷舱，进入驾驶室。

['hoʊldən] ['fiːvərɪʃli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['daiəlz] , ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] ,
Holden **feverishly** **set** **to** **work** , **whirling** **the** **strange** **dials** , **pushing** **this** **button** ,
霍尔顿 狂热地 放 到 工作 , 旋转 这 奇怪的 拨号盘 , 推动 这 按钮 ,
[ðen] [ðæt] .
then **that** .
然后 那 .

霍尔顿急忙开始工作，转动着那些奇怪的旋钮，按下这个按钮，再按下那个按钮。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɔːr] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] .
At **last** **a** **faint** **roar** **sounded** **in** **the** **loud** **speaker** .
在 最后的 一个 头晕的 吼 听起来 在 这 大声 扬声器 .

最后，扬声器里传来一声微弱的轰鸣声。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [wʊd]
Pressing **his** **helmet** **against** **the** **transmitter** , **so** **that** **the** **vibrations** **would**
紧迫 他的 头盔 反对 这 发射机 , 所以 那 这 振动 会
['kæri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
carry **his** **voice** ,
携带 他的 嗓音 ,

他将头盔紧贴发射器，以便利用振动传播他的声音。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['gænɪmiːd] , [lɔːs] ['ændʒələɪs] , ['hoʊldən] ['kɔːlɪŋ] . "
he **shouted** , " **Ganymede** , **Los** **Angeles** , **Holden** **calling** . "
他 喊叫 , " 木卫三 , 洛杉矶 洛杉矶 , 霍尔顿 呼叫 . "

他喊道："盖尼米德，洛杉矶，霍尔顿来电。"

" [wʌt] [hoʊ] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hjuːdz]
" **What** **ho** ? " **came** **a** **cheery** **voice** , **which** **he** **recognized** **as** **belonging** **to** **Huges**
" 什么 何 ? " 来了 一个 欢快的 嗓音 , 哪个 他 认可 作为 属于 到 巨人
,
,
,

"喂？"一个欢快的声音传来，他认出那是休斯的声音。

[kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələɪs] .
commander **of** **the** **Los** **Angeles** .
指挥官 的 这 洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶指挥官。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Breathing **a** **sigh** **of** **relief** , **he** **explained** **the** **situation** .
呼吸 一个 叹 的 宽慰 , 他 解释 这 情况 .

他松了口气，解释了情况。

['bɪzi] [deɪz] ['fɑːloʊd] .
Busy days followed .
忙碌的 天 随后 .

接下来的日子非常忙碌。

- [ænd; ənd][jʊ'roʊpiəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Hexoxen and Europium from the San Francisco were transferred to the
- 和 铕 从 这 圣 弗朗西斯科 是 转移 到 这
['ʌðər] [ʃɪps] ,
other ships ,
其他 船舶 ,

“旧金山”号上的六氯甲烷和铕被转移到其他船只上。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['paiərits][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊdɪd]
with as much of the treasure collected by the pirates as could be loaded
和 作为 很多 的 这 宝藏 集 经过 这 海盗 作为 可以 是 已加载
['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] .
into the cramped quarters .
进入 这 狭窄 四分之一 .

海盗们尽可能多地将搜刮来的财宝装进狭小的船舱里。

[wɪð; wɪθ] [hjuːdz] [ænd; ənd]['rɔdʒəz] [ə'sɪstɪŋ] , ['hoʊldən] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ]
With Huges and Rogers assisting , Holden revised the schedule for planting
和 巨人 和 罗杰斯 协助 , 霍尔顿 修改 这 日程 为了 种植
[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] .
the charges .
这 收费 .

在休斯和罗杰斯的协助下，霍尔顿修改了安放炸药的计划。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] ['hævnt] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" We simply haven't time , " he explained ,
" 我们 简单地 还没有 时间 , " 他 解释 ,

“我们根本没时间，”他解释说。

" [tuː; tə][set][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][æz; əz][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] .
" to set the charges as close together as I had planned .
" 到 放 这 收费 作为 关闭 一起 作为 我 有 计划 .

“按照我的计划，尽可能地将收费站设置得紧密一些。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][get] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,
There's nothing to do but get all of them in that we can ,
有 没有什么 到 做 但 得到 全部 的 他们 在 那 我们 能 ,

我们别无选择，只能尽我们所能把他们都弄进来。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊp] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
and then hope that conditions in the interior of the moon will be of a
和 然后 希望 那 状况 在 这 内部的 的 这 月亮 将要 是 的 一个
['neɪtʃər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .
nature to promote the action of the hexoxen .
自然 到 推动 这 行动 的 这 - .

然后希望月球内部的条件有利于六角星的运行。

" [ðə; ði] [ʃɪps] - [kruːz] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv]
" The ships ' crews understood only too well the importance and danger of
" 这 船舶 - 船员 理解 仅有的 也 出色地 这 重要性 和 危险 的
[ðer; ðər][wɜːrk] ,
their work ,
他们的 工作 ,

“船员们非常清楚自己工作的意义和危险性。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] ['tɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mædmən] .

and	during	the	days	that	followed	they	toiled	like	a	gang	of	madmen	.
和	期间	这	天	那	随后	他们	辛勤劳作	喜欢	一个	帮派	的	狂人	.

接下来的日子里，他们像一群疯子一样拼命工作。

['pɑːrtiz] ['reɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] ['sætəlaɪt] ,

Parties	raced	each	other	over	the	rough	surface	of	the	dead	satellite	,
各方	比赛	每个	其他	超过	这	粗糙的	表面	的	这	死的	卫星	,

各方在废弃卫星粗糙的表面上展开竞速。

['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

grimly	determined	that	their	efforts	to	save	the	world	should	not	be	in	vain	.
阴沉地	决定	那	他们的	努力	到	节省	这	世界	应该	不是	是	在	徒劳	.

他们坚定地决心，拯救世界的努力绝不能白费。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,

Even	the	men	of	the	party	which	had	been	rescued	,
甚至	这	男人	的	这	派对	哪个	有	到过	获救	,

甚至包括那些获救的队员们，

['wiːkənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] [keɪv] ,

weakened	as	they	were	by	their	long	stay	in	the	pirate	cave	,
减弱	作为	他们	是	经过	他们的	长的	停留	在	这	海盗	洞穴	,

由于长期被困在海盗洞穴中，他们的身体变得十分虚弱。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [help] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

insisted	on	giving	what	help	they	could	.
坚持	在	给予	什么	帮助	他们	可以	.

他们坚持尽其所能提供帮助。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] .

Finally	came	the	day	when	the	first	charges	were	set	to	go	off	.
最后	来了	这	天	什么时候	这	第一的	收费	是	放	到	去	离开	.

终于到了第一次引爆的那一天。

['hoʊldən] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gænɪmiːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [krə'nɑːmɪtər] ,

Holden	sat	in	the	pilot	room	of	the	Ganymede	,	his	eyes	on	the	chronometer	,
霍尔顿	卫星	在	这	飞行员	房间	的	这	木卫三	,	他的	眼睛	在	这	计时器	,

霍尔顿坐在木卫三号的驾驶舱里，目光落在计时器上。

[waɪl] ['kæptɪn] ['laɪnət] [swept] [ðə; ðɪ] ['desələt] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [klaʊd]

while	Captain	Linet	swept	the	desolate	plain	with	powerful	binoculars	for	the	cloud
尽管	队长	莉内特	扫荡	这	荒凉	清楚的	和	强大的	双筒望远镜	为了	这	云

[ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɪgnəl] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] ['pɑːrti] .

of	dust	which	would	signal	the	return	of	the	last	party	.
的	灰尘	哪个	会	信号	这	返回	的	这	最后的	派对	.

而莱内特上尉则用强力双筒望远镜扫视着荒凉的平原，寻找那团尘土，那尘土将预示着最后一批人回来了。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [jet] , ['kæptɪn] , " ['hoʊldən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Five	minutes	yet	,	Captain	,	"	Holden	said	in	a	low	voice	.
"	五	分钟	然而	,	队长	,	"	霍尔顿	说	在	一个	低的	嗓音	.

“还有五分钟，船长，”霍尔顿低声说道。

" [tel] [ðə; ðɪ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

"	Tell	the	Los	Angeles	to	pull	out	.
"	告诉	这	洛杉矶	洛杉矶	到	拉	出去	.

“告诉洛杉矶撤军。”

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] ['skersli] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

The	first	charges	are	scarcely	two	hundred	miles	from	here	,
这	第一的	收费	是	几乎	二	百	英里	从	这里	,

第一批炮火燃放地点距离这里不到两百英里。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [fæst][ðə; ði][rɪ'ækʃ(ə)n] [wɪl] ['træv(ə)l] .

and	I'm	not	certain	how	fast	the	reaction	will	travel	.
和	我是	不是	肯定	如何	快速地	这	反应	将要	旅行	.

我不确定这种反应会以多快的速度传播。

" [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Five	minutes	.
"	五	分钟	.

五分钟。

[tuː] ['mɪnɪts] .

Two	minutes	.
二	分钟	.

两分钟。

[ðə; ði]['sɪlvər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	silver	shape	of	the	Los	Angeles	was	already	fading	in	the	distance	.
这	银	形状	的	这	洛杉矶	洛杉矶	曾是	已经	褪色	在	这	距离	.

洛杉矶号的银色身影在远处已经渐渐消失。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] [rɔkt] [ðə; ði]['stoʊni][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gænɪmiːd] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

Suddenly	a	sharp	shock	rocked	the	stony	bed	on	which	the	Ganymede	was	resting
突然	一个	锋利的	震惊	摇滚	这	石质的	床	在	哪个	这	木卫三	曾是	休息

.

:

.

突然，一阵剧烈的震动撼动了木卫三所停泊的石床。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [faɪv] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] , ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

Simultaneously	five	figures	appeared	,	racing	at	full	speed	for	the	ship	.
同时地	五	数据	出现	,	赛车	在	满的	速度	为了	这	船	.

同时，五个身影出现，全速向船冲去。

[ʃɑːk] ['æftər] [ʃɑːk] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

Shock	after	shock	tore	at	the	ground	beneath	their	feet	.
震惊	后	震惊	撕裂	在	这	地面	下面	他们的	脚	.

一波又一波的冲击撕裂了他们脚下的土地。

['hoʊldən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [hɪz; ɪz][faɪv] ['kɒmreɪdz]

Holden	stood	at	the	controls	,	waiting	for	the	signal	that	his	five	comrades
霍尔顿	站立	在	这	控制	,	等待	为了	这	信号	那	他的	五	同志们

[wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] .

were	safely	aboard	.
是	安全	船上	.

霍尔顿站在驾驶台上，等待着五位同伴安全登机的信号。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɛnst] [nəːvs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

To	his	tensed	nerves	it	seemed	hours	before	the	welcome	sound	came	to	his
到	他的	紧张的	神经	它	似乎	小时	前	这	欢迎	声音	来了	到	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他紧绷的神经仿佛过了几个小时才听到那令人欣喜的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [tjʊb] ,

and	with	a	sigh	of	relief	he	opened	the	power	into	the	stern	tubes	,
和	和	一个	叹	的	宽慰	他	打开	这	力量	进入	这	船尾	管子	,

他松了口气，打开了尾部油管的动力开关。

[ænd; ənd] [læft] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['sɜːrfɪs]

and	laughed	happily	as	the	huge	ship	shot	away	from	the	heaving	surface
和	笑了	快乐地	作为	这	巨大的	船	射击	离开	从	这	起伏	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [muːn] .

of	the	dying	moon	.
的	这	垂死	月亮	.

巨大的飞船从垂死卫星起伏的表面疾驰而去，他们开心地笑着。

['æŋkʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .

Anxious	seconds	passed	.
焦虑的	秒	通过了	.

令人焦虑的几秒钟过去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

From	the	height	to	which	they	had	risen	,	a	great	part	of	the	moon
从	这	高度	到	哪个	他们	有	升起	,	一个	伟大的	部分	的	这	月亮

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

was	visible	,
曾是	可见的	,

从他们升到的高度，可以看到月亮的大部分。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['hoʊldən]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ]

and	for	the	first	time	Holden	realized	the	full	power	of	the	chemical	which
和	为了	这	第一的	时间	霍尔顿	已实现	这	满的	力量	的	这	化学	哪个

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

his	ingenuity	had	devised	.
他的	独创性	有	设计	.

霍尔顿第一次意识到他自己聪明才智所研制的这种化学物质的全部威力。

[ɪ'mens] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

Immense	tongues	of	flame	ripped	through	the	dust	and	rock	of	the	satellite	,
巨大	舌头	的	火焰	撕裂	通过	这	灰尘	和	岩石	的	这	卫星	,

巨大的火焰撕裂了卫星的尘埃和岩石，

['sendɪŋ] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv]['veɪpər] [beˈləʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

sending	dense	clouds	of	vapor	bellowing	out	into	space	.
发送	稠密	云	的	汽	咆哮	出去	进入	空间	.

向太空喷射出浓密的蒸汽云。

['maɪti] ['maʊntnz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Mighty	mountains	disappeared	in	an	instant	.
强大的	山脉	消失	在	一个	立即的	.

巍峨群山瞬间消失。

[ðə; ði] ['gænɪmiːd] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

The	Ganymede	was	traveling	at	full	speed	,
这	木卫三	曾是	旅行	在	满的	速度	,

木卫三当时正全速飞行。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [maɪt] [riːtʃ]

and	yet	it	seemed	as	though	at	any	moment	the	conflagration	might	reach
和	然而	它	似乎	作为	尽管	在	任何	片刻	这	大火	可能	抵达

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然而，似乎随时都有可能爆发出熊熊烈火。

[kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [ɔːl] - [ɪn'gʌlfɪŋ] [riˈækʃ(ə)n] .

consuming	the	space	ship	in	that	all	-	engulfing	reaction	.
消费	这	空间	船	在	那	全部	-	吞噬	反应	.

在那场席卷一切的反应中，宇宙飞船被吞噬了。

['hoʊldən] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

Holden	**manipulated**	**the**	**controls**	**with**	**flying**	**fingers**	**,**
霍尔顿	操纵	这	控制	和	飞行	手指	,

霍尔顿飞快地操控着控制装置。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [get] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɑːnstər] [wɪtʃ]

seeking	**to**	**get**	**every**	**available**	**bit**	**of**	**speed**	**from**	**the**	**metal**	**monster**	**which**
寻求	到	得到	每一个	可用的	少量	的	速度	从	这	金属	怪物	哪个

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪts] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ]

was	**carrying**	**its**	**precious**	**cargo**	**of**	**human**	**beings**	**away**	**from**	**a**	**terrible**	**death**
曾是	携带	它是	宝贵的	货物	的	人类	生物	离开	从	一个	糟糕的	死亡

.

:

.

竭尽全力从这辆载着珍贵的人类、将他们从可怕的死亡边缘拉回来的金属巨兽身上榨取每一丝速度。

[fɑːr] [ə'hed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [naʊ] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Far	**ahead**	**he**	**could**	**see**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**Los**	**Angeles**	**,**	**now**	**safely**	**outside**	**the**
远的	前方	他	可以	看	这	形状	的	这	洛杉矶	洛杉矶	,	现在	安全	外部	这

['deɪndʒər] [zoʊn] .

danger	**zone**	**.**
危险	区	.

他远远地就能看到洛杉矶号的轮廓，它现在已经安全地驶出了危险区域。

[θɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['veɪpər] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gænɪmiːd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [klɪrd] .

Thin	**clouds**	**of**	**vapor**	**floated**	**around**	**the**	**Ganymede**	**,**	**then**	**suddenly**	**cleared**	**.**
薄的	云	的	汽	漂浮	大约	这	木卫三	,	然后	突然	已清除	.

木卫三周围飘着稀薄的水汽云，然后突然消失了。

['kæptɪn] ['laɪnət] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Captain	**Linet**	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**joy**	**as**	**he**	**read**	**the**	**distance**	**recorded**	**on**	**the**
队长	莉内特	给予	一个	喊	的	喜悦	作为	他	读	这	距离	记录	在	这

['daiəlz] .

dials	**.**
拨号盘	.

利内特船长看到表盘上记录的距离时，高兴地大叫了一声。

" [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪə(r)] [seɪf] .

"	**Jack**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**we're**	**safe**	**.**
"	杰克	,	我的	男生	,	是	安全的	.

“杰克，我的孩子，我们安全了。”

[wɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'stend] .

We're	**outside**	**the**	**limit**	**to**	**which**	**the**	**reaction**	**can**	**extend**	**.**
是	外部	这	限制	到	哪个	这	反应	能	延长	.

我们已经超出了反应所能延伸的极限。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] [biːmz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] , ['hoʊldən] [wɑːtʃt]

"	**With**	**the**	**three**	**ships**	**playing**	**their**	**deadly**	**beams**	**on**	**the**	**moon**	**,**	**Holden**	**watched**
"	和	这	三	船舶	玩耍	他们的	致命	光束	在	这	月亮	,	霍尔顿	观看

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kreɪtərz] ,

the	**immense**	**craters**	**,**
这	巨大	陨石坑	,

“三艘飞船向月球发射致命光束，霍尔顿注视着巨大的陨石坑。”

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['desələt] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['sloʊli] ['veɪpəraɪz] .

the	**towering**	**mountains**	**,**	**and**	**the**	**desolate**	**plains**	**of**	**the**	**moon**	**slowly**	**vaporize**	**.**
这	参天	山脉	,	和	这	荒凉	平原	的	这	月亮	缓慢地	汽化	.

巍峨的高山和月球上荒凉的平原缓缓蒸发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] , [æz; əz] [ðɪs] [ded] [wɜːrld] ['sloʊli] [meltid]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	an	awe	-	inspiring	sight	,	as	this	dead	world	slowly	melted	into	the
它	曾是	一个	敬畏	-	鼓舞人心	视线	,	作为	这	死的	世界	缓慢地	融化	进入	这

['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

nothingness	of	space	,
虚无	的	空间	,

这是一个令人敬畏的景象，这个死寂的世界慢慢地融入了宇宙的虚无之中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['mætər] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'eksərəbli] [ə'weɪ] .

as	though	a	disease	of	matter	were	wasting	it	inexorably	away	.
作为	尽管	一个	疾病	的	事情	是	浪费	它	无情地	离开	.

仿佛一种物质疾病正在无情地侵蚀着它。

[noʊ] [daʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['sloʊli] [blɜːrd] [ænd; ənd]

No	doubt	,	on	the	earth	,	as	the	contours	of	the	moon	slowly	blurred	and
不	怀疑	,	在	这	地球	,	作为	这	轮廓	的	这	月亮	缓慢地	模糊	和

[bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

became	indistinct	,
成为	模糊	,

毫无疑问，在地球上，随着月球的轮廓逐渐模糊不清，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['veɪpər][ə'raʊnd][ɪts] [naʊ] ['rægɪd] [rɪm] , [ðer; ðər][mʌst; məst]

with	the	accumulation	of	vapor	around	its	now	ragged	rim	,	there	must
和	这	积累	的	汽	大约	它是	现在	破烂不堪	轮缘	,	那里	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['terər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

have	been	terror	and	consternation	.
有	到过	恐怖	和	惊愕	.

由于蒸汽在其参差不齐的边缘周围积聚，当时一定充满了恐惧和惊慌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['sloʊli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl]['pænɪk][mʌst; məst]

And	as	the	moon	slowly	evaporated	in	the	skies	a	virtual	panic	must
和	作为	这	月亮	缓慢地	蒸发	在	这	天空	一个	虚拟的	恐慌	必须

[hæv; həv] [in'sjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['piːp(ə)l] .

have	ensued	among	the	Earth's	people	.
有	随后	之中	这	地球的	人们	.

随着月亮在天空中慢慢消失，地球上的人们必然陷入了恐慌。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	hand	of	a	terrible	fate	,	or	the	coming	of	the	end	of	the	world	,
这	手	的	一个	糟糕的	命运	,	或者	这	未来	的	这	结尾	的	这	世界	,

可怕的命运之手，或是世界末日的到来。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

must	have	been	shouted	from	city	to	city	as	the	only	explanation	of
必须	有	到过	喊叫	从	城市	到	城市	作为	这	仅有的	解释	的

[ðɪs] [ə'pærənt][dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði]['hevəns] .

this	apparent	disaster	in	the	heavens	.
这	明显	灾难	在	这	天	.

这一定是人们在城市间大声疾呼，以此作为对这场看似天灾的唯一解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . . . .

But	the	work	had	to	go	on	.	.	.	.
但	这	工作	有	到	去	在	.	.	.	.

但工作还得继续.....

[fɔːr; fər] [deɪz] , [ðə; ði] ['gænɪmiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [kruːzd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [klaʊdz] ,

For	days	,	the	Ganymede	and	the	Los	Angeles	cruised	through	the	thin	clouds	,
为了	天	,	这	木卫三	和	这	洛杉矶	洛杉矶	巡航	通过	这	薄的	云	,

数日来，"木卫三"号和"洛杉矶"号在薄云中穿行。

['spredɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ʃi:ld] , [waɪl] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

spreading	between	them	the	anti	-	gravitational	shield	,	while	the	sections	of
传播	之间	他们	这	反对	-	引力	盾	,	尽管	这	部分	的

['veɪpər] , [fri:d] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] ,

vapor	,	freed	of	their	mutual	attraction	,
汽	,	自由	的	他们的	相互的	景点	,

在它们之间扩散出反重力护盾，而蒸汽部分则摆脱了相互吸引，

['drɪftɪd] [aʊt]['ɪntu:] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [speɪs] .

drifted	out	into	uncharted	space	.
漂移	出去	进入	未知的	空间	.

漂流到未知的太空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sloʊ] , ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] , ['kʌtɪŋ] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] ,

It	was	slow	,	dangerous	work	,	cutting	those	sections	off	from	the	main	mass	,
它	曾是	慢的	,	危险的	工作	,	切割	那些	部分	离开	从	这	主要的	大量的	,

将那些部分从主体上切除下来，这是一项缓慢而危险的工作。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɔ:f]['ɪntu:] [speɪs] .

and	maintaining	the	proper	position	until	they	had	floated	off	into	space	.
和	保持	这	恰当的	位置	直到	他们	有	漂浮	离开	进入	空间	.

并保持正确的位置，直到它们漂浮到太空中。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɑ:k] , [smɔ:l] [bʌt; bət] ['dedli] , ['klætərd] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:rd] [ʃel]

Occasional	particles	of	rock	,	small	but	deadly	,	clattered	against	the	hard	shell
偶然	颗粒	的	岩石	,	小的	但	致命	,	咔嗒咔嗒地	反对	这	难的	壳

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

of	the	space	ship	.
的	这	空间	船	.

偶尔会有细小但致命的岩石颗粒撞击到太空飞船坚硬的外壳上。

['fɔ:rtʃənətli] , [noʊ]['frægmənts][ʌv; əv] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [saɪz][wɜ:r; wər] [ɪn'kaʊntər] ; [ðə; ði] -

Fortunately	,	no	fragments	of	appreciable	size	were	encountered	;	the	hexoxen	-
幸运的是	,	不	片段	的	值得赞赏	尺寸	是	遭遇	;	这	-	

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] ['θɜ:rəli] .

had	done	its	work	thoroughly	.
有	完毕	它是	工作	彻底	.

幸运的是，没有发现任何较大的碎片；六角星已经彻底完成了它的使命。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [reɪ] [slaɪst] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

For	eight	days	the	powerful	ray	sliced	and	repelled	.
为了	八	天	这	强大的	射线	切片	和	排斥	.

八天来，这道威力强大的鳐鱼不断切割、排斥。

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [hju:dʒ] [klaʊdz] [ʌv; əv]['veɪpər] ,

Under	its	influence	huge	clouds	of	vapor	,
在下面	它是	影响	巨大的	云	的	汽	,

在其影响下，形成了巨大的蒸汽云。

[ðə; ði] ['goʊstli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] [gloʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] ['θretnd] [ðə; ði]

the	ghostly	remains	of	the	calm	globe	which	had	innocently	threatened	the
这	幽灵般的	遗迹	的	这	冷静的	地球	哪个	有	天真地	威胁	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

那颗曾经无辜威胁地球的平静星球，如今只剩下幽灵般的残骸。

['hɜ:tld] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

hurtled	off	into	the	farthest	reaches	of	space	,
猛烈撞击	离开	进入	这	最远	到达	的	空间	,

疾驰而去，飞向宇宙最遥远的角落。

[ðer; ðər][tuː; tə][sɪŋk][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fleɪmɪŋ] [stɑːr] .

there	**to**	**sink**	**at**	**last**	**into**	**the**	**substance**	**of**	**some**	**flaming**	**star**	**.**
那里	到	下沉	在	最后的	进入	这	物质	的	一些	炽盛	星星	.

最终沉入某颗燃烧恒星的物质之中。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , ['seɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At	**last**	**the**	**work**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**the**	**two**	**ships**	**,**	**saviors**	**of**	**the**	**Earth**	**,**
在	最后的	这	工作	曾是	完成的	,	和	这	二	船舶	,	救世主	的	这	地球	,

工程终于完工，这两艘船，地球的救星，

[tɜːrnd] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [tɔːrd] [hoʊm][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstrʌk] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ]

turned	**their**	**bows**	**toward**	**home**	**to**	**carry**	**to**	**the**	**awestruck**	**people**	**of**	**Earth**
转向	他们的	弓	朝向	家	到	携带	到	这	惊叹不已	人们	的	地球

[ðə; ði][glæd] [nuːz] [ðæt] [ˌɪntər'plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [friː] [ʌv; əv]['paiərits] [ˌðer'æftər]

the	**glad**	**news**	**that**	**interplanetary**	**commerce**	**would**	**be**	**as**	**free**	**of**	**pirates**	**thereafter**
这	高兴的	消息	那	星际	商业	会	是	作为	自由的	的	海盗	此后

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [kweɪks] .

as	**the**	**Earth**	**would**	**be**	**free**	**of**	**the**	**disastrous**	**quakes**	**.**
作为	这	地球	会	是	自由的	的	这	灾难性的	地震	.

他们将弓箭转向家园，向敬畏的地球人民传递着令人欣喜的消息：星际贸易从此将像地球将摆脱灾难性地震一样，不再受海盗的困扰。

[ænd; ənd][dʒæk]['hoʊldən] , [æt; ət][læst] , [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ðæt] [wʊd]

And	**Jack**	**Holden**	**,**	**at**	**last**	**,**	**faced**	**with**	**a**	**light**	**heart**	**the**	**honors**	**that**	**would**
和	杰克	霍尔顿	,	在	最后的	,	面对	和	一个	光	心	这	荣誉	那	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] ,

be	**his**	**,**
是	他的	,

而杰克·霍尔顿，最终，坦然面对即将属于他的荣誉。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

knowing	**that**	**he**	**could**	**now**	**share**	**them**	**with**	**the**	**girl**	**of**	**his**	**dreams**	**.**
会心	那	他	可以	现在	分享	他们	和	这	女孩	的	他的	梦境	.

他知道现在他可以和梦中情人分享这些了。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神